



**Waschsauger / Carpet Cleaner / Aspirateur injecteur/
extracteur PPWS 10 A2**

(DE) (AT) (CH) (BE)

Waschsauger

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

Aspirateur injecteur/extracteur

Traduction de la notice originale

(ES)

Lava-aspirador

Traducción del manual original

(CZ)

Tepovač

Překlad původního návodu k používání

(HU)

Mosó-szívó

Eredeti használati utasítás fordítása

(DK)

Tekstilrensner

Oversættelse af den originale brugsanvisning

(GB) (MT)

Carpet Cleaner

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

Nat- en droogzuiger

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(IT) (MT)

Aspirapolvere lavapavimenti

Traduzione delle istruzioni originali

(SK)

Tepovač

Překlad pôvodného návodu na použitie

(PL)

Odkurzacz piorący

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej



DE AT CH BE

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

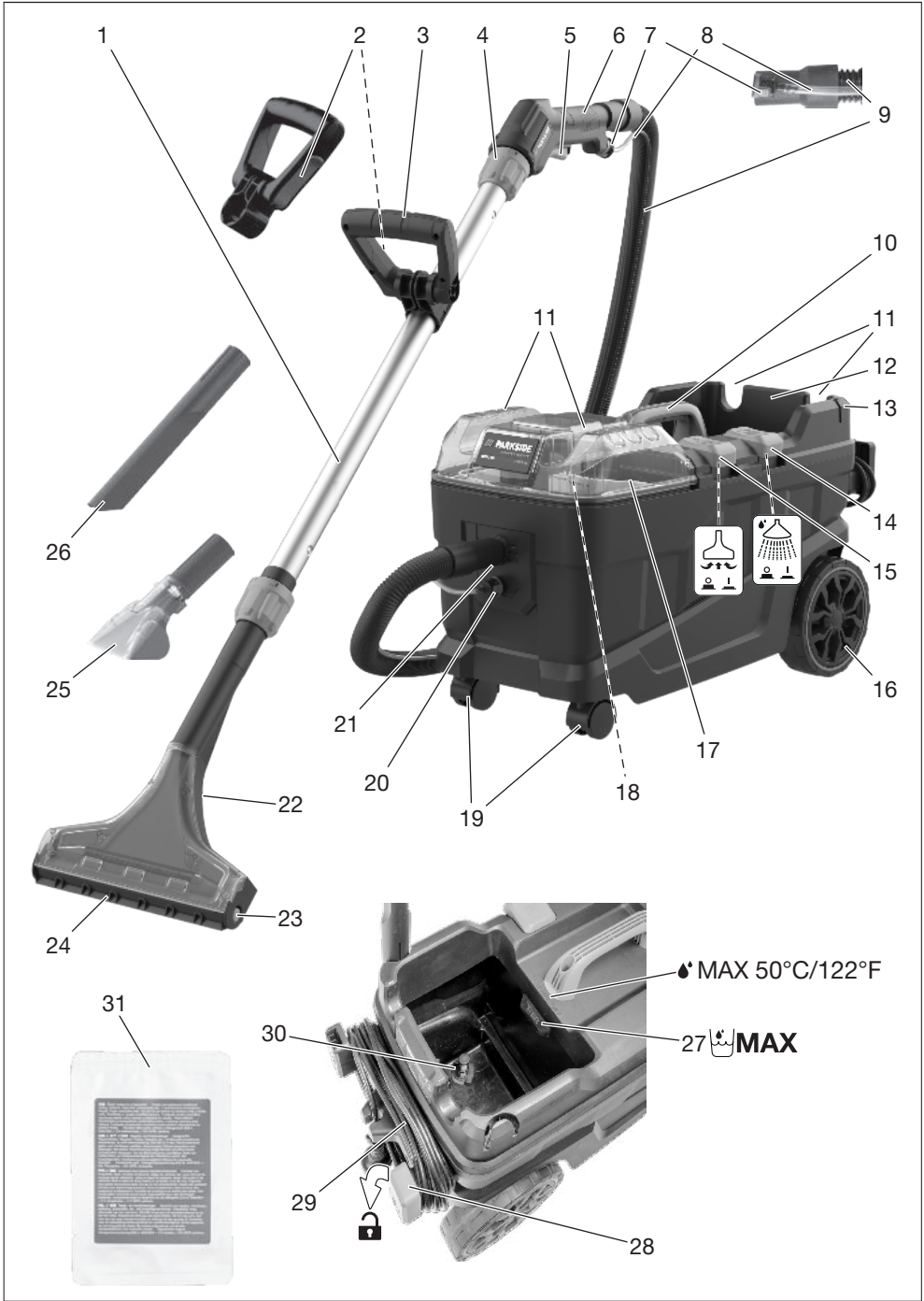
PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

DE/AT/CH/BE	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB/MT	Translation of the original instructions	Page	17
FR/BE	Traduction de la notice originale	Page	29
NL/BE	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Pagina	45
ES	Traducción del manual original	Página	58
IT/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	71
CZ	Překlad původního návodu k používání	Strana	84
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	Strana	96
HU	Eredeti használati utasítás fordítása	Oldal	108
PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	Strona	121
DK	Oversættelse af den originale brugsanvisning	Side	135



Inhaltsverzeichnis

Einleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
Lieferumfang/Zubehör.....	4
Übersicht.....	5
Funktionsbeschreibung.....	5
Technische Daten.....	5
Sicherheitshinweise	6
Bedeutung der Sicherheitshinweise.....	6
Bildzeichen und Symbole.....	6
Sichere Inbetriebnahme.....	7
Vorbereitung	10
Bedienteile.....	10
Saug-/Sprühschlauch montieren und demontieren.....	10
Aufsätze montieren und demontieren.....	11
Zusatzhandgriff montieren.....	11
Betrieb	11
Reinigungsmethoden.....	11
Frischwassertank füllen.....	11
Ein- und Ausschalten.....	11
Schmutzwassertank leeren.....	12
Frischwassertank leeren.....	12
Transport	12
Reinigung, Wartung und Lagerung	12
Reinigung.....	12
Wartung.....	13
Lagerung.....	13
Entsorgung/Umweltschutz	13
Service	14
Garantie.....	14
Reparatur-Service.....	15
Service-Center.....	15
Importeur.....	15
Ersatzteile und Zubehör	15
Original-EU-Konformitätserklärung	16
Explosionszeichnung	149

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Waschsaugers (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt). Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funkti-

onsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Waschsaugen von Teppichböden, Polstern und ähnlichen textilen Stoffen

Dieses Gerät ist auch geeignet für den Gebrauch in Hotels, Schulen, Läden, Büros und Ähnliches.

Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Lieferumfang/Zubehör

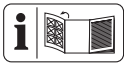
Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Waschsauger

- Schmutzwassertank
- Saugrohr
 - D-Griff
- Saugschlauch
- Fugendüse
- Polster-Waschdüse
- Teppich-Waschdüse
- Teppich- und Polsterreiniger (100 ml)
- Originalbetriebsanleitung

Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

- 1 Saugrohr
- 2 Schnellspanner
- 3 D-Griff
- 4 Sicherungsbuchse
- 5 Sprühhebel
- 6 Handgriff
- 7 Entriegelung (Sprühschlauch)
- 8 Sprühschlauch
- 9 Saugschlauch
- 10 Tragegriff
- 11 Aufnahme (Saugrohr, Saugschlauch)
- 12 Frischwassertank
- 13 Zubehöraufnahme
- 14 Ein-/Ausschalter (Sprühpumpe)
- 15 Ein-/Ausschalter (Saugturbine)
- 16 Rad
- 17 Deckel (Wassertank)
- 18 Schmutzwassertank
- 19 Lenkrolle
- 20 Anschluss Sprühschlauch
- 21 Anschluss Saugen
- 22 Teppich-Waschdüse
- 23 Entriegelung (Teppicheinsatz)
- 24 Teppicheinsatz
- 25 Polster-Waschdüse
- 26 Fugendüse
- 27 Markierung **MAX**
- 28 Halter (Netzanschlussleitung)
- 29 Netzanschlussleitung

30 Frischwasser-Sieb

31 Teppich- und Polsterreiniger

Funktionsbeschreibung

Mit einem Waschsauger können Sie Teppiche, Polster und ähnliche textile Stoffe gründlich nassreinigen. Das Gemisch aus Wasser und Reinigungsmittel wird aus einem Frischwasser-Tank auf die zu reinigende Fläche gesprüht. Fast gleichzeitig wird dieses Wasser mit dem Schmutz aus der Faser gesaugt und landet im Schmutzwassertank. Dadurch werden Textilien bei der Nassreinigung nicht durchnässt.


Saugturbine und Sprühpumpe können unabhängig voneinander verwendet werden.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.


Technische Daten


Waschsauger	PPWS 10 A2
Bemessungsspannung <i>U</i>	220–240 V~, 50–60 Hz
Bemessungsaufnahme <i>P</i>	1250 W
Länge Netzanschlussleitung	7,5 m
Schutzklasse	II
Schutzart	IPX4
Gewicht	8,8 kg
Gewicht (einschließlich Zubehör)	10,8 kg
Länge (Saugschlauch)	2,5 m
Luftstrom	74 l/s
Maximaler Unterdruck	24,2 kPa
Volumen	
–Frischwassertank	9 l
– Schmutzwassertank	8,7 l
Frischwassertemperatur	≤50 °C
Sprühdruck	2 bar
Sprührate	1 l/min
Schalldruckpegel <i>L_{pA}</i>	76 dB; <i>K_{pA}</i> =3 dB
Vibration <i>a_H</i>	≤2,50 m/s ²


Sicherheitshinweise

 **ACHTUNG!** Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Bedeutung der Sicherheitshinweise

 **GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

 **WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

 **VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

HINWEIS! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

Bildzeichen und Symbole Bildzeichen auf dem Gerät



Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.



Schutzklasse II (Doppelisolierung)



Ein-/Ausschalter (Saugturbine)



Ein-/Ausschalter (Sprühpumpe)



MAX Volumen, Frischwassertank:

♦ MAX 50°C/122°F Frischwassertemperatur: ≤50 °C



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Bildzeichen in der Betriebsanleitung



▲ VORSICHT!

Lesen Sie vor Benutzen des Geräts die Anweisungen.

Sichere Inbetriebnahme

▲ **WARNUNG!** Benutzen Sie das Gerät nur, wenn Sie ausreichende Informationen für den Gebrauch des Geräts erhalten haben. Eine sorgfältige Einweisung verringert Fehlbedienung und Verletzungen.

▲ **VORSICHT!** Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt.

▲ **VORSICHT!** Lagern Sie das Gerät ausschließlich in Innenräumen.

Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.
- Das Gerät darf nicht von Kindern verwendet werden. Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Das Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen, betrieben werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.

- Es ist zu beachten, dass der Benutzer selbst für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Besitz verantwortlich ist.
- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Vorbereitung

- Prüfen Sie vor dem Gebrauch immer Anschluss- und Verlängerungsleitung auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung. Falls die Leitung während der Benutzung beschädigt wird, muss

Sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden, **BERÜHREN SIE DIE LEITUNG NICHT, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST.** Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Leitung beschädigt oder abgenutzt ist.

- Achten Sie darauf, dass Netzspannung und Netzfrequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen. Die Anpassung an die verschiedenen Netzfrequenzen erfolgt automatisch.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden,

um Gefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich an das Service-Center.

Betrieb

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Gerät. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
- Das Gerät ist kein Staubsauger. Verwenden Sie das Gerät nicht wie einen Staubsauger zum Aufsaugen von trockenem Schmutz. Saugen Sie nicht mehr Flüssigkeit auf, als Sie versprüht haben.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Richten Sie Saugschlauch und Düsen während des Betriebs keinesfalls auf sich selbst oder andere Personen,

- insbesondere nicht auf Augen und Ohren. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.
 - Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
 - Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
 - Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Anschlussstecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
 - Transportieren Sie niemals das Gerät, während der Antrieb läuft.
 - Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind
 - wann immer Sie das Gerät verlassen,
 - bevor Sie Zubehör wechseln,
 - bevor Sie Blockierungen entfernen oder Verstopfungen beseitigen,
 - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen.
 - Falls das Gerät anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich:
 - untersuchen Sie auf lose Teile und befestigen Sie diese
 - suchen Sie nach Beschädigungen
 - Für Reparaturen wenden Sie sich an das Service-Center.

Reinigung, Wartung und Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät für längere Zeit abstellen.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.
- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich für Reparaturen immer an unser Service-Center.
- Schalten Sie den Antrieb ab, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und lassen Sie das Gerät abkühlen, wenn das Gerät zur Reinigung, Einstellung, Lagerung oder zum Austausch eines Zubehörs angehalten ist.
- Behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt und halten Sie es sauber.

- Bewahren Sie das Gerät unzugänglich für Kinder auf.

Vorbereitung

⚠ WARNUNG! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

Ein-/Ausschalter Saugen (15)

- Ein- und Ausschalten der Saugturbine.
- Kann mit dem Fuß bedient werden.

Ein-/Ausschalter Sprühen (14)

- Ein- und Ausschalten der Sprühpumpe.
- Kann mit dem Fuß bedient werden.

Sprühhebel (5)

- Der Sprühhebel funktioniert nur dann, wenn die Sprühpumpe eingeschaltet ist.
- Drücken: Die Düse versprüht Wasser aus dem Tank.

Saug-/Sprühschlauch montieren und demontieren

Hinweise

- Beide Enden des Saug-/Sprühschlauchs sind gleich.
- Normalerweise kann der Saug-/Sprühschlauch montiert bleiben.

Saug-/Sprühschlauch montieren

1. Stecken Sie den Saugschlauch (9) fest auf den Anschluss (21) am Gerät/Handgriff.
2. Stecken Sie den Sprühschlauch (8) auf den Anschluss (20) am Gerät/Handgriff. Der Sprühschlauch rastet mit einem „Klick“ ein.

Saug-/Sprühschlauch demontieren

1. Drücken und halten Sie die Entriegelung (7) am Sprühschlauch (8).
2. Ziehen Sie den Sprühschlauch (8) vom Anschluss (20) ab.
3. Ziehen Sie den Saugschlauch (9) vom Anschluss (21) ab.

Aufsätze montieren und demontieren

Mitgelieferte Aufsätze

- Saugrohr (1): mit Aufnahme für einen weiteren Aufsatz
- Teppich-Waschdüse (22)
- Polster-Waschdüse (25)
- Fugendüse (26)

Hinweise

- Aufnahmen für Aufsätze befinden sich am Handgriff und am Saugrohr.
- Wegen der Sprühleitung können die Aufsätze nur in einer Lage montiert werden.

Vorgehen

Blickrichtung für Drehungen: Von hinten auf die Aufnahme.

1. Drehen \cup Sie die Sicherungsbuchse bis zum Anschlag.
2. Stecken Sie den Aufsatz mit der Nut nach oben in die Aufnahme.
3. Sichern Sie den Aufsatz: Drehen \cup Sie die Sicherungsbuchse bis zum Anschlag ($\approx \frac{1}{2}$ Umdrehung).
4. Prüfen Sie, ob der Aufsatz fest in der Aufnahme sitzt.

Zusatzhandgriff montieren

1. Lösen Sie den Schnellspanner (2) am Zusatzhandgriff (3).
2. Schieben Sie den Zusatzhandgriff (3) auf das Saugrohr (1) auf die für Sie passende Höhe. Es sind mehrere Raststufen möglich.
3. Schließen Sie den Schnellspanner (2) am Zusatzhandgriff (3).
4. Der Zusatzhandgriff (3) ist nun fest fixiert.

Betrieb

Reinigungsmethoden

Hinweise

- Beachten Sie unbedingt alle Pflegehinweise für das Produkt, das Sie reinigen möchten.
- Reinigungsmittel
 - Vor der Behandlung an unauffälliger Stelle auf Farbechtheit und Nässebeständigkeit der Oberfläche prüfen.
 - Je nach Verschmutzung: 100-200 ml
 - Bei empfindlichen Stoffen geringerer Reinigungsmittelanteil

- Besprühen Sie stark verschmutzte Stellen vorher mit Reinigungslösung und lassen Sie es vor dem Absaugen einige Minuten einwirken. Schalten Sie dazu nur die Sprühpumpe ein.
- Arbeiten Sie vom Licht zum Schatten.
- Arbeiten Sie von der gereinigten zur nicht gereinigten Fläche.
- Lassen Sie die gereinigte Fläche vollständig abtrocknen, bevor Sie diese begehen oder mit Möbeln bestellen. So verhindern Sie Druckstellen oder Rostflecken.
- Greifen Sie das Gerät zum Verändern der Position während des Saugens am Tragegriff (10).

Teppich

- Düse: Teppich-Waschdüse

Normale Verschmutzung

- Reinigungslösung aufsprühen und absaugen in einem Arbeitsgang.
- Nochmaliges Absaugen ohne Aufsprühen verkürzt die Trockenzeit.

Starke Verschmutzung

- Reinigungslösung aufsprühen bei ausgeschalteter Saugturbine. Einige Minuten einwirken lassen.
- Anschließend wie bei normaler Verschmutzung reinigen.

Polster

- Düse: Polster-Waschdüse

Hinweise

- Bei empfindlichen Stoffen: Reinigungsmittel geringer dosieren

Frischwassertank füllen

Hinweise

- Fassungsvermögen des Frischwassertanks: 9 l
- Wassertemperatur: ≤ 50 °C
- Füllen Sie den Frischwassertank höchstens bis zur Nase mit der Markierung **MAX**
- Verwenden Sie je nach Verschmutzung 100 bis 200 ml Teppich- und Polsterreiniger (31)
- Verwenden Sie den Schmutzwassertank (18) um den Frischwassertank (12) zu füllen.

Ein- und Ausschalten

Voraussetzungen

- Das Gerät ist für den Betrieb vorbereitet.

- Der Deckel des Schmutzwassertanks (17) ist richtig aufgelegt. Sonst kann das Gerät nicht mit voller Leistung saugen.

Hinweise

- Achten Sie beim Saugen immer darauf, dass der Schmutzwassertank nicht überläuft.
- Saugturbine und Sprühpumpe haben getrennte Ein-/Ausschalter.

Einschalten

1. Entfernen Sie die Netzanschlussleitung (29) vollständig vom Halter (28).
2. Stecken Sie den Netzstecker in eine geeignete Steckdose.
3. Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (14/15) in Stellung „I“ (EIN).

Ausschalten

1. Bringen Sie beide Ein-/Ausschalter (14/15) in Stellung „0“ (AUS).
2. Ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

Schmutzwassertank leeren

Hinweise

- Sie können den Schmutzwassertank (18) wie einen Eimer am Henkel aus dem Gerät nehmen.
- Schütten Sie das Schmutzwasser in einen geeigneten Abfluss.

Frischwassertank leeren

Hinweise

- Sie können den Frischwassertank nicht direkt ausleeren.

Vorgehen

1. Schalten Sie die Saugturbine ein (15).
2. Halten Sie das Saugrohr (1) ohne Düse in den Frischwassertank (Wassertank).
3. Saugen Sie das Wasser aus dem Frischwassertank (Wassertank) ab. Für mögliche Reste nehmen Sie die Fugendüse (26).

Transport

Hinweise zum Transport des Geräts:

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle

sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind.

- Tragen Sie das Gerät am Tragegriff (10).
- Saugschlauch (9) und Saugrohr (1) können in der Aufnahme (11) verstaubt werden.
- Aufsätze können in der Zubehöraufnahme (13) verstaubt werden.

Reinigung, Wartung und Lagerung

▲ WARNUNG! Elektrischer Schlag! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Reinigung

Hinweise

- Beschädigungsgefahr. Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab.
- Beschädigungsgefahr. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie z. B. eine defekte Netzanschlussleitung und lassen Sie diese reparieren oder ersetzen.

Vorgehen

1. Leeren Sie den Frischwassertank (12) und den Schmutzwassertank (18).
2. Reinigen Sie den Frischwassertank (12) und den Schmutzwassertank (18) mit einem feuchten Lappen.

Gerät durchspülen

Hinweise

- Spülen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch durch.
- Spülen Sie ohne Reinigungsmittel und ausschließlich mit sauberem Leitungswasser.
- Spülen Sie alle Teile, die Sie im Betrieb verwendet haben.

Vorgehen

1. Füllen Sie ca. 2 l Leitungswasser in den Frischwassertank (12).
2. Schalten Sie die Sprühpumpe ein.
3. Halten Sie die Düse über einen Abfluss.
4. Drücken Sie den Sprühhebel (5), bis kein Wasser mehr kommt.
5. Schalten Sie die Sprühpumpe aus.

Frischwasser-Sieb reinigen

1. ↺ Drehen Sie das Frischwasser-Sieb (30) aus dem Frischwassertank (12).
2. Spülen Sie das Frischwassersieb (30) mit klarem Wasser.
3. ↻ Drehen Sie das Frischwasser-Sieb (30) in das Gewinde im Frischwassertank (12).

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- frostsicher
- außerhalb der Reichweite von Kindern

Voraussetzungen

- *Schmutzwassertank leeren, S. 12*
- *Frischwassertank leeren, S. 12*
- *Gerät durchspülen, S. 12*
- *Frischwasser-Sieb reinigen, S. 13*

Gerät für die Lagerung vorbereiten

1. Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (29) am Halter (28) auf.
2. Legen Sie Saugschlauch (9), Saugrohr (1) und eine Düse in montiertem Zustand in die Aufnahmen (11).
3. Stecken Sie restlichen Düsen in die Zubehöraufnahmen (13).

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer

nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt. Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertrieber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertrieber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Entsorgung der Reinigungsmittelflasche

- Produktreste sind unter Beachtung der Abfallrichtlinie 2008/98/EG sowie nationalen und regionalen Vorschriften zu entsorgen. Für dieses Produkt kann keine Abfallschlüssel-Nummer gemäß europäischem Abfallkatalog (AVV) festgelegt werden, da erst der Verwendungszweck durch den Verbraucher eine Zuordnung erlaubt. Die Abfallschlüssel-Nummer ist

innerhalb der EU in Absprache mit dem Entsorger festzulegen.

- Nicht kontaminierte Verpackungen können einem Recycling zugeführt werden.
- Nicht reinigungsfähige Verpackungen sind wie der Stoff zu entsorgen.

Service

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von fünf Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Fünf-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt

sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 506430_2507) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf parkside-diy.com in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das

Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf parksider-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parksider-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 506430_2507 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

Hinweis: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.

- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

Service-Center

DE Service Deutschland
Tel.: 0800 88 55 300
Kontaktformular auf parksider-diy.com
IAN 506430_2507

AT Service Österreich
Tel.: 0800 447750
Kontaktformular auf parksider-diy.com
IAN 506430_2507

CH Service Schweiz
Tel.: 0800 56 36 01
Kontaktformular auf parksider-diy.com
IAN 506430_2507

BE Service Belgien
Tel.: 0800 12614
Kontaktformular auf parksider-diy.com
IAN 506430_2507

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
www.grizzlytools.de

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzlytools.shop. Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center*, S. 15

Pos.-Nr.	1	Bezeichnung	Best.-Nr.
1	16	Saugrohr	91120211
3	15	D-Griff	91120210
6	14	Handgriff	91120209
9	13	Saugschlauch (2,5 m)	91120208
10	1	Tragegriff	91120200

Pos.-Nr.	1	Bezeichnung	Best.-Nr.
16	12	2 × Rad	91120207
17	2	Deckel (Wassertank)	91120201
18	3	Schmutzwassertank	91120202
19	5	2 × Lenkrolle	91120203
22	19, 19.1	Teppich-Waschdüse	91120214
25	18, 18.1	Polster-Waschdüse	91120213
26	17	Fugendüse	91120212
28	11	Halter (Netzanschlussleitung)	91120206
31	20	Teppich- und Polsterreiniger (100 ml)	30990030

¹ Explosionszeichnung, S. 149

Original-EU-Konformitätserklärung

Produkt: **Waschsauger**
 Modell: **PPWS 10 A2**
 Seriennummer: 000001–039000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019
 +A15:2021+A16:2023 • EN 60335-2-68:2012
 EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
 EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Großostheim
 DEUTSCHLAND
 28.12.2025



Christian Frank
 Dokumentationsbevollmächtigter

Table of Contents

Introduction..... 17
 Proper use.....17
 Scope of delivery/accessories..... 17
 Overview.....18
 Description of functions.....18
 Technical data..... 18

Safety information..... 18
 Meaning of the safety information..... 18
 Pictograms and symbols..... 19
 Safe initial start-up..... 19

Preparation..... 22
 Control elements.....22
 Attaching and removing the suction/spray hose.....22
 Fitting and removing attachments..... 23
 Fitting the auxiliary handle..... 23

Operation..... 23
 Cleaning methods.....23
 Filling the fresh water tank.....23
 Switching on and off.....24
 Emptying the dirty water tank.....24
 Emptying the fresh water tank..... 24

Transport..... 24

Cleaning, maintenance and storage..... 24
 Cleaning.....24
 Maintenance..... 25
 Storage.....25

Disposal/environmental protection..... 25

Service..... 25
 Guarantee.....25
 Repair service.....26
 Service Centre.....27
 Importer.....27

Spare parts and accessories..... 27

Translation of the original EU declaration of conformity..... 28

Exploded view..... 149

Introduction

Congratulations on purchasing your new carpet cleaner (hereafter referred to as device or power tool).

You have chosen a high-quality device. This device was quality-tested and subjected to a final inspection during production, therefore ensuring proper functioning of your device.

In some cases, residual amounts of water may be present on or in the device or in hose lines. This is not a flaw or a defect and is no cause for concern.



The instruction manual forms part of this device. It contains important information on safety, use and disposal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Use the device only as described and for the stated fields of application. Store the instruction manual carefully and ensure that all documents are handed over in the event that the device is passed on to another user.

Proper use

This device is only intended for the following use:

- Vacuum cleaning of carpets, upholstery and similar textile fabrics

This device is also suitable for use in hotels, schools, offices and the like.

The suction of flammable, explosive or hazardous substances is prohibited.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

Scope of delivery/accessories

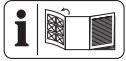
Unpack the device and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

- Carpet Cleaner
- Dirty water tank
- Suction tube
 - D-handle
- Suction hose
- Crevice nozzle
- Upholstery washing nozzle
- Carpet washing nozzle
- Carpet and upholstery cleaner (100 mL)

- Translation of the original instructions

Overview



The illustrations for the device can be found on the front fold-out page.

- 1 Suction tube
- 2 Quick-release lever
- 3 D-handle
- 4 Securing socket
- 5 Spray lever
- 6 Handle
- 7 Release (Spray hose)
- 8 Spray hose
- 9 Suction hose
- 10 Carrying handle
- 11 Holder (Suction tube, Suction hose)
- 12 Fresh water tank
- 13 Accessory holder
- 14 On/Off switch (Spray pump)
- 15 On/Off switch (Suction turbine)
- 16 Wheel
- 17 Cover (water tank)
- 18 Dirty water tank
- 19 Castor
- 20 Spray hose port
- 21 Suction connector
- 22 Carpet washing nozzle
- 23 Release (Carpet insert)
- 24 Carpet insert
- 25 Upholstery washing nozzle
- 26 Crevice nozzle
- 27 Mark **MAX**
- 28 Holder (Power cord)
- 29 Power cord
- 30 Fresh water filter
- 31 Carpet and upholstery cleaner

Description of functions

You can thoroughly wet-clean carpets, upholstery and similar textile fabrics with a washing vacuum cleaner. The mixture comprising water and detergent is sprayed from a fresh water tank onto the surface to be cleaned. This water is sucked out of the

fibre almost simultaneously with the dirt and ends up in the dirty water tank. This prevents textiles from becoming soaked during wet cleaning.

The suction turbine and spray pump can be used independently of each other.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

Technical data

Carpet Cleaner	PPWS 10 A2
Rated voltage <i>U</i>	220–240 V~, 50–60 Hz
Rated input power <i>P</i>	1250 W
Length Power cord	7.5 m
Protection class	□ II
Protection type	IPX4
Weight	8.8 kg
Weight (Including accessories)	10.8 kg
Length (Suction hose)	2.5 m
Air flow	74 L/s
Maximum negative pressure	24.2 kPa
Volume	
– Fresh water tank	9 L
– Dirty water tank	8.7 L
Fresh water temperature	≤50 °C
Spray pressure	2 bar
Spray rate	1 L/min
Sound pressure level (<i>L_{pA}</i>) .	76 dB; <i>K_{pA}</i> =3 dB
Vibration (<i>a_{rh}</i>)	≤2.50 m/s ²

Safety information



CAUTION! The following basic safety precautions must be observed while using electrical devices to protect against electric shock, injury and risk of fire.

Meaning of the safety information

▲ DANGER! If you do not observe this safety instruc-

tion, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

▲ WARNING! If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

▲ CAUTION! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

NOTICE! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

Pictograms and symbols
Symbols on the device



Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly.



Protection class II (double insulation)



On/Off switch (Suction turbine)



On/Off switch (Spray pump)



MAX Volume, Fresh water tank:

• **MAX** 50°C/122°F Fresh water temperature: ≤50 °C



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

Symbols used in the instruction manual



▲ CAUTION!

Read the instructions before using the device.

Safe initial start-up

▲ WARNING! Only use the device if you have received sufficient information for the use of the device. Careful instruction reduces operating errors and injuries.

▲ CAUTION! This device is for indoor use only.

▲ CAUTION! Only store the device indoors.

General Information

- Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the

controls and how to use the device correctly.

- The device must not be used by children. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

The device can be operated by individuals with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the resulting hazards.

Cleaning and user maintenance must not be carried out by children.

- Note that the user is responsible for any accidents or risks to others and their property.
- Observe noise protection rules and other local regulations.

Preparation

- Prior to use, always check the power cord and extension cord for signs of damage or wear and tear. If the cord is damaged during use, it

must be disconnected from the supply network immediately. **DO NOT TOUCH THE CABLE BEFORE IT HAS BEEN DISCONNECTED FROM THE POWER SUPPLY.** Do not use the device if the cord is damaged or worn.

- Ensure that the mains voltage and mains frequency match the specifications on the rating plate. Adaptation to the various mains frequencies is automatic.
- Connect the device only to a power outlet with a residual current device (RCD) of rated residual current no more than 30 mA.
- Connect the appliance to an outlet with a fuse of at least 16 A.
- If the power cord of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards. contact the service centre.

Operation

- Pay attention, be aware of what you are doing and take the utmost care when working with the device. Do not use the device if you are tired or you are under the influence of drugs, alcohol or medication.
- Never use the tool if there are children or animals nearby.
- The device is not a vacuum cleaner. Do not use the device like a vacuum cleaner to vacuum up dry dirt.
Do not vacuum more liquid than you sprayed.
- Do not use the appliance for vacuuming people or animals.
- While in operation, never aim the suction hose and nozzles at yourself or other people; particularly not eyes or ears. There is a risk of injury.
- The nozzles and suction hose must not be at the same height as your head while working. There is a risk of injury.
- Do not vacuum hot, glowing, flammable, explosive or hazardous substances. These include hot ashes, petrol, solvents, acids or alkalis amongst others. There is a risk of fire and injury.
- Make sure not to damage the power cord by pulling it over sharp edges, getting it trapped or by pulling on the cord.
- Never use the power cord to pull the plug out of the outlet or to pull the device. Protect the power cord from heat, oil and sharp edges.
- Never transport the device while the drive is running.
- Switch off the device and disconnect the plug from the power outlet. Make sure that all moving parts have come to a complete stop
 - when leaving the device,
 - before changing the accessories,
 - before removing obstructions or loosening blockages,

- before checking the device, cleaning it or performing maintenance work on it.
- If the device starts to vibrate abnormally, an immediate check is required:
 - Check for loose parts and fasten them
 - Look for damage
 - Please contact the service centre for repairs.

Cleaning, maintenance and storage

- Allow the motor to cool down before storing the device for a longer period.
- Replace worn or damaged parts in the interests of safety. Use only original spare parts and accessories. Using externally produced parts results in the immediate loss of any warranty claim.
- The device may only be opened by an authorised electrician. Always contact our service centre for repairs.
- Switch the drive off, disconnect the device from

the power supply and allow the device to cool off if you want to clean, adjust, store the device or to exchange an accessory part.

- Handle the device with care and keep it clean.
- Store the device out of reach of children.

Preparation

▲ WARNING! Risk of injury due to unintentional start-up. Do not insert the plug into the outlet until the device is fully prepared for use.

Control elements

Familiarise yourself with the operating elements before using the device for the first time.

On/Off switch Suction (15)

- Switches the suction turbine on and off.
- Can be operated with the foot.

On/Off switch Spraying (14)

- Switches the spray pump on and off.
- Can be operated with the foot.

Spray lever (5)

- The spray lever only works when the spray pump is switched on.
- Press: The nozzle sprays water from the tank.

Attaching and removing the suction/spray hose

Notes

- Both ends of the suction/spray hose are the same.
- The suction/spray hose can normally remain attached.

Attaching the suction/spray hose

1. Attach the suction hose (9) firmly to the connection (21) on the appliance/handle.
2. Attach the spray hose (8) to the connection (20) on the appliance/handle.

The spray hose locks into place with a "click".

Removing the suction/spray hose

1. Press and hold the release (7) on the spray hose (8).
2. Pull the spray hose (8) off the connection (20).
3. Pull the suction hose (9) off the connection (21).

Fitting and removing attachments

Attachments provided

- Suction tube (1): with holder for another attachment
- Carpet washing nozzle (22)
- Upholstery washing nozzle (25)
- Crevice nozzle (26)

Notes

- Attachment holders are located on the handle and on the suction tube.
- Due to the spray line, the attachments can only be fitted in one position.

Procedure

Viewing direction for turns: From behind on the holder.

1. Turn \cup the securing socket as far as it will go.
2. Insert the attachment into the holder with the groove facing upwards.
3. Secure the attachment: Turn \cup the securing socket as far as it will go ($\approx \frac{1}{2}$ turn).
4. Check that the attachment is firmly seated in the holder.

Fitting the auxiliary handle

1. Release the quick-release lever (2) on the auxiliary handle (3).
2. Slide the auxiliary handle (3) onto the suction tube (1) to the height that suits you. There are several possible latching positions.
3. Close the quick-release lever (2) on the auxiliary handle (3).
4. The auxiliary handle (3) is now firmly fixed.

Operation

Cleaning methods

Notes

- Be sure to follow all care instructions for the product you wish to clean.
- Detergent
 - Before treatment, test the colour fastness and moisture resistance of the surface in an inconspicuous place.
 - Depending on level of dirt: 100-200 ml
 - Lower detergent content for delicate fabrics
- Spray heavily soiled areas with cleaning solution beforehand and leave it to work for a few minutes before vacuuming. To do this, only switch on the spray pump.
- Work from light to shadow.
- Work from the cleaned to the uncleaned surface.
- Allow the cleaned surface to dry completely before walking on it or putting furniture in place. This prevents pressure marks or rust stains.
- Hold the appliance by the carrying handle (10) to change its position while vacuuming.

Carpet

- Nozzle: Carpet washing nozzle

Normal soiling

- Spray on cleaning solution and vacuum in one operation.
- Repeated vacuuming without spraying shortens the drying time.

Heavy dirt

- Spray on cleaning solution with the suction turbine switched off.
- Then clean as for normal soiling.

Upholstery

- Nozzle: Upholstery washing nozzle

Notes

- For delicate fabrics: Reduce the dosage of detergent

Filling the fresh water tank

Notes

- Capacity of the fresh water tank: 9 L
- Water temperature: ≤ 50 °C
- Fill the fresh water tank at most up to the nose with the mark **MAX**

- Depending on level of dirt, use 100 to 200 ml of carpet and upholstery cleaner (31)
- Use the dirty water tank (18) to fill the fresh water tank (12).

Switching on and off

Requirements

- The appliance is ready for use.
- The lid of the dirty water tank (17) is fitted correctly. Otherwise the appliance cannot vacuum at full power.

Notes

- Always ensure that the dirty water tank does not overflow while vacuuming.
- The suction turbine and spray pump have separate on/off switches.

Switching on

1. Remove the power cord (29) completely from the holder (28).
2. Plug the mains plug into a suitable power outlet.
3. Move the On/Off switch (14/15) to the "I" (ON) position.

Switching off

1. Move both On/Off switches (14/15) to the "0" (OFF) position.
2. Disconnect the plug from the power outlet if you leave the appliance unattended or when you have finished working.

Emptying the dirty water tank

Notes

- You can remove the dirty water tank (18) from the appliance like a bucket by the handle.
- Pour the dirty water into a suitable drain.

Emptying the fresh water tank

Notes

- You cannot empty the fresh water tank directly.

Procedure

1. Switch on the suction turbine (15).
2. Hold the suction tube (1) without the nozzle in the fresh water tank (Water tank).
3. Drain the water from the fresh water tank (Water tank).
Use the crevice nozzle (26) for any residues.

Transport

Information on transporting the appliance:

- Switch off the device and disconnect the plug from the power outlet. Make sure that all moving parts have come to a complete stop.
- Carry the appliance by the carrying handle (10).
- The suction hose (9) and suction tube (1) can be kept safely stored in the holder (11).
- Attachments can be kept safely stored in the accessory holder (13).

Cleaning, maintenance and storage

▲ WARNING! Electric shock! Risk of injury due to unintentional start-up. Protect yourself when performing maintenance or cleaning work. Switch off the device and disconnect the mains plug from the socket.

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

Cleaning

Notes

- Risk of damage. Do not spray down the appliance with water.
- Risk of damage. Chemical substances may attack the plastic parts of the appliance. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents.
- Check the appliance before each use for obvious defects, such as a defective power cord, and have these repaired or replaced.

Procedure

1. Empty the fresh water tank (12) and dirty water tank (18).
2. Clean the fresh water tank (12) and dirty water tank (18) with a damp cloth.

Flushing the appliance

Notes

- Rinse the appliance after each use.
- Rinse without detergent and only with clean tap water.
- Rinse all parts that you have used during operation.

Procedure

1. Fill approx. 2 litres of tap water into the fresh water tank (12).
2. Switch on the spray pump.
3. Hold the nozzle over a drain.
4. Press the spray lever (5) until no more water comes out.
5. Switch off the spray pump.

Cleaning the fresh water filter

1. ⤴ Unscrew the fresh water filter (30) from the fresh water tank (12).
2. Rinse the fresh water filter (30) with clear water.
3. ⤵ Screw the fresh water filter (30) into the thread in the fresh water tank (12).

Maintenance

The device is maintenance free.

Storage

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- protected against frost
- out of the reach of children

Requirements

- *Emptying the dirty water tank, p. 24*
- *Emptying the fresh water tank, p. 24*
- *Flushing the appliance, p. 24*
- *Cleaning the fresh water filter, p. 25*

Preparing the appliance for storage

1. Wind up the power cord (29) on the holder (28).
2. After assembly, place the suction hose (9), suction tube (1) and a nozzle in the holders (11).
3. Insert the remaining nozzles into the accessory holders (13).

Disposal/environmental protection

The device, accessories and packaging should be properly recycled.



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be dis-

posed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment:

Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured. Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

Cleaning agent bottle disposal

- Product residues must be disposed of in compliance with the Waste Directive 2008/98/EC as well as national and regional requirements. For this product, no disposal code in accordance with the European Waste Catalogue (AVV) can be identified, as the use and therefore the code is determined by the consumer. Within the EU, the disposal code must be determined in consultation with the disposal contractor.
- Non-contaminated packaging can be recycled.
- Packaging that cannot be cleaned must be disposed of in the same way as the material.

Service

Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 5 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within five years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you

free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the five-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 506430_2507) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.

- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or use the **contact form** available on parkside-diy.com in the category **Service**.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.



You can view and download these and many other manuals on parkside-diy.com. This QR code will take you directly to parkside-diy.com. Select your country and search for the operating instructions via the search mask. You can open your operating instructions by entering the article number (IAN) 506430_2507.

Repair service

For repairs **that are not covered by warranty**, contact the service centre. They will gladly create a cost estimate for you.

- We can only work on devices which are sent in properly packed and with postage paid.

Note: Please send your device cleaned and with an indication of the defect to the address named for the service centre.

- The following are not accepted: devices sent in without prepaid postage, sent as bulky goods, sent as an Express shipment, or devices sent as any other form of special freight.
- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

Service Centre

(GB) **Service Great Britain**
 Tel.: 0800 051 8970
 Contact form on
parkside-diy.com
IAN 506430_2507

(MT) **Service Malta**
 Tel.: 800 65168
 Contact form on
parkside-diy.com
IAN 506430_2507

Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Großostheim
 GERMANY
www.grizzlytools.de

Spare parts and accessories

You can get spare parts and accessories from www.grizzlytools.shop. If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact: *Service Centre, p. 27*

Pos. nr.	1	Name	Order No.
1	16	Suction tube	91120211
3	15	D-handle	91120210
6	14	Handle	91120209
9	13	Suction hose (2.5 m)	91120208
10	1	Carrying handle	91120200
16	12	2 × Wheel	91120207
17	2	Cover (water tank)	91120201
18	3	Dirty water tank	91120202
19	5	2 × Castor	91120203
22	19, 19.1	Carpet washing nozzle	91120214
25	18, 18.1	Upholstery washing nozzle	91120213
26	17	Crevice nozzle	91120212
28	11	Holder (Power cord)	91120206
31	20	Carpet and upholstery cleaner (100 mL)	30990030

¹ Exploded view, p. 149

Translation of the original EU declaration of conformity

Product: **Carpet Cleaner**

Model: **PPWS 10 A2**

Serial number: 000001-039000

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019
+A15:2021+A16:2023 • EN 60335-2-68:2012
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY
28.12.2025

Christian Frank
Authorised representative of documentation

Sommaire

Introduction.....	29
Utilisation conforme.....	29
Matériel livré/Accessoires.....	30
Aperçu.....	30
Description fonctionnelle.....	30
Caractéristiques techniques.....	30
Consignes de sécurité.....	31
Signification des consignes de sécurité.....	31
Pictogrammes et symboles.....	31
Mise en service en toute sécurité.....	32
Préparation.....	35
Éléments de commande.....	35
Monter et démonter le flexible d'aspiration/de pulvérisation.....	36
Monter et démonter les embouts.....	36
Monter la poignée auxiliaire.....	36
Fonctionnement.....	36
Méthodes de nettoyage.....	36
Remplir le réservoir d'eau propre.....	37
Mise en marche et arrêt.....	37
Vider le réservoir d'eau sale.....	37
Vider le réservoir d'eau propre.....	37
Transport.....	37
Nettoyage, entretien et stockage.....	37
Nettoyage.....	38
Maintenance.....	38
Stockage.....	38
Recyclage/protection de l'environnement.....	38
Service.....	39
Garantie.....	39
Garantie (France).....	40
Service de réparation.....	42
Réparation par soi-même.....	42
Service-Center.....	42
Importateur.....	42
Pièces de rechange et accessoires.....	43
Traduction de la déclaration UE de conformité originale.....	44
Vue éclatée.....	149

Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel injecteur-extracteur (ci-après dénommé appareil ou outil électrique).

Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. La qualité de cet appareil a été contrôlée au cours de la production, et il a été soumis à un contrôle final. Le bon fonctionnement de votre appareil est ainsi garanti.

Dans certains cas, il est possible que des résidus d'eau soient présents sur ou dans l'appareil ou dans les flexibles. Ce n'est ni un vice ni un défaut et ne doit pas être une source d'inquiétude.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de cet appareil. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Utilisez l'appareil uniquement de la façon décrite et pour les domaines d'applications indiqués. Veillez à bien conserver le mode d'emploi et à remettre l'ensemble des documents en cas de cession de l'appareil à des tierces personnes.

Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation suivante :

- Aspiration avec injection-extraction de tapis/moquettes, de tissus d'ameublement et d'autres textiles similaires

Cet appareil est également adapté à une utilisation dans des hôtels, des écoles, des magasins, des bureaux et des locaux similaires. L'aspiration de substances inflammables, explosives ou nocives pour la santé est interdite.

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

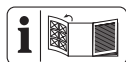
Matériel livré/Accessoires

Déballer l'appareil et vérifiez le matériel livré.

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

- Aspirateur injecteur/extracteur
- Réservoir d'eau sale
- Tube d'aspiration
 - Poignée en D
- Flexible d'aspiration
- Suceur
- Embout de lavage pour tissus d'ameublement
- Embout de lavage pour tapis/moquettes
- Nettoyant pour tapis et meubles rembourrés (100 ml)
- Traduction de la notice originale

Aperçu



Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant.

- 1 Tube d'aspiration
- 2 Tendeur rapide
- 3 Poignée en D
- 4 Douille de sécurité
- 5 Gâchette de pulvérisation
- 6 Poignée
- 7 Déverrouillage (Flexible de pulvérisation)
- 8 Flexible de pulvérisation
- 9 Flexible d'aspiration
- 10 Poignée de transport
- 11 Logement (Tube d'aspiration, Flexible d'aspiration)
- 12 Réservoir d'eau propre
- 13 Logement d'accessoire
- 14 Interrupteur Marche/Arrêt (Pompe de pulvérisation)
- 15 Interrupteur Marche/Arrêt (Turbine d'aspiration)
- 16 Roue
- 17 Couvercle (réservoir d'eau)
- 18 Réservoir d'eau sale
- 19 Roulette directionnelle
- 20 Raccord flexible de pulvérisation
- 21 Raccord d'aspiration

- 22 Embout de lavage pour tapis/moquettes
- 23 Déverrouillage (Embout pour tapis/moquettes)
- 24 Embout pour tapis/moquettes
- 25 Embout de lavage pour tissus d'ameublement
- 26 Suceur
- 27 Repère **MAX**
- 28 Support (Câble d'alimentation)
- 29 Câble d'alimentation
- 30 Crépine pour eau propre
- 31 Nettoyant pour tapis et meubles rembourrés

Description fonctionnelle

Un aspirateur-laveur vous permet d'effectuer un nettoyage en profondeur humide de tapis/moquettes, de tissus d'ameublement et d'autres textiles similaires. Le mélange d'eau et de produit de nettoyage est extrait d'un réservoir d'eau propre et pulvérisé sur la surface à nettoyer. Cette eau est presque simultanément aspirée avec la saleté hors des fibres et acheminée dans le réservoir d'eau sale. Ce nettoyage humide ne détrempe pas les textiles.

Il est possible d'utiliser séparément la turbine d'aspiration et la pompe de pulvérisation.

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Caractéristiques techniques

Aspirateur injecteur/extracteur

.....	PPWS 10 A2
Tension assignée U ...	220–240 V~, 50–60 Hz
Puissance nominale à l'entrée P	1250 W
Longueur Câble d'alimentation	7,5 m
Classe de protection	II
Type de protection	IPX4
Poids	8,8 kg
Poids (accessoires inclus)	10,8 kg
Longueur (Flexible d'aspiration)	2,5 m
Débit d'air	74 l/s
Dépression maximale	24,2 kPa
Contenance	
–Réservoir d'eau propre	9 l
– Réservoir d'eau sale	8,7 l
Température de l'eau propre	≤50 °C
Pression de pulvérisation	2 bar

Débit de pulvérisation 1 l/min
 Niveau de pression acoustique (L_{pA})
 76 dB ; $K_{pA}=3$ dB
 Vibration (a_H) $\leq 2,50$ m/s²

Consignes de sécurité



ATTENTION ! Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées pour la protection contre l'électrocution, le risque de blessure et le risque d'incendie.

Signification des consignes de sécurité

▲ DANGER ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

▲ AVERTISSEMENT ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

▲ PRUDENCE ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des blessures physiques mineures ou modérées.

REMARQUE ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

Pictogrammes et symboles Pictogrammes sur l'appareil



Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil.



Classe de protection II (double isolation)



Interrupteur Marche/Arrêt (Turbine d'aspiration)



Interrupteur Marche/Arrêt (Pompe de pulvérisation)



MAX Contenance, Réservoir d'eau propre:

• MAX 50°C/122°F Température de l'eau propre: ≤50 °C



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Pictogrammes dans la notice d'utilisation



▲ PRUDENCE !

Avant d'utiliser l'appareil, lisez les instructions.

Mise en service en toute sécurité

▲ AVERTISSEMENT !

N'utilisez l'appareil que si vous avez reçu suffisamment d'informations sur l'utilisation de l'appareil. Une initiation minutieuse réduit les erreurs de manipulation et les blessures.

▲ **PRUDENCE !** Cet appareil est uniquement destiné à une utilisation en intérieur.

▲ **PRUDENCE !** Stockez l'appareil exclusivement en intérieur.

Remarques générales

- Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec

les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil.

- L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Les enfants doivent être surveillés pour vérifier qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

L'appareil peut être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient été instruites sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'elles comprennent les dangers en résultant.

Le nettoyage et les travaux d'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants.

- Il est à noter que l'utilisateur est lui-même responsable des accidents ou des mises en danger d'autrui ou de sa propriété.

- Respectez la protection sonore et les directives locales.

Préparation

- Vérifiez toujours avant l'utilisation si le cordon et la rallonge électrique présentent des signes de détérioration ou de vieillissement. Si le câble est endommagé pendant l'utilisation, il faut immédiatement le débrancher du secteur, **NE TOUCHEZ PAS LE CÂBLE AVANT QU'IL NE SOIT DÉBRANCHÉ DU RÉSEAU**. N'utilisez pas l'appareil si le câble est endommagé ou usé.
- Veillez à ce que la tension et la fréquence du réseau soient conformes aux indications sur la plaque signalétique. L'adaptation aux différentes fréquences du réseau se fait automatiquement.
- Raccordez l'appareil uniquement à une prise protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR) avec un cou-

rant de résiduel nominal inférieur à 30 mA.

- Branchez l'appareil à une prise de courant protégée par un fusible d'au moins 16 A.
- Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne aux qualifications similaires pour éviter des risques. Adressez-vous au Centre de SAV.

Fonctionnement

- Soyez attentif et faites attention à ce que vous faites ; commencez le travail avec l'appareil raisonnablement. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- N'utilisez jamais l'appareil lorsque des enfants ou des animaux se trouvent à proximité.
- L'appareil n'est pas un aspirateur. N'utilisez pas l'appareil comme un as-

pirateur pour aspirer de la saleté sèche.

N'aspirez pas une quantité de liquide supérieure à celle que vous avez pulvérisée.

- Les personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec l'appareil.
- Pendant l'utilisation, ne braquez jamais le flexible d'aspiration et les suceurs sur vous-même ou d'autres personnes, en particulier pas en direction des yeux et des oreilles. Il existe un risque de blessures.
- Pendant le travail, les suceurs et le tube d'aspiration ne doivent pas se trouver à hauteur de la tête. Il existe un risque de blessures.
- N'aspirez pas de matières chaudes, incandescentes, inflammables, explosives ou nocives pour la santé. En font entre autres partie les cendres chaudes, l'essence, des solvants, des acides ou des lessives. Il y a un risque d'incendie et de blessure.
- Veillez à ne pas endommager le cordon d'alimentation en le faisant passer sur des bords tranchants, en le coinçant ou en tirant dessus.
- N'utilisez pas le cordon d'alimentation pour retirer la fiche de la prise de courant ou pour tirer l'appareil. Protégez le cordon d'alimentation de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- Ne transportez jamais l'appareil lorsque l'entraînement fonctionne.
- Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche de la prise de courant. Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet
 - à chaque fois que vous vous éloignez de l'appareil,
 - avant de remplacer des accessoires,
 - avant de retirer des blocages ou obstructions,
 - avant de vérifier l'appareil, de le net-

toyer ou de travailler dessus.

- Si l'appareil commence à vibrer de manière inhabituellement forte, il faut le vérifier immédiatement :
 - vérifiez si des pièces sont desserrées et resserrez-les
 - recherchez des détériorations
 - Pour les réparations, adressez-vous au Centre de SAV.

Nettoyage, entretien et stockage

- Laissez refroidir le moteur avant de stocker l'appareil pour une période prolongée.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. N'utilisez que des pièces de rechange et accessoires d'origine. L'utilisation de pièces étrangères provoque la perte immédiate du droit à la garantie.
- L'ouverture de l'appareil doit être effectuée uniquement par un électricien qualifié agréé. Pour les réparations, adressez-

vous toujours à notre Centre de SAV.

- Coupez l'entraînement, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique et laissez l'appareil refroidir lorsque celui-ci est arrêté pour un nettoyage, un réglage, le stockage ou le remplacement d'une pièce d'accessoire.
- Manipulez l'appareil avec soin et gardez-le propre.
- Conservez l'appareil hors de portée des enfants.

Préparation

▲ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Branchez la fiche dans la prise de courant uniquement lorsque l'appareil est entièrement prêt à être utilisé.

Éléments de commande

Avant la première mise en service de l'appareil, familiarisez-vous avec les éléments de commande.

Interrupteur Marche/Arrêt Aspiration (15)

- Mise en marche et arrêt de la turbine d'aspiration.
- Activation possible avec le pied.

Interrupteur Marche/Arrêt Pulvérisation (14)

- Mise en marche et arrêt de la pompe de pulvérisation.
- Activation possible avec le pied.

Gâchette de pulvérisation (5)

- La gâchette de pulvérisation ne fonctionne que si la pompe de pulvérisation est en marche.
- Appuyer : l'embout pulvérise l'eau présente dans le réservoir.

Monter et démonter le flexible d'aspiration/de pulvérisation

Remarques

- Les deux extrémités du flexible d'aspiration/de pulvérisation sont identiques.
- Il est généralement possible de laisser le flexible d'aspiration/de pulvérisation monté.

Monter le flexible d'aspiration/de pulvérisation

1. Enfichez fermement le flexible d'aspiration (9) sur le raccord (21) présent sur l'appareil/la poignée.
2. Enfichez le flexible de pulvérisation (8) sur le raccord (20) situé sur l'appareil/la poignée.
Le flexible de pulvérisation s'enclenche avec un déclic.

Démonter le flexible d'aspiration/de pulvérisation

1. Appuyez sur le déverrouillage (7) sur le flexible de pulvérisation (8) et maintenez-le enfoncé.
2. Retirez le flexible de pulvérisation (8) du raccord (20).
3. Retirez le flexible d'aspiration (9) du raccord (21).

Monter et démonter les embouts

Embouts fournis

- Tube d'aspiration (1) : sauf pour un autre embout
- Embout de lavage pour tapis/moquettes (22)
- Embout de lavage pour tissus d'ameublement (25)
- Suceur (26)

Remarques

- Les logements pour embouts se situent sur la poignée et sur le tuyau d'aspiration.
- Les embouts ne peuvent être montés que dans une seule position en raison de la conduite de pulvérisation.

Procédure

Angle de vue pour les rotations : de l'arrière sur le logement.

1. Tournez \cup la douille de sécurité jusqu'en butée.
2. Enfichez l'embout avec la rainure orientée vers le haut dans le logement.

3. Bloquez l'embout : tournez \cup la douille de sécurité jusqu'en butée ($\approx 1/2$ tour).
4. Vérifiez si l'embout est solidement fixé dans le logement.

Monter la poignée auxiliaire

1. Desserrez le tendeur rapide (2) sur la poignée auxiliaire (3).
2. Glissez la poignée auxiliaire (3) sur le tuyau d'aspiration (1) jusqu'à la hauteur que vous souhaitez. Plusieurs positions d'enclenchement sont possibles.
3. Fermez le tendeur rapide (2) sur la poignée auxiliaire (3).
4. La poignée auxiliaire (3) est maintenant bloquée.

Fonctionnement

Méthodes de nettoyage

Remarques

- Respectez impérativement toutes les consignes d'entretien applicables au produit que vous souhaitez nettoyer.
- Produit de nettoyage
 - Avant le traitement, tester à un endroit peu visible la tenue des couleurs et la résistance à l'humidité de la surface.
 - En fonction de l'encrassement : 100-200 ml
 - Proportion de produit de nettoyage plus faible pour les tissus fragiles
- Pulvérisez au préalable les endroits très sales avec une solution de nettoyage et laissez agir quelques minutes avant d'aspirer. Pour ce faire, ne mettez en marche que la pompe de pulvérisation.
- Travaillez dans le sens lumière-ombre.
- Travaillez de la zone nettoyée vers la zone non traitée.
- Laissez entièrement sécher la surface nettoyée avant de marcher dessus ou de poser des meubles. Vous éviterez ainsi les marques ou les taches de rouille.
- Pour changer de position pendant l'aspiration, portez l'appareil par la poignée de transport (10).

Tapis/moquettes

- Embout : Embout de lavage pour tapis/moquettes

Encrassement normal

- Pulvériser la solution de nettoyage et aspirer en un seul passage.
- Une nouvelle aspiration sans pulvérisation réduit le temps de séchage.

Fort encrassement

- Pulvériser la solution de nettoyage sans mettre en marche la turbine d'aspiration. laisser agir quelques minutes.
- Nettoyer ensuite comme pour un encrassement normal.

Tissus d'ameublement

- Embout : Embout de lavage pour tissus d'ameublement

Remarques

- Pour les tissus fragiles : doser le produit de nettoyage en moindre quantité

Remplir le réservoir d'eau propre

Remarques

- Capacité du réservoir d'eau propre : 9 l
- Température de l'eau : ≤50 °C
- Remplissez le réservoir d'eau propre au maximum jusqu'à l'ergot avec le repère **MAX**
- Selon l'encrassement, utilisez 100 à 200 ml de nettoyant pour tapis/moquettes et tissus d'ameublement (31)
- Servez-vous du réservoir d'eau sale (18) pour remplir le réservoir d'eau propre (12).

Mise en marche et arrêt

Conditions préalables

- L'appareil est prêt à fonctionner.
- Le couvercle du réservoir d'eau sale (17) est correctement posé. L'appareil ne peut pas sinon fonctionner à pleine puissance.

Remarques

- Pendant l'aspiration, veillez toujours à ce que le réservoir d'eau sale ne déborde pas.
- La turbine d'aspiration et la pompe de pulvérisation sont actionnées à l'aide d'interrupteurs Marche/Arrêt distincts.

Mise en marche

1. Retirez entièrement le cordon d'alimentation (29) du support (28).
2. Branchez la fiche secteur dans une prise de courant adaptée.
3. Mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (14/15) en position « I » (MARCHE).

Arrêt

1. Mettez les deux interrupteurs Marche/Arrêt (14/15) en position « 0 » (ARRÊT).
2. Débranchez la fiche de la prise de courant si vous laissez l'appareil sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail.

Vider le réservoir d'eau sale

Remarques

- Vous pouvez retirer le réservoir d'eau sale (18) de l'appareil par l'anse comme un seau.
- Versez l'eau sale dans une évacuation adaptée.

Vider le réservoir d'eau propre

Remarques

- Vous ne pouvez pas vider directement le réservoir d'eau propre.

Procédure

1. Mettez la turbine d'aspiration (15) en marche.
2. Maintenez le tuyau d'aspiration (1) sans embout dans le réservoir d'eau propre (Réservoir d'eau).
3. Aspirez l'eau du réservoir d'eau propre (Réservoir d'eau).
Pour aspirer les éventuels résidus, utilisez le suceur (26).

Transport

Consignes relatives au transport de l'appareil :

- Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche de la prise de courant. Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet.
- Portez l'appareil par la poignée de transport (10).
- Vous pouvez ranger le flexible d'aspiration (9) et le tuyau d'aspiration (1) dans le logement (11).
- Vous pouvez ranger les embouts dans le logement pour accessoires (13).

Nettoyage, entretien et stockage

⚠ AVERTISSEMENT ! Électrocution !
Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Protégez-vous lors des

travaux de maintenance et de nettoyage. Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche d'alimentation de la prise de courant.

Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Nettoyage

Remarques

- Risque de dommages. Ne nettoyez pas l'appareil au jet d'eau.
- Risque de dommages. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces en plastique de l'appareil. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou détergent agressif.
- Avant chaque utilisation, contrôlez l'appareil pour trouver des défauts tels qu'un câble d'alimentation défectueux, et faites-le réparer ou remplacer si besoin.

Procédure

1. Videz le réservoir d'eau propre (12) et le réservoir d'eau sale (18).
2. Nettoyez le réservoir d'eau propre (1) et le réservoir d'eau sale (12/18) avec un chiffon humide.

Rincer l'appareil

Remarques

- Rincez soigneusement l'appareil après chaque utilisation.
- Rincez sans produit de nettoyage et exclusivement avec de l'eau du robinet propre.
- Rincez toutes les pièces que vous avez utilisées.

Procédure

1. Versez environ 2 l d'eau du robinet dans le réservoir d'eau propre (12).
2. Mettez la pompe de pulvérisation en marche.
3. Maintenez l'embout au-dessus de l'évacuation.
4. Pressez la manette de pulvérisation (5) jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'eau.
5. Arrêtez la pompe de pulvérisation.

Nettoyer la crépine pour eau propre

1. ⚙ Dévissez la crépine pour eau propre (30) hors du réservoir d'eau propre (12).

2. Rincez la crépine pour eau propre (30) à l'eau claire.
3. ⚙ Vissez la crépine pour eau propre (30) dans le filetage dans le réservoir d'eau propre (12).

Maintenance

L'appareil ne demande aucune maintenance.

Stockage

Rangez toujours l'appareil et les accessoires dans un état :

- propre
- sec
- à l'abri de la poussière
- à l'abri du gel
- hors de portée des enfants

Conditions préalables

- *Vider le réservoir d'eau sale, p. 37*
- *Vider le réservoir d'eau propre, p. 37*
- *Rincer l'appareil, p. 38*
- *Nettoyer la crépine pour eau propre, p. 38*

Préparer l'appareil pour le stockage

1. Enroulez le câble d'alimentation (29) sur le support (28).
2. Placez le flexible d'aspiration (9), le tuyau d'aspiration (1) et un embout monté dans les logements (11).
3. Enfichez les autres embouts dans les supports pour accessoires (13).

Recyclage/protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal non trié à la fin de sa vie utile.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques :

les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques

et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources. Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.

Recyclage du flacon de produit nettoyant

- Les résidus de produit doivent être recyclés en respectant la directive déchets 2008/98/CE ainsi que les prescriptions nationales et régionales. Il n'est pas possible de fixer de numéro de code déchet pour ce produit conformément au catalogue de déchets européen (AVV) vu que l'attribution d'un code présuppose de connaître le but d'utilisation par un consommateur. Sur le territoire de l'UE, le numéro de code déchet doit être défini en concertation avec l'entité gestionnaire des déchets.
- Les emballages non contaminés peuvent entrer en filière de recyclage.
- Les emballages impossibles à nettoyer doivent être recyclés comme la substance.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

Service

Garantie

Chère cliente, cher client, ce produit bénéficie d'une garantie de 5 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous

disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des cinq ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de cinq ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballeage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées

dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 506430_2507) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur parksides-diy.com dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie (France)

Chère cliente, cher client,

ce produit bénéficie d'une garantie de 5 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation – Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation – Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant' :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation – Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au

moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir.

Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Article L217-12 du Code de la consommation– L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des cinq ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de cinq ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 506430_2507) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouvez

rez sur parkside-diy.com dans la catégorie **Service**.

- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.



Sur le site parkside-diy.com, vous pouvez consulter et télécharger ce manuel et bien d'autres. Ce QR code vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et recherchez les modes d'emploi à l'aide du masque de recherche. En saisissant la référence produit (IAN) 506430_2507, vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi.

Service de réparation

Pour les réparations **ne relevant pas de la garantie**, adressez-vous au Centre de SAV. Il vous établira volontiers un devis.

- Nous pouvons traiter uniquement les appareils qui ont été expédiés avec un emballage et un affranchissement suffisants.
Remarque : Veuillez envoyer votre appareil nettoyé en indiquant le défaut à l'adresse connue du Centre de SAV.
- Ne seront pas acceptés les appareils envoyés en port dû ainsi que les appareils envoyés comme produits encombrants, en express ou par tout autre mode de transport spécial.
- Nous recyclons gratuitement vos appareils défectueux que vous nous renvoyez.

Réparation par soi-même

Les petites réparations sur l'appareil (par ex. remplacement de pièces mobiles accessibles de l'extérieur) peuvent être effectuées par vos soins à l'aide d'outils domestiques courants.

Pièces de rechange, voir : *Pièces de rechange et accessoires*, p. 43

Pour toute autre question, adressez-vous à : *Service-Center*, p. 42

Service-Center

FR Service France
Tel.: 0800 907612
Formulaire de contact à
parkside-diy.com
IAN 506430_2507

BE Service Belgique
Tel.: 0800 12614
Formulaire de contact à
parkside-diy.com
IAN 506430_2507

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALLEMAGNE
www.grizzlytools.de

Pièces de rechange et accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse www.grizzlytools.shop. En cas de problèmes lors de la passation de votre commande, contactez-nous via notre boutique en ligne. Pour toute autre question, adressez-vous à : *Service-Center, p. 42*

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Pos. n°	1	Désignation	N° de commande
1	16	Tube d'aspiration	91120211
3	15	Poignée en D	91120210
6	14	Poignée	91120209
9	13	Flexible d'aspiration (2,5 m)	91120208
10	1	Poignée de transport	91120200
16	12	2 × Roue	91120207
17	2	Couvercle (réservoir d'eau)	91120201
18	3	Réservoir d'eau sale	91120202
19	5	2 × Roulette directionnelle	91120203
22	19, 19.1	Embout de lavage pour tapis/moquettes	91120214
25	18, 18.1	Embout de lavage pour tissus d'ameublement	91120213
26	17	Suceur	91120212
28	11	Support (Câble d'alimentation)	91120206
31	20	Nettoyant pour tapis et meubles rembourrés (100 ml)	30990030

¹ Vue éclatée, p. 149

Traduction de la déclaration UE de conformité originale

Produit: **Aspirateur injecteur/extracteur**

Modèle: **PPWS 10 A2**

Número de serie: 000001-039000

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/EU du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Pour assurer la conformité, les normes harmonisées et les normes et réglementations nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019
+A15:2021+A16:2023 • EN 60335-2-68:2012
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALLEMAGNE
28.12.2025

Christian Frank
Mandataire de documentation

Inhoudsopgave

Inleiding.....	45
Reglementair gebruik.....	45
Inhoud van het pakket/accessoires.....	45
Overzicht.....	46
Werkingsbeschrijving.....	46
Technische gegevens.....	46
Veiligheidsaanwijzingen.....	47
Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen.....	47
Pictogrammen en symbolen.....	47
Veilige inbedrijfstelling.....	48
Vorbereitung.....	51
Bedieningselementen.....	51
Zuig-/sproeislang monteren en demonteren.....	51
Opzetstukken monteren en demonteren.....	51
Extra handvat monteren.....	52
Bedrijf.....	52
Reinigingsmethoden.....	52
Schoonwatertank bijvullen.....	52
In- en uitschakelen.....	52
Vuilwatertank legen.....	53
Schoonwatertank legen.....	53
Transport.....	53
Reiniging, onderhoud en opslag.....	53
Reiniging.....	53
Onderhoud.....	53
Opslag.....	53
Afvoeren/milieubescherming.....	54
Service.....	54
Garantie.....	54
Reparatie-service.....	55
Service-Center.....	56
Importeur.....	56
Reserveonderdelen en toebehoren.....	56
Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring.....	57
Explosietekening.....	149

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe wasstofzuiger (hierna "apparaat" of "elektrisch gereedschap" genoemd). U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eind-

controle onderworpen. Een goede werking van uw apparaat is daarom gegarandeerd. Het kan niet worden uitgesloten dat er in individuele gevallen waterresten op of in het apparaat of in slangen kunnen achterblijven. Dat is geen manco of defect en geen reden tot ongerustheid.



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit apparaat. Ze bevat belangrijke instructies over de veiligheid, het gebruik en de afvoer van het apparaat. Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven en alleen voor de vermelde doeleinden. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef alle documentatie mee wanneer u het apparaat aan derden doorgeeft.

Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het volgende gebruik:

- Stofzuigen van tapijten, stoffering en soortgelijke textielmaterialen

Dit apparaat is ook geschikt voor gebruik in hotels, scholen, winkels, kantoren en dergelijke meer.

Het opzuigen van brandbare, ontplofbare of andere voor de gezondheid schadelijke producten, is verboden.

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

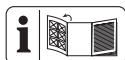
Inhoud van het pakket/ accessoires

Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van het pakket.

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

- Nat- en droogzuiger
- Vuilwatertank
- Zuigpijp
 - D-greep
- Zuigslang
- Voegenmondstuk
- Mondstuk voor het wassen van stoffering
- Tapijtwasmondstuk
- Tapijt- en meubelreiniger (100 ml)
- Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Overzicht



De afbeeldingen van het apparaat bevinden zich op de uitschuifpagina vooraan.

- 1 Zuigpijp
- 2 Snelspanner
- 3 D-greep
- 4 Veiligheidsbus
- 5 Sproeihendel
- 6 Handgreep
- 7 Ontgrendeling (Sproeislang)
- 8 Sproeislang
- 9 Zuigslang
- 10 Draaggreep
- 11 Houder (Zuigpijp, Zuigslang)
- 12 Schoonwatertank
- 13 Toebehorenhouder
- 14 Aan-/uitknop (Sproeipomp)
- 15 Aan-/uitknop (Zuigturbine)
- 16 Wiel
- 17 Deksel (watertank)
- 18 Vuilwatertank
- 19 Zwenkwiel
- 20 Aansluiting sproeislang
- 21 Aansluiting voor afzuiging
- 22 Tapijtwasmondstuk
- 23 Ontgrendeling (Tapijtinzetstuk)
- 24 Tapijtinzetstuk
- 25 Mondstuk voor het wassen van stoffering
- 26 Voegenmondstuk
- 27 Markering **MAX**
- 28 Houder (Netsnoer)

- 29 Netsnoer
- 30 Schoonwaterzeef
- 31 Tapijt- en meubelreiniger

Werkingsbeschrijving

U kunt tapijten, stoffering en soortgelijke textielstoffen grondig nat reinigen met een wasstofzuiger. Het mengsel van water en reinigingsmiddel wordt vanuit een schoonwatertank op het te reinigen oppervlak gespoten. Dit water wordt vrijwel gelijktijdig met het vuil uit de vezel gezogen en komt in de vuilwatertank terecht. Dit betekent dat textiel bij nat reinigen niet doorweekt raakt.

Zuigturbine en sproeipomp kunnen onafhankelijk van elkaar worden gebruikt.

De werking van de verschillende bedieningselementen is hieronder beschreven.

Technische gegevens

Nat- en droogzuiger	PPWS 10 A2
Nominale spanning U 220–240 V~, 50–60 Hz	
Nominaal ingangsvermogen P	1250 W
Lengte Netsnoer	7,5 m
Veiligheidsklasse	II
Beschermingsgraad	IPX4
Gewicht	8,8 kg
Gewicht (inclusief toebehoren)	10,8 kg
Lengte (Zuigslang)	2,5 m
Luchtstroom	74 l/s
Maximale onderdruk	24,2 kPa
Volume	
–Schoonwatertank	9 l
– Vuilwatertank	8,7 l
Schoonwatertemperatuur	≤ 50 °C
Sproeidruk	2 bar
Sproeidebiet	1 l/min
Geluidsrukniveau (L_{pA})	76 dB; $K_{pA}=3$ dB
Trilling (a_h)	$\leq 2,50$ m/s ²

Veiligheidsaanwijzingen



LET OP! Om risico op een elektrische schok, lichamelijk letsel en brandgevaar te voorkomen, dient u bij het gebruik van elektrische apparaten de volgende elementaire veiligheidsmaatregelen in acht te nemen.

Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen

▲ **GEVAAR!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is ernstig lichamelijk letsel of de dood.

▲ **WAARSCHUWING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er eventueel een ongeval. Het gevolg is eventueel ernstig lichamelijk letsel of de dood.

▲ **VOORZICHTIG!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel lichte of matig lichamelijk letsel.

AANWIJZING! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet

volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel materiële schade.

Pictogrammen en symbolen Pictogrammen op het apparaat



Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat.



Veiligheidsklasse II (dubbele isolatie)



Aan-/uitknop (Zuigturbine)



Aan-/uitknop (Sproei-pomp)



MAX Volume, Schoonwatertank:

♦ **MAX** 50°C/122°F Schoonwatertemperatuur: ≤50 °C



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Pictogrammen in de gebruiksaanwijzing



▲ VOORZICHTIG! Lees de gebruiksaanwijzing voor het gebruik van het apparaat.

Veilige inbedrijfstelling

▲ WAARSCHUWING! Gebruik het apparaat alleen als u voldoende informatie heeft gekregen over het gebruik van het apparaat. Zorgvuldige instructies verminderen onjuiste bediening en letsel.

▲ VOORZICHTIG! Dit apparaat is alleen bedoeld voor gebruik binnenshuis.

▲ VOORZICHTIG! Bewaar het apparaat uitsluitend in een binnenruimte.

Algemene instructies

- Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat.
- Het apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt. Kinderen moeten onder toezicht staan,

zodat ze niet met het apparaat spelen.

Het apparaat kan worden bediend door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn over het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen.

Reiniging of gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden verricht.

- We wijzen u erop dat de gebruiker zelf aansprakelijk is voor ongevallen of gevaarlijke situaties ten opzichte van derden en hun eigendom.
- Houd rekening met de geluidshinder en de lokale voorschriften.

Vorbereitung

- Controleer voor gebruik altijd de aansluit- en verlengkabels op tekenen van beschadiging of veroudering. Als de kabel tijdens gebruik bescha-

digd raakt, moet deze onmiddellijk worden losgekoppeld van het elektriciteitsnet; **RAAK DE LIJN NIET AAN VOORDAT HIJ IS LOSGEKOPPELD VAN HET NET.** Gebruik het apparaat niet als de kabel beschadigd of versleten is.

- Controleer of de netspanning en netfrequentie overeenkomen met de specificaties op het typeplaatje. Aanpassing aan de verschillende netfrequenties gebeurt automatisch.
- Sluit het apparaat slechts aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (RCD) met een gemeten lekstroom van niet meer dan 30 mA.
- Sluit het apparaat aan op een stopcontact met een zekering van minimaal 16 A.
- Indien het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens dienst naverkoop of een soortgelijk gekwalificeerd persoon, om geva-

ren te voorkomen. Neem contact op met het servicecentrum.

Bedrijf

- Wees oplettend, let op wat u doet en gebruik uw gezond verstand wanneer u met het apparaat werkt. Gebruik het apparaat niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- Gebruik het apparaat nooit wanneer kinderen of dieren in de buurt zijn.
- Het apparaat is geen stofzuiger. Gebruik het apparaat niet als een stofzuiger om droog vuil op te zuigen. Zuig niet meer vloeistof op dan u hebt gespoten.
- Gebruik het apparaat nooit op mensen en dieren.
- Richt de zuigslang en mondstukken bij gebruik zeker niet op u zelf of andere personen, vooral niet op ogen en oren. Er bestaat een risico op verwondingen.
- Mondstukken en aanzuigpijp mogen tijdens het werken niet op hoofd-

hoogte komen. Er bestaat een risico op verwondingen.

- Zuig geen hete, gloeiende, brandbare, ontplofbare of voor de gezondheid gevaarlijke stoffen op. Dit zijn onder andere hete assen, benzine, oplosmiddelen, zuren of bases. Er bestaat brand- en ontploffingsgevaar.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet wordt beschadigd door het overscherpe randen te trekken, het in te klemmen of door aan het snoer te trekken.
- Gebruik het netsnoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken of om aan het apparaat te trekken. Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Transporteer het apparaat nooit wanneer de aandrijving nog draait.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact. Verzeker u ervan dat alle bewegendelen volledig tot stilstand zijn gekomen

- telkens wanneer u het apparaat alleen achterlaat,
- voor u accessoires vervangt,
- voordat u blokkeringen verwijdert of verstoppingen verhelpt,
- voordat u het apparaat controleert, reinigt of eraan werkt.
- Als het apparaat abnormaal begint te trillen, is een onmiddellijke controle vereist:
 - controleer het op losse delen en maak deze weer vast
 - zoek naar beschadigingen
 - Neem voor reparaties contact op met het servicecentrum.

Reiniging, onderhoud en opslag

- Laat de motor afkoelen voordat u het apparaat voor langere tijd uitschakelt.
- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen. Gebruik uitsluitend originele onderdelen en toebehoren. Bij gebruik van

andere reserveonderdelen vervalt de garantie onmiddellijk.

- Het apparaat mag alleen worden opengemaakt door een daartoe bevoegde elektricien. Neem in geval van reparaties altijd contact op met ons servicecenter.
- Koppel de aandrijving los, koppel het apparaat los van de stroomvoorziening en laat het apparaat afkoelen als het apparaat stilgezet is voor reiniging, instelling, opslag of vervanging van een toebehoren.
- Ga voorzichtig om met het apparaat en houd het schoon.
- Houd het apparaat buiten bereik van kinderen.

Vorbereitung

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Steek de stekker pas in het stopcontact als het apparaat volledig is voorbereid voor gebruik.

Bedieningselementen

Maak u vóór het eerste gebruik van het apparaat vertrouwd met de bedieningselementen van het apparaat.

Aan-/uitknop Sproeien (14)

- In- en uitschakelen van de zuigturbine.
- Kan met de voet bediend worden.

Aan-/uitknop Sproeien (14)

- In- en uitschakelen van de sproeipomp.
- Kan met de voet bediend worden.

Sproeihendel (5)

- De sproeihendel werkt enkel als de sproeipomp is ingeschakeld.
- Drukken: Het mondstuk spuit water uit de tank.

Zuig-/sproeislang monteren en demonteren

Instructies

- Beide uiteinden van de zuig-/sproeislang zijn hetzelfde.
- Normaal gesproken kan de zuig-/spuit-slang geïnstalleerd blijven.

Zuig-/sproeislang monteren

1. Steek de zuigslang (9) op de as aansluiting (21) aan het apparaat/de handgreep.
2. Steek de sproeislang (8) op de aansluiting (20) aan het apparaat/de handgreep. De sproeislang klikt vast met een „klik”.

Zuig-/sproeislang demonteren

1. Hou de ontgrendeling (7) aan de sproeislang (8) ingedrukt.
2. Trek de sproeislang (8) van de aansluiting (20) af.
3. Trek de zuigslang (9) van de aansluiting (21) af.

Opzetstukken monteren en demonteren

Meegeleverde opzetstukken

- Zuigpijp (1): met houder voor een ander opzetstuk
- Tapijtwasmondstuk (22)
- Mondstuk voor het wassen van stoffering (25)
- Voegenmondstuk (26)

Instructies

- Houders voor opzetstukken bevinden zich op de handgreep en op de zuigbuis.
- Door de sproeileiding kunnen de opzetstukken maar op één positie gemonteerd worden.

Procedure

Kijkrichting voor rotaties: van achter aan de houder.

1. Draai  de veiligheidsbus tot aan de aanslag.

2. Steek het opzetstuk met de groef naar boven in de houder.
3. Borg het opzetstuk: Draai \cup de veiligheidsbus tot aan de aanslag ($\approx 1/2$ rotatie).
4. Controleer of het opzetstuk vast in de houder zit.

Extra handvat monteren

1. Maak de snelspanner (2) van het extra handvat (3) los.
2. Schuif het extra handvat (3) op de zuigbuis (1) tot de hoogte die bij u past. Er zijn meerdere vergrendelstanden beschikbaar.
3. Sluit de snelspanner (2) aan het extra handvat (3).
4. Het extra handvat (3) is nu vast bevestigd.

Bedrijf

Reinigingsmethoden

Instructies

- Volg altijd alle onderhoudsinstructies voor het product dat u wilt reinigen.
- Reinigingsmiddel
 - Controleer voor de behandeling de kleurechtheid en vochtbestendigheid van het oppervlak op een onopvallende plaats.
 - Naargelang de vervuiling: 100-200 ml
 - Lager wasmiddelgehalte voor delicate stoffen
- Besproei sterk vervuilde plekken van tevoren met schoonmaakmiddel en laat het een paar minuten inwerken voordat u gaat stofzuigen. Schakel hiervoor alleen de sproeipomp in.
- Werk van licht naar schaduw.
- Werk van het gereinigde naar het ongereinigde oppervlak.
- Laat het gereinigde oppervlak volledig drogen voordat u erop loopt of meubels plaatst. Dit voorkomt drukplekken of roestvlekken.
- Houd het apparaat vast aan de draaggreep (10) om van positie te veranderen tijdens het stofzuigen.

tapijt

- Spuitmond: Tapijtwasmondstuk

Normale vervuiling

- Schoonmaakmiddel opsproeien en stofzuigen in één handeling.
- Herhaaldelijk stofzuigen zonder sproeien verkort de droogtijd.

Sterke vervuiling

- Sproei het reinigingsmiddel op met de zuigturbine uitgeschakeld. Laat enkele minuten inwerken.
- Reinig vervolgens zoals bij normale vervuiling.

Stofferig

- Spuitmond: Mondstuk voor het wassen van stofferig

Instructies

- Bij gevoelige stoffen: Verlaag de dosering van het schoonmaakmiddel

Schoonwatertank bijvullen

Instructies

- Capaciteit van de schoonwatertank: 9 l
- Watertemperatuur: ≤ 50 °C
- Vul de schoonwatertank hoogstens tot de nok met de markering **MAX**
- Gebruik 100 tot 200 ml tapijt- en stofferingsreiniger, afhankelijk van hoe vuil het is. (31)
- Gebruik de vuilwatertank (18) om de schoonwatertank (12) te vullen.

In- en uitschakelen

Voorwaarden

- Het apparaat is klaar voor gebruik.
- Het deksel van de vuilwatertank (17) is correct gemonteerd. Anders kan het apparaat niet met vol vermogen stofzuigen.

Instructies

- Zorg er bij het stofzuigen altijd voor dat de vuilwatertank niet overloopt.
- De zuigturbine en sproeipomp hebben aparte aan/uit-schakelaars.

Inschakelen

1. Verwijder het netsnoer (29) volledig uit de houder (28).
2. Steek de stekker in een geschikt stopcontact.
3. Breng de aan-/uitschakelaar (14/15) in stand „I“ (AAN).

Uitschakelen

1. Breng beide aan-/uitschakelaars (14/15) in stand „0“ (UIT).

2. Trek de aansluitstekker uit het stopcontact, als u het apparaat onbeheerd achterlaat of als u klaar bent met het werk.

Vuilwatertank legen

Instructies

- U kunt de vuilwatertank (18) zoals een emmer aan de handgreep uit het apparaat nemen.
- Giet het vuile water in een geschikte afvoer.

Schoonwatertank legen

Instructies

- U kunt de schoonwatertank niet rechtstreeks legen.

Procedure

1. Schakel de zuigturbine in (15).
2. Houd de zuigbuis (1) zonder mondstuk in de schoonwatertank (Watertank).
3. Zuig het water uit de schoonwatertank (Watertank).
Voor mogelijke resten neemt u het voegenmondstuk (26).

Transport

Aanwijzingen voor het transport van het apparaat:

- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact. Verzekert u ervan dat alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen.
- Draag het apparaat aan de draaggreep (10).
- Zuigslang (9) en zuigbuis (1) kunnen in de houder (11) opgeborgen worden.
- Opzetstukken kunnen in de toebehorenhouder (13) opgeborgen worden.

Reiniging, onderhoud en opslag

⚠ WAARSCHUWING! Elektrische schok!
Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Bescherm u bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden. Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.

Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerd

service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Reiniging

Instructies

- Beschadigingsgevaar. Spuit het apparaat niet schoon met water.
- Beschadigingsgevaar. Chemische substanties kunnen de plasticen delen van het apparaat aantasten. Gebruik geen bijtende schoonmaak- of oplosmiddelen.
- Controleer het apparaat voor elk gebruik op zichtbare defecten, zoals een defect netsnoer, en laat deze repareren of vervangen.

Procedure

1. Leeg de schoonwatertank (12) en de vuilwatertank (18).
2. Reinig de schoonwatertank (12) en de vuilwatertank (18) met een vochtige doek.

Apparaat spoelen

Instructies

- Spoel het apparaat na elk gebruik.
- Spoel zonder afwasmiddel en alleen met schoon kraanwater.
- Spoel alle onderdelen af die u tijdens het gebruik hebt gebruikt.

Procedure

1. Vul ongeveer 2 liter kraanwater in de schoonwatertank (12).
2. Schakel de sproeipomp in.
3. Houd het mondstuk boven een afvoer.
4. Druk op de sproeihendel (5) tot er geen water meer uitkomt.
5. Schakel de sproeipomp uit.

Schoonwater-zeef reinigen

1. ⚠Draai de schoonwaterzeef (30) los van de schoonwatertank (12).
2. Spoel de schoonwaterzeef (30) met helder water.
3. ⚠Draai het schoonwaterzeef (30) in de schroefdraai in de schoonwatertank (12).

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

Opslag

Sla het apparaat en accessoires steeds als volgt op:

- zuiver
- droog
- beschermt tegen stof

- beschermd tegen vorst
- buiten het bereik van kinderen

Voorwaarden

- *Vuilwatertank legen, Pag. 53*
- *Schoonwatertank legen, Pag. 53*
- *Apparaat spoelen, Pag. 53*
- *Schoonwater-zeef reinigen, Pag. 53*

Apparaat gereedmaken voor opslag

1. Wikkel het netsnoer (29) op de houder (28).
2. Plaats de zuigslang (9), zuigbuis (1) en een mondstuk in de houders (11) in gemonteerde staat.
3. Plaats de resterende mondstukken in de toebehorenhouders (13).

Afvoeren/milieubescherming

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Het symbool van de doorkruiste verrijdbare afvalbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet als ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur:

Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpstukken zonder elektrische bestanddelen.

Afvoer van de reinigingsmiddelfles

- Productresten moeten worden verwijderd in overeenstemming met de Afvalrichtlijn 2008/98/EG en de nationale en regi-

onale regelgeving. Voor dit product kan geen afvalcodenummer overeenkomstig de Europese afvalcatalogus (AVV) worden vastgesteld, aangezien alleen het beoogde gebruik door de consument een toewijzing mogelijk maakt. Het codenummer van de afvalstof moet binnen de EU in overleg met de afvalverwijderaar worden vastgesteld.

- Niet-verontreinigde verpakkingen kunnen worden gerecycleerd.
- Verpakkingen die niet kunnen worden gereinigd, moeten op dezelfde manier worden verwijderd als de stof.

Service

Garantie

Beste klant,

U krijgt op dit product een garantie van 5 jaar vanaf datum van aankoop. In geval van defecten aan dit product hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door de onderstaande garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint bij de koopdatum. Gelieve de originele kasbon goed te bewaren. Dit document is vereist als aankoopbewijs. Als een materiaal- of fabricagefout optreedt binnen vijf jaar na de aankoopdatum van dit product, zullen wij – naar eigen goeddunken – het product gratis voor u repareren of vervangen. Deze garantieservice vereist dat het defecte product en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de periode van vijf jaar worden overlegd en een schriftelijk kort wordt beschreven wat het defect is en wanneer het zich heeft voorgedaan.

Als het defect onder onze garantie valt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.

Garantietermijn en wettelijke claims voor gebreken

De garantie verlengt de garantieperiode niet. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele bij aankoop reeds aanwezige beschadigingen of gebreken dienen direct na het uitpakken te worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantietermijn worden kosten in rekening gebracht.

Omvang van de garantie

Het product is zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en grondig getest voor levering.

De garantie is van toepassing op materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie dekt geen productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en daarom kunnen worden beschouwd als slijtageonderdelen of schade aan breekbare onderdelen.

Deze garantie vervalt indien het product beschadigd, verkeerd gebruikt of niet onderhouden is. Voor een goed gebruik van het product moeten alle aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing strikt worden opgevolgd. Gebruiken en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waartegen worden gewaarschuwd, moeten ten allen tijde worden vermeden.

Het product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik. De garantie vervalt bij misbruik en onoordeelkundig gebruik, het gebruik van geweld en ingrepen die niet door ons geautoriseerde servicefiliaal zijn uitgevoerd.

Verwerking bij garantie

Om ervoor te zorgen dat uw verzoek snel wordt verwerkt, volgt u de onderstaande instructies:

- Houd voor alle vragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 506430_2507) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Raadpleeg het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (links-onder) of de sticker op de achterkant of onderkant van het product voor het artikelnummer.
- Neem bij functiestoringen of andere defecten eerst **telefonisch** of gebruik ons **contactformulier** dat u kunt vinden op parkside-diy.com in de categorie **Service** contact op met het hieronder genoemde servicecentrum.
- Als een product als defect is geregistreerd, kunt u het na overleg met ons Servicecentrum franco opsturen naar het serviceadres dat u is opgegeven, met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en onder vermelding van wat het defect is en wanneer het defect is opgetreden. Om acceptatieproblemen en extra kosten te voorkomen, is het absoluut noodzakelijk dat u alleen het aan u opge-

geven adres gebruikt. Zorg ervoor dat de zending geen vrachtwervoer is, per volumineuze goederen, expres of andere speciale vracht. Verzend het product inclusief alle toebehoren die bij de aankoop zijn geleverd en zorg ervoor dat de verpakking voldoende stevig is voor transport.



U kunt deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden op parkside-diy.com. Deze QR-code brengt u rechtstreeks naar parkside-diy.com. Selecteer uw land en gebruik het zoekmasker om de gebruiksaanwijzing te zoeken. U kunt uw gebruiksaanwijzing openen door het artikelnummer (IAN) 506430_2507 in te voeren.

Reparatie-service

Neem contact op met het servicecentrum voor reparaties **die niet door de garantie worden gedekt**. U ontvangt daar een kostenraming.

- Wij kunnen alleen apparaten verwerken die voldoende verpakt en gefrankeerd zijn verzonden.
Opmerking: stuur uw apparaat schoon en met vermelding van het defect naar het adres dat door het servicecentrum is opgegeven.
- Apparaten die niet vooraf zijn betaald of die zijn verzonden met omvangrijke goederen, exprespost of andere speciale vracht, worden niet geaccepteerd.
- We zullen de door u opgestuurde defecte apparaten gratis afvoeren.

Service-Center

NL Service Nederland
Tel.: 08000 229556
Contactformulier op
parkside-diy.com
IAN 506430_2507

BE Service België
Tel.: 0800 12614
Contactformulier op
parkside-diy.com
IAN 506430_2507

Importeur

Opgelet: het onderstaande adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het bovenvermelde service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DUITSLAND
www.grizzlytools.de

Reserveonderdelen en toebehoren

Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar via www.grizzlytools.shop. Als u problemen heeft met uw bestelproces, neem dan contact met ons op via onze online shop. Indien u nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met: *Service-Center, Pag. 56*

Pos. nr.	1	Benaming	Bestelnr.
1	16	Zuigpijp	91120211
3	15	D-greep	91120210
6	14	Handgreep	91120209
9	13	Zuigslang (2,5 m)	91120208
10	1	Draaggreep	91120200
16	12	2 × Wiel	91120207
17	2	Deksel (watertank)	91120201
18	3	Vuilwatertank	91120202
19	5	2 × Zwenkwiel	91120203
22	19, 19.1	Tapijtwasmondstuk	91120214
25	18, 18.1	Mondstuk voor het wassen van stoffering	91120213
26	17	Voegenmondstuk	91120212
28	11	Houder (Netsnoer)	91120206
31	20	Tapijt- en meubelreiniger (100 ml)	30990030

¹ Explosietekening, *Pag. 149*

Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring

Product: **Nat- en droogzuiger**

Model: **PPWS 10 A2**

Serienummer: 000001-039000

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Het hierboven beschreven voorwerp is conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Om de conformiteit te waarborgen, zijn de volgende geharmoniseerde normen en nationale normen en voorschriften toegepast:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019
+A15:2021+A16:2023 • EN 60335-2-68:2012
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DUITSLAND
28.12.2025

Christian Frank
Documentatie gemachtigde

Índice de contenido

Introducción.....	58
Uso previsto.....	58
Volumen de suministro/accesorios.....	58
Vista general.....	59
Descripción del funcionamiento.....	59
Datos técnicos.....	59
Indicaciones de seguridad.....	60
Significado de las indicaciones de seguridad.....	60
Gráficos y símbolos.....	60
Puesta en funcionamiento.....	61
Preparación.....	64
Elementos de control.....	64
Montar y desmontar la manguera de aspiración/pulverización.....	64
Montar y desmontar accesorios.....	64
Montar la empuñadura adicional.....	65
Funcionamiento.....	65
Métodos de limpieza.....	65
Llenar el depósito de agua limpia.....	65
Encendido y apagado.....	65
Vaciar el depósito de agua sucia.....	66
Vaciar el depósito de agua limpia.....	66
Transporte.....	66
Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....	66
Limpieza.....	66
Mantenimiento.....	67
Almacenamiento.....	67
Eliminación/protección del medio ambiente.....	67
Servicio.....	67
Garantía.....	67
Servicio de reparación.....	69
Service-Center.....	69
Importador.....	69
Piezas de repuesto y accesorios.....	69
Traducción de la declaración UE de conformidad.....	70
Vista explosionada.....	149

Introducción

Enhorabuena por la compra de su nuevo lava-aspirador (en adelante, denominado aparato o herramienta eléctrica).

Ha adquirido un aparato de alta calidad. Durante la producción del aparato se ha revisado su calidad y se le ha realizado una inspección final. Por lo tanto, la capacidad de funcionamiento de su aparato queda garantizada.

No se puede descartar que en casos individuales pueda haber restos de agua en o dentro del aparato o en las mangueras. Esto no es ningún defecto y no supone ningún motivo de preocupación.



Este manual de instrucciones es parte de este aparato. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato. Utilice exclusivamente el aparato como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve el manual de instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este aparato a un tercero.

Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para el uso siguiente:

- Lavado con aspiración de alfombras, tapicerías y tejidos textiles similares

Este aparato también es adecuado para su uso en hoteles, escuelas, tiendas, oficinas, etc.

No debe aspirar sustancias inflamables, explosivas o nocivas para la salud.

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

Volumen de suministro/ accesorios

Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

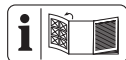
Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Lava-aspirador

- Depósito de agua sucia
- Tubo de aspiración
 - Mango D
- Manguera de aspiración
- Boquilla para juntas
- Tobera de lavado de tapicerías
- Tobera de lavado de alfombras
- Limpiador de alfombras y tapicerías (100 ml)
- Traducción del manual original

- 27 Marca **MAX**
- 28 Soporte (Cable de conexión eléctrica)
- 29 Cable de conexión eléctrica
- 30 Tamiz de agua limpia
- 31 Limpiador de alfombras y tapicerías

Vista general



En la página desplegable de la lanterna encontrará ilustraciones del aparato.

- 1 Tubo de aspiración
- 2 Cierre rápido
- 3 Mango D
- 4 Casquillo de seguridad
- 5 Palanca de pulverización
- 6 Empuñadura
- 7 Desbloqueo (Manguera de pulverización)
- 8 Manguera de pulverización
- 9 Manguera de aspiración
- 10 Asa de transporte
- 11 Alojamiento (Tubo de aspiración, Manguera de aspiración)
- 12 Depósito de agua limpia
- 13 Alojamiento para accesorios
- 14 Interruptor de encendido/apagado (Bomba de pulverización)
- 15 Interruptor de encendido/apagado (Turbina de aspiración)
- 16 Rueda
- 17 Tapa (depósito de agua)
- 18 Depósito de agua sucia
- 19 Rueda de dirección
- 20 Conexión para manguera de pulverización
- 21 Conexión para la aspiración
- 22 Tobera de lavado de alfombras
- 23 Desbloqueo (Accesorio para alfombras)
- 24 Accesorio para alfombras
- 25 Tobera de lavado de tapicerías
- 26 Boquilla para juntas

Descripción del funcionamiento

Puede limpiar a fondo en húmedo alfombras, tapicerías y tejidos textiles similares con un lava-aspirador. La mezcla de agua y agente limpiador se pulveriza sobre la superficie que se va a limpiar desde un depósito de agua limpia. Esta agua se aspira de la fibra casi simultáneamente con la suciedad y acaba en el depósito de agua sucia. Esto evita que los tejidos se empapen durante la limpieza en húmedo.

La turbina de aspiración y la bomba de pulverización pueden utilizarse de forma independiente.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

Datos técnicos

Lava-aspirador	PPWS 10 A2
Tensión nominal U	220–240 V~, 50–60 Hz
Potencia nominal de entrada P	1250 W
Longitud Cable de conexión eléctrica ..	7,5 m
Clase de protección	II
Tipo de protección	IPX4
Peso	8,8 kg
Peso (incluidos los accesorios)	10,8 kg
Longitud (Manguera de aspiración)	2,5 m
Corriente de aire	74 l/s
Vacío máximo	24,2 kPa
Volumen	
– Depósito de agua limpia	9 l
– Depósito de agua sucia	8,7 l
Temperatura del agua limpia	≤ 50 °C
Presión de pulverización	2 bar
Velocidad de pulverización	1 l/min
Nivel de presión acústica (L_{pA})	
.....	76 dB; $K_{pA}=3$ dB
Vibración (a_{rh})	$\leq 2,50$ m/s ²

Indicaciones de seguridad



¡ATENCIÓN! Cuando se utilizan aparatos eléctricos, deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad fundamentales de protección contra descargas eléctricas, peligro de lesiones o de incendio.

Significado de las indicaciones de seguridad

▲ ¡PELIGRO! Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

▲ ¡ADVERTENCIA! Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

▲ ¡PRECAUCIÓN! Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

¡NOTA IMPORTANTE! Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente un daño material.

Gráficos y símbolos Símbolos gráficos sobre el aparato



Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato.



Clase de protección II (doble aislamiento)



Interruptor de encendido/apagado (Turbina de aspiración)



Interruptor de encendido/apagado (Bomba de pulverización)



MAX Volumen, Depósito de agua limpia:

♦ MAX 50°C/122°F Temperatura del agua limpia: ≤50 °C



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

Gráficos en el manual de instrucciones



▲ ¡PRECAUCIÓN! Lea las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.

Puesta en funcionamiento

▲ ¡ADVERTENCIA! Utilice el aparato sólo si ha recibido información suficiente sobre cómo utilizarlo. Una instrucción adecuada ayuda a evitar funcionamiento inadecuado y daños.

▲ ¡PRECAUCIÓN! Este aparato ha sido diseñado únicamente para su uso en interiores.

▲ ¡PRECAUCIÓN! Guarde el aparato sólo en interiores.

Indicaciones generales

- Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños. Se debe supervisar que los niños no jueguen con el aparato.

Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisadas o instruidas sobre el uso seguro del aparato y sean capaces de entender los peligros que puede ocasionar.

La limpieza y el mantenimiento del usuario no pueden ser realizados por menores.

- Recuerde que el usuario es el único responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades.
- Cumpla con las restricciones para emisión de ruidos y las normas locales.

Preparación

- Antes de su utilización, revise siempre que el cable de conexión y el alargador no presentan síntomas de daños o envejecimiento. Si se daña el cable durante el uso,

desconéctelo inmediatamente de la red de alimentación, **NO TOQUE EL CABLE HASTA QUE NO LO HAYA DESCONECTADO DE LA RED.** No utilice el aparato si el cable está dañado o desgastado.

- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la red se correspondan con las indicaciones de la placa de características. La adaptación a las distintas frecuencias de red es automática.
- Conecte el aparato solo a un enchufe con dispositivo de protección de corriente de fuga (interruptor diferencial) con una corriente de medición de fuga de no más de 30 mA.
- Conecte el aparato a una toma de corriente que esté protegida por fusible con al menos 16 A.
- Si se daña el cable de conexión eléctrica de este aparato, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una per-

sona con cualificación similar para evitar peligros. Diríjase al centro de servicio.

Funcionamiento

- Preste atención a lo que está haciendo y tenga cuidado, utilice el sentido común al trabajar con el aparato. No utilice el aparato si está cansado o bajo la influencia de estupefacientes, alcohol o medicamentos.
- Nunca utilice el aparato si hay niños o animales cerca.
- Este aparato no es una aspiradora. No utilice el aparato como una aspiradora para aspirar suciedad seca. No absorba más líquido del que haya pulverizado.
- Las personas y los animales no deben ser succionados con el aparato.
- Mientras está en funcionamiento, nunca dirija la manguera de aspiración y las boquillas hacia usted o hacia otras personas, especialmente hacia los ojos o los oídos. Existe peligro de lesiones.

- Durante los trabajos, evite que las boquillas y el tubo de aspiración se encuentren por encima de la altura de la cabeza. Existe peligro de lesiones.
- No aspire sustancias calientes, incandescentes, inflamables, explosivas o peligrosas. Estos incluyen cenizas calientes, gasolina, disolventes, ácidos o lejía. Existe peligro de incendio y de explosión.
- Asegúrese de que el cable de conexión eléctrica no se dañe al tirar de él por bordes afilados, al atascarse o tirar de él.
- No utilice el cable de conexión eléctrica para sacar la clavija de la toma de corriente o para tirar del aparato. Proteja el cable de conexión eléctrica, del aceite y de los bordes puntiagudos.
- No transporte nunca el aparato con el accionamiento en marcha.
- Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica. Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan detenido completamente
- cada vez que deje el aparato; ,
- antes de cambiar accesorios; ,
- antes de retirar bloques u obstrucciones; ,
- antes de revisar, limpiar o trabajar en el aparato..
- Si el aparato comienza a vibrar muy fuerte, más de lo normal, revíselo inmediatamente:
 - compruebe si hay piezas sueltas y fijelas;
 - observe si presenta algún desperfecto;
 - Para reparaciones, diríjase al centro de servicio.

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

- Deje que el motor se enfríe antes de guardar el aparato durante un periodo prolongado.
- Por razones de seguridad, cambie las piezas desgastadas o dañadas. Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios

originales. El uso de piezas externas provoca la pérdida inmediata de los derechos de garantía.

- La apertura del aparato ha de ser realizada por un electricista especializado y autorizado. En caso de reparación, diríjase siempre a nuestro centro de servicio.
- Cuando vaya a limpiar, ajustar, almacenar el aparato o a sustituir un accesorio, apague el accionamiento, desconecte el aparato de la red eléctrica y deje que el aparato se enfríe.
- Utilice el aparato con cuidado y manténgalo limpio.
- Guarde el aparato fuera del alcance de los niños.

Preparación

⚠ ¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No conecte el enchufe a la toma de corriente hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

Elementos de control

Antes de poner en funcionamiento el aparato por primera vez, familiarícese con los elementos de control.

Interruptor de encendido/apagado Aspirar (15)

- Encendido y apagado de la turbina de aspiración.

- Puede controlarse con el pie.

Interruptor de encendido/apagado Pulverizar (14)

- Encendido y apagado de la bomba de pulverización.
- Puede controlarse con el pie.

Palanca de pulverización (5)

- La palanca de pulverización solo funciona cuando la bomba de pulverización está encendida.
- Presionar: La tobera rocía agua del depósito.

Montar y desmontar la manguera de aspiración/pulverización

Indicaciones

- Los dos extremos de la manguera de aspiración/pulverización son iguales.
- Por lo general, se puede montar la manguera de aspiración/pulverización.

Montar la manguera de aspiración/pulverización

1. Introduzca la manguera de aspiración (9) en la conexión (21) del aparato/empuñadura.
2. Introduzca la manguera de pulverización (8) en la conexión (20) del aparato/empuñadura.

La manguera de pulverización encaja con un «clic».

Desmontar la manguera de aspiración/pulverización

1. Mantenga pulsado el desbloqueo (7) de la manguera de pulverización (8).
2. Retire la manguera de pulverización (8) de la conexión (20).
3. Retire la manguera de aspiración (9) de la conexión (21).

Montar y desmontar accesorios

Accesorios suministrados

- Tubo de aspiración (1): con alojamiento para otro accesorio
- Tobera de lavado de alfombras (22)
- Tobera de lavado de tapicerías (25)
- Boquilla para juntas (26)

Indicaciones

- Los alojamientos de los accesorios se encuentran en la empuñadura y en el tubo de aspiración.

- Debido a la línea de pulverización, los accesorios sólo pueden montarse en una posición.

Procedimiento

Dirección de la visión de los giros: desde atrás al alojamiento.

1. Gire \cup el casquillo de cierre hasta el tope.
2. Inserte el accesorio en el alojamiento con la ranura hacia arriba.
3. Asegure el accesorio: Gire \cup el casquillo de cierre hasta el tope ($\approx 1/2$ vuelta).
4. Compruebe que el accesorio está firmemente asentado en el alojamiento.

Montar la empuñadura adicional

1. Suelte el cierre rápido (2) de la empuñadura adicional (3).
2. Introduzca la empuñadura adicional (3) en el tubo de aspiración (1) a una altura apropiada para usted. Se puede poner en varias posiciones de encastre.
3. Cierre el cierre rápido (2) de la empuñadura adicional (3).
4. La empuñadura adicional (3) está ahora bien fijada.

Funcionamiento

Métodos de limpieza

Indicaciones

- Siga todas las indicaciones de conservación del producto que desea limpiar.
- Producto de limpieza
 - Antes del tratamiento, compruebe la solidez del color y la resistencia a la humedad de la superficie en una zona poco visible.
 - En función del grado de suciedad: 100-200 ml
 - Menor contenido de detergente para tejidos delicados
- Rocíe previamente las zonas muy sucias con una solución limpiadora y déjela actuar unos minutos antes de aspirar. Para ello, encienda únicamente la bomba de pulverización.
- Trabaje desde la luz a la sombra.
- Trabaje desde la superficie limpia a la superficie sin limpiar.
- Deje que la superficie limpiada se seque completamente antes de pisarla o de or-

denar los muebles. Así se evitan las marcas de presión o las manchas de óxido.

- Para cambiar la posición mientras aspira, sujete el aparato por el asa de transporte (10).

Alfombras

- Tobera: Tobera de lavado de alfombras

Suciedad normal

- Pulverice la solución limpiadora y aspire en una sola operación.
- Aspirar una vez más sin pulverizar acorta el tiempo de secado.

Suciedad intensa

- Pulverizar la solución limpiadora con la turbina de aspiración desconectada.
- A continuación, limpiar como para la suciedad normal.

Tapicería

- Tobera: Tobera de lavado de tapicerías

Indicaciones

- Para tejidos delicados: Reducir la dosis de producto de limpieza

llenar el depósito de agua limpia

Indicaciones

- Capacidad del depósito de agua limpia: 9 l
- Temperatura del agua: ≤ 50 °C
- Llene el depósito de agua limpia hasta el saliente con la marca **MAX**
- Según el grado de suciedad, utilice de 100 a 200 ml de limpiador de alfombras y tapicerías (31)
- Utilice el depósito de agua sucia (18) para llenar el depósito de agua limpia (12).

Encendido y apagado

Requisitos

- El aparato está listo para su uso.
- La tapa del depósito de agua sucia (17) está bien colocada. De lo contrario, el aparato no podrá aspirar a plena potencia.

Indicaciones

- Al aspirar, asegúrese siempre de que el depósito de agua sucia no rebose.
- La turbina de aspiración y la bomba de pulverización tienen interruptores de encendido/apagado independientes.

Encender

1. Retire el cable de conexión eléctrica (29) completamente del soporte (28).
2. Conecte el enchufe en una toma de corriente adecuada.
3. Coloque el interruptor de encendido/apagado (14/15) en la posición «I» (ON).

Apagar

1. Coloque los dos interruptores de encendido/apagado (14/15) en la posición «0» (OFF).
2. Extraiga la clavija de conexión de la toma de corriente si deja el aparato sin vigilancia o si ha terminado de trabajar.

Vaciar el depósito de agua sucia

Indicaciones

- Puede retirar el depósito de agua sucia (18) del aparato como si fuera un cubo por el asa.
- Vierta el agua sucia en un desagüe adecuado.

Vaciar el depósito de agua limpia

Indicaciones

- No se puede vaciar directamente el depósito de agua limpia.

Procedimiento

1. Conectar la turbina de aspiración (15).
2. Sujete el tubo de aspiración (1) sin la tobera en el depósito de agua limpia (Depósito de agua).
3. Vacíe el agua del depósito de agua limpia (Depósito de agua).
Para posibles residuos, utilice la tobera para juntas (26).

Transporte

Indicaciones para el transporte del aparato:

- Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica. Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan detenido completamente.
- Transporte el aparato por el asa de transporte (10).
- La manguera de aspiración (9) y el tubo de aspiración (1) pueden almacenarse en el alojamiento (11).
- Los accesorios pueden guardarse en el alojamiento para accesorios (13).

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Descarga eléctrica! Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. Protéjase durante los trabajos de mantenimiento y limpieza. Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica.

Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

Limpieza

Indicaciones

- Peligro de daños. Nunca rocíe el aparato con agua.
- Peligro de daños. Las sustancias químicas pueden dañar las partes del aparato que son de plástico. No utilice detergentes o disolventes fuertes.
- Antes de cualquier uso, revise el aparato para ver si presenta desperfectos visibles como, p. ej., cable de alimentación defectuoso. Encargue su reparación o sustitución si es necesario.

Procedimiento

1. Vacíe el depósito de agua limpia (12) y el depósito de agua sucia (18).
2. Limpie el depósito de agua limpia (12) y el depósito de agua sucia (18) con un paño húmedo.

Enjuagar el aparato

Indicaciones

- Enjuague siempre el aparato después de cada uso.
- Enjuáguelo sin producto de limpieza y exclusivamente con agua del grifo limpia.
- Enjuague todas las piezas que ha utilizado durante el funcionamiento.

Procedimiento

1. Añada aprox. 2 l de agua del grifo en el depósito de agua limpia (12).
2. Encienda la bomba de pulverización.
3. Sostenga la tobera sobre un desagüe.
4. Presione la palanca de pulverización (5) hasta que no salga más agua.
5. Apague la bomba de pulverización.

Limpiar el tamiz de agua limpia

1. ↺ Desenrosque el filtro de agua limpia (30) del depósito de agua limpia (12).
2. Enjuague el filtro de agua limpia (30) con agua limpia.
3. ↻ Enrosque el filtro de agua limpia (30) en la rosca del depósito de agua limpia (12).

Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

Almacenamiento

Almacene siempre el aparato:

- limpio
- seco
- protegido contra el polvo
- protegido contra las heladas
- fuera del alcance de los niños

Requisitos

- *Vaciar el depósito de agua sucia, p. 66*
- *Vaciar el depósito de agua limpia, p. 66*
- *Enjuagar el aparato, p. 66*
- *Limpiar el tamiz de agua limpia, p. 67*

Preparar el aparato para el almacenamiento

1. Enrolle el cable de alimentación (29) en el soporte (28).
2. Coloque la manguera de aspiración (9), el tubo de aspiración (1) y una tobera montada en los alojamientos (11).
3. Introduzca las demás toberas en los alojamientos para accesorios (13).

Eliminación/protección del medio ambiente

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificarse al final de su vida útil.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:

Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

Eliminación de la botella de detergente

- Los residuos del producto deben eliminarse de acuerdo con la Directiva de Residuos 2008/98/CE y las normativas nacionales y regionales. Para este producto no se puede definir un número de código de residuo según la Lista europea de residuos (LER), ya que solo el uso previsto por el consumidor permite una asignación. El número de código de los residuos debe determinarse en la UE en consulta con la empresa de eliminación.
- Los envases no contaminados pueden ser reciclados.
- Los envases que no puedan limpiarse deben eliminarse de la misma manera que la sustancia.

Servicio

Garantía

Estimada/o cliente:

Este producto tiene una garantía de 5 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja original, ya que se necesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de cinco años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según considere-

mos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja) en el plazo de cinco años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo.

Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente después de desembalar el producto. Transcurrido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste o los daños en las piezas frágiles.

Esta garantía queda anulada si el producto ha sido dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamente todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se debe evitar a toda costa cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

Tramitación en caso de reclamación de garantía

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo

(IAN 506430_2507) como comprobante de su compra.

- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de servicio que se indica a continuación **por teléfono** O utilice nuestro **formulario de contacto**, que puede encontrar en parkside-diy.com en la sección **Servicio**.
- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la dirección que se le ha comunicado. Asegúrese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, expés u otro tipo de carga especial. Por favor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.



En parkside-diy.com puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y, a través de la interfaz de búsqueda, busque los manuales de instrucciones que desee. Introduciendo el número de artículo (IAN)

506430_2507, podrá abrir el manual de instrucciones.

Servicio de reparación

Para las reparaciones **no cubiertas por la garantía**, póngase en contacto con el centro de servicio. Estarán encantados de proporcionarle un presupuesto.

- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.
Nota: Envíe su aparato limpio y con una nota de los defectos a la dirección indicada por el centro de servicio.
- No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprés o con otro tipo de carga especial.
- Nos deshacemos de forma gratuita de los aparatos defectuosos devueltos.

Service-Center



Servicio España
Tel.: 900 994 940
Formulario de contacto en
parkside-diy.com
IAN 506430_2507

Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALEMANIA
www.grizzlytools.de

Piezas de repuesto y accesorios

Encontrará piezas de repuesto y accesorios en www.grizzlytools.shop. Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con: *Service-Center*, p. 69

Pos. n°	1	Nombre	N° de pedido
1	16	Tubo de aspiración	91120211
3	15	Mango D	91120210
6	14	Empuñadura	91120209
9	13	Manguera de aspiración (2,5 m)	91120208
10	1	Asa de transporte	91120200
16	12	2 × Rueda	91120207
17	2	Tapa (depósito de agua)	91120201
18	3	Depósito de agua sucia	91120202
19	5	2 × Rueda de dirección	91120203
22	19, 19.1	Tobera de lavado de alfombras	91120214
25	18, 18.1	Tobera de lavado de tapicerías	91120213
26	17	Boquilla para juntas	91120212
28	11	Soporte (Cable de conexión eléctrica)	91120206
31	20	Limpiador de alfombras y tapicerías (100 ml)	30990030

¹ Vista explosionada, p. 149

Traducción de la declaración UE de conformidad

Producto: **Lava-aspirador**

Modelo: **PPWS 10 A2**

Número de serie: 000001-039000

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme a la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Para garantizar la conformidad, se han aplicado las siguientes normas armonizadas así como las normas y reglamentos nacionales:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019
+A15:2021+A16:2023 • EN 60335-2-68:2012
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALEMANIA
28.12.2025

Christian Frank
Representante autorizado para la documentación

Indice

Introduzione.....	71
Usò conforme.....	71
Materiale in dotazione/accessori.....	71
Panoramica.....	72
Descrizione del funzionamento.....	72
Dati tecnici.....	72
Avvertenze di sicurezza.....	73
Significato delle avvertenze di sicurezza.....	73
Pittogrammi e simboli.....	73
Messa in funzione sicura.....	74
Preparazione.....	77
Elementi di comando.....	77
Montare e smontare il tubo di aspirazione/nebulizzazione flessibile.....	77
Montare e smontare gli accessori.....	77
Montare l'impugnatura supplementare.....	78
Funzionamento.....	78
Metodi di pulizia.....	78
Riempire la tanica dell'acqua pulita.....	78
Accensione e spegnimento.....	78
Svuotare il contenitore dell'acqua sporca.....	79
Svuotare la tanica dell'acqua pulita.....	79
Trasporto.....	79
Pulizia, manutenzione e conservazione.....	79
Pulizia.....	79
Manutenzione.....	80
Conservazione.....	80
Smaltimento/rispetto dell'ambiente.....	80
Assistenza.....	81
Garanzia.....	81
Servizio di riparazione.....	82
Service-Center.....	82
Importatore.....	82
Ricambi e accessori.....	82
Traduzione delle dichiarazioni UE di conformità originale.....	83
Vista esplosa.....	149

Introduzione

Complimenti per l'acquisto di questo nuovo aspirapolvere lavapavimenti (di seguito apparecchio o elettrodomestico).

Avete optato per un apparecchio di alta qualità. La qualità di questo apparecchio è stata verificata durante la produzione, in seguito l'apparecchio è stato sottoposto ad un controllo finale. Pertanto, la funzionalità dell'apparecchio è garantita.

Non si può escludere che in singoli casi l'apparecchio, il suo interno o i tubi flessibili presentino quantitativi residui di acqua. Non si tratta di un vizio o difetto e non è un motivo di preoccupazione.



Il manuale d'uso è parte integrante del presente apparecchio. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per i settori d'impiego previsti. Conservare il manuale d'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche tutti i documenti correlati.

Usò conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente al seguente uso:

- Aspirare e lavare pavimenti con moquette, tappezzeria e tessuti simili

Questo apparecchio è idoneo anche per l'uso in hotel, scuole, negozi, uffici e simili. L'aspirazione di sostanze combustibili, esplosive o pericolose per la salute è vietata. Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

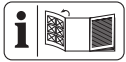
Materiale in dotazione/accessori

Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito. Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Aspirapolvere lavapavimenti

- Contenitore dell'acqua sporca
- Tubo aspiratore
 - Impugnatura D
- Tubo di aspirazione flessibile
- Ugello per fughe
- Bocchetta di lavaggio tappezzeria
- Bocchetta di lavaggio per moquette
- Pulitrice per tappezzeria e imbottiture (100 ml)
- Traduzione delle istruzioni originali

Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nella pagina apribile anteriore.

- 1 Tubo aspiratore
- 2 Tenditore rapido
- 3 Impugnatura D
- 4 Presa di sicurezza
- 5 Leva di nebulizzazione
- 6 Impugnatura
- 7 Sblocco (Tubo di nebulizzazione)
- 8 Tubo di nebulizzazione
- 9 Tubo di aspirazione flessibile
- 10 Manico
- 11 Sede (Tubo aspiratore, Tubo di aspirazione flessibile)
- 12 Tanica dell'acqua pulita
- 13 Supporto dell'accessorio
- 14 Interruttore di accensione/spengimento (Pompa di nebulizzazione)
- 15 Interruttore di accensione/spengimento (Turbina di aspirazione)
- 16 Ruota
- 17 Coperchio (serbatoio dell'acqua)
- 18 Contenitore dell'acqua sporca
- 19 Rotella orientabile
- 20 Collegamento tubo di nebulizzazione
- 21 Attacco per l'aspirazione
- 22 Bocchetta di lavaggio per moquette
- 23 Sblocco (Insero moquette)
- 24 Insero moquette
- 25 Bocchetta di lavaggio tappezzeria
- 26 Ugello per fughe
- 27 Tacca **MAX**
- 28 Sostegno (Cavo di alimentazione)

- 29 Cavo di alimentazione
- 30 Setaccio dell'acqua pulita
- 31 Pulitrice per tappezzeria e imbottiture

Descrizione del funzionamento

Con un aspirapolvere lavapavimenti si possono pulire e lavare a fondo moquette, tappeti e tessuti simili. La miscela di acqua e detergente viene nebulizzata sulla superficie da pulire da una tanica con acqua pulita. Questa acqua viene aspirata quasi contemporaneamente con lo sporco dalle fibre e convogliata nel contenitore dell'acqua sporca. In tal modo la lavapavimenti non impregna d'acqua i tessuti.

La turbina di aspirazione e la pompa di nebulizzazione possono essere usate indipendentemente l'una dall'altra.

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

Dati tecnici

Aspirapolvere lavapavimenti ..PPWS 10 A2

Tensione nominale U .	220–240 V~, 50–60 Hz
Potenza nominale di ingresso P	1250 W
Lunghezza Cavo di alimentazione	7,5 m
Classe di protezione	IP II
Grado di protezione	IPX4
Peso	8,8 kg
Peso (accessori inclusi)	10,8 kg
Lunghezza (Tubo di aspirazione flessibile)	2,5 m
Flusso d'aria	74 l/s
Sottopressione massima	24,2 kPa
Volume	
–Tanica dell'acqua pulita	9 l
– Contenitore dell'acqua sporca	8,7 l
Temperatura dell'acqua pulita	≤50 °C
Pressione di nebulizzazione	2 bar
Tasso nebulizzazione	1 l/min
Livello di pressione acustica (L_{pA})	76 dB; $K_{pA}=3$ dB
Vibrazione (a_H)	≤2,50 m/s ²

Avvertenze di sicurezza



ATTENZIONE! Durante l'uso di apparecchi elettrici si devono osservare le seguenti misure di sicurezza fondamentali come protezione contro scossa elettrica, pericolo di lesioni e incendi:

Significato delle avvertenze di sicurezza

▲ PERICOLO! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

▲ AVVERTIMENTO! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

▲ ATTENZIONE! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

NOTA! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

Pittogrammi e simboli Pittogrammi sull'apparecchio



Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio.



Classe di protezione II (doppio isolamento)



Interruttore di accensione/spegnimento (Turbina di aspirazione)



Interruttore di accensione/spegnimento (Pompa di nebulizzazione)



MAX Volume, Tanica dell'acqua pulita:

♦ MAX 50°C/122°F Temperatura dell'acqua pulita: ≤50 °C



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Simboli nelle istruzioni per l'uso



▲ **ATTENZIONE!**

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.

Messa in funzione sicura

▲ **AVVERTIMENTO!** Utilizzare l'apparecchio solo se si sono ricevute informazioni sufficienti sull'uso dello stesso. Istruzioni accurate riducono gli errori di utilizzo e le lesioni.

▲ **ATTENZIONE!** Questo apparecchio è idoneo solo per l'uso in ambienti chiusi.

▲ **ATTENZIONE!** Conservare l'apparecchio esclusivamente al chiuso.

Indicazioni generali

- Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato da bambini. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio da parte di persone con ca-

pacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza è consentito solo sotto vigilanza oppure a condizione che tali persone siano state istruite in merito a un uso sicuro dello stesso e siano in grado di comprenderne i pericoli. La pulizia e la manutenzione non possono essere effettuate da bambini.

- Si tenga presente che l'utilizzatore stesso è responsabile di incidenti o pericoli causati ad altre persone o ai loro beni.
- Osservare la protezione contro il rumore e le normative locali.

Preparazione

- Prima dell'utilizzo, verificare la presenza di danni o usura della conduttura di collegamento e del supporto. Se il cavo si danneggia durante l'utilizzo, scollegarlo immediatamente dalla rete di alimentazione. **NON TOCCARE IL CAVO PRIMA DI AVERLA SCOLLEGATO DALLA RETE ELETTRICA.** Non utilizza-

re l'apparecchio se il cavo è danneggiato o usurato.

- Assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete coincidano con i dati riportati sulla targhetta. L'adattamento alle varie frequenze di rete è automatico.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa di corrente con un interruttore differenziale (RCD) con corrente differenziale nominale non superiore a 30 mA.
- Collegare l'apparecchio a una presa che sia messa al sicuro con almeno 16°A.
- Se il cavo di collegamento di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona qualificata per evitare pericoli. rivolgersi al centro di assistenza.

Funzionamento

- Prestare attenzione, usare prudenza in quello che si fa con l'apparecchio e apprestarsi al lavoro con

raziocinio. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o in condizioni di salute non perfette, oppure quando si è sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.

- Non usare mai l'apparecchio se nelle vicinanze si trovano bambini o animali.
- L'apparecchio non è un aspirapolvere. Non usare l'apparecchio come un aspirapolvere per aspirare sporcizia secca. Non aspirare più liquido di quello nebulizzato.
- Le persone e gli animali non possono essere aspirati con l'apparecchio.
- Durante il funzionamento non dirigere mai il tubo di aspirazione flessibile e le bocchette verso se stessi o altre persone, in particolare verso occhi e orecchie. Pericolo di lesioni.
- Bocchette e tubo aspiratore non devono trovarsi all'altezza della testa durante il lavoro. Esiste il pericolo di lesioni.

- Non aspirare materiali caldi, incandescenti, combustibili, esplosivi o pericolosi per la salute. Tra questi rientrano le polveri calde, la benzina, i solventi, gli acidi e le basi. Vi è un pericolo di incendio e lesioni.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga danneggiato sfregandolo su spigoli appuntiti, incastrandolo o tirando il cavo.
- Non utilizzare il cavo di alimentazione per estrarre la spina di alimentazione dalla presa o per trascinare l'apparecchio. Proteggere il cavo di alimentazione da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Non trasportare mai l'apparecchio mentre il motore è in funzione.
- Spegnerne l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione dalla presa. Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme
 - prima di allontanarsi dall'apparecchio,
 - prima di sostituire gli accessori,
 - prima di eliminare le cause di blocco o intasamento,
 - prima di ispezionare l'apparecchio, pulirlo o effettuarvi degli interventi.
- Se l'apparecchio inizia ad emettere vibrazioni insolitamente forti, sottoporlo a un'immediata verifica :
 - verificare la presenza di parti allentate e stringerle,
 - cercare eventuali danni
 - Per riparazioni, rivolgersi al centro di assistenza.

Pulizia, manutenzione e conservazione

- Lasciare raffreddare il motore prima di riporre l'apparecchio per un periodo prolungato.
- Per motivi di sicurezza, sostituire gli elementi usurati o danneggiati. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori originali. L'uso di componenti non originali comporta l'immediata

decadenza dei diritti di garanzia.

- L'apertura dell'apparecchio deve essere eseguita esclusivamente da un elettricista esperto autorizzato. Per le riparazioni, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.
- Spegnerne il motore, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica e lasciarlo raffreddare quando è fermo per le operazioni di pulizia, regolazione, conservazione, oppure per sostituire un elemento accessorio.
- Trattare l'apparecchio con cura e mantenerlo pulito.
- Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

Preparazione

▲ AVVERTIMENTO! Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la spina di alimentazione nella presa solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

Elementi di comando

Familiarizzare con i comandi prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.

Interruttore di accensione/spegnimento Aspirare (15)

- Accendere e spegnere la turbina di aspirazione.
- Si può azionare con il piede.

Interruttore di accensione/spegnimento Nebulizzare (14)

- Accendere e spegnere la pompa di nebulizzazione.
- Si può azionare con il piede.

Leva di nebulizzazione (5)

- La leva di nebulizzazione funziona solo se la pompa di nebulizzazione è accesa.
- Premere: La bocchetta nebulizza l'acqua dalla tanica.

Montare e smontare il tubo di aspirazione/nebulizzazione flessibile

Avvertenze

- Le due estremità del tubo di aspirazione/nebulizzazione sono uguali.
- Solitamente, il tubo di aspirazione/nebulizzazione può rimanere montato.

Montare il tubo di aspirazione/nebulizzazione flessibile

1. Inserire il tubo di aspirazione flessibile (9) sull'attacco (21) dell'apparecchio/impugnatura.
2. Inserire il tubo di nebulizzazione flessibile (8) sull'attacco (20) dell'apparecchio/impugnatura.
Il tubo di nebulizzazione flessibile scatta in sede con un "click".

Smontare il tubo di aspirazione/nebulizzazione flessibile

1. Premere e mantenere premuto lo sblocco (7) sul tubo di nebulizzazione flessibile (8).
2. Staccare il tubo di nebulizzazione flessibile (8) dall'attacco (20).
3. Staccare il tubo di aspirazione flessibile (9) dall'attacco (21).

Montare e smontare gli accessori

Accessori in dotazione

- Tubo aspiratore (1): con sede per un accessorio aggiuntivo
- Bocchetta di lavaggio per moquette (22)
- Bocchetta di lavaggio tappezzeria (25)
- Ugello per fughe (26)

Avvertenze

- Sedi per gli accessori si trovano sull'impugnatura e sul tubo aspiratore.
- A causa della tubatura di nebulizzazione, gli accessori possono essere montati solo in una posizione.

Procedura

Direzione dello sguardo per rotazioni: Dalla parte posteriore sulla sede.

1. Ruotare \cup la presa di sicurezza fino a battuta.
2. Inserire l'attacco dell'apparecchio con la scanalatura verso l'alto nella sua sede.
3. Assicurare l'accessorio: Ruotare \cup la presa di sicurezza fino a battuta ($\approx 1/2$ giro).
4. Verificare se l'accessorio si innesta saldamente nella sua sede.

Montare l'impugnatura supplementare

1. Allentare il tenditore rapido (2) sull'impugnatura supplementare (3).
2. Spostare l'impugnatura supplementare (3) sul tubo aspiratore (1) all'altezza desiderata. Sono possibili diverse posizioni.
3. Chiudere il tenditore rapido (2) sull'impugnatura supplementare (3).
4. L'impugnatura supplementare (3) è ora bloccata.

Funzionamento

Metodi di pulizia

Avvertenze

- Rispettare obbligatoriamente le avvertenze per la cura e manutenzione del prodotto che si desidera pulire.
- Detergente
 - Prima del trattamento, provare la resistenza del colore e all'acqua della superficie in un punto non visibile.
 - A seconda del grado di sporcizia: 100-200 ml
 - Per tessuti delicati usare meno quantità di detergente
- Nebulizzare sedi molto sporche prima con la soluzione detergente e lasciar agire qualche minuto prima di aspirare. A tal scopo, accendere solo la pompa di nebulizzazione.

- Lavorare procedendo dalla luce verso l'ombra.
- Lavorare procedendo dalla superficie pulita verso quella sporca.
- Lasciare sempre asciugare completamente la superficie pulita prima di calpestarla o ricoprirla di mobili. In questo modo si impedisce la formazione di schiacciamenti o macchie di ruggine.
- Reggere l'apparecchio dall'impugnatura (10) per modificarne la posizione durante l'aspirazione.

Moquette

- Bocchetta: Bocchetta di lavaggio per moquette

Sporcizia normale

- Nebulizzare la soluzione detergente e aspirare in un'unica passata.
- Aspirare nuovamente senza nebulizzare abbrevia la durata di asciugatura.

Sporcizia ostinata

- Nebulizzare la soluzione detergente con la turbina di aspirazione spenta, lasciar agire per qualche minuto.
- Infine, pulire come per la sporcizia normale.

Tappezzeria

- Bocchetta: Bocchetta di lavaggio tappezzeria

Avvertenze

- Per tessuti delicati: Dosare meno detergente

Riempire la tanica dell'acqua pulita

Avvertenze

- Capacità tanica per acqua pulita: 9 l
- Temperatura dell'acqua: ≤ 50 °C
- Riempire la tanica dell'acqua pulita al massimo fino al nasello con la tacca **MAX**
- A seconda del grado di sporcizia, utilizzare dai 100 ai 200 ml di detergente per moquette e tappezzerie (31)
- Utilizzare il contenitore dell'acqua sporca (18) per riempire la tanica dell'acqua pulita (12).

Accensione e spegnimento

Requisiti

- L'apparecchio è pronto per l'uso.
- Il coperchio del contenitore dell'acqua sporca (17) è montato in modo corretto.

Altrimenti l'apparecchio non può aspirare con tutta la potenza.

Avvertenze

- Durante l'aspirazione, fare sempre in modo che il contenitore dell'acqua sporca non straripi.
- La turbina di aspirazione e la pompa di nebulizzazione hanno interruttori di accensione/spegnimento separati.

Accensione

1. Rimuovere il cavo di alimentazione (29) completamente dal sostegno (28).
2. Inserire la spina di alimentazione in una presa idonea.
3. Portare l'interruttore on/off (14/15) in posizione "I" (ON).

Spegnimento

1. Portare l'interruttore on/off (14/15) in posizione "0" (OFF).
2. Quando si lascia l'apparecchio incustodito o al termine del lavoro, staccare la spina di alimentazione dalla presa.

Svuotare il contenitore dell'acqua sporca

Avvertenze

- Il contenitore dell'acqua sporca (18) può essere estratto dall'apparecchio con il manico, come se fosse un secchio.
- Svuotare l'acqua sporca in uno scarico adatto.

Svuotare la tanica dell'acqua pulita

Avvertenze

- Non è possibile svuotare direttamente la tanica dell'acqua pulita.

Procedura

1. Spegnerne la turbina di aspirazione (15).
2. Mantenere il tubo di aspirazione (1) senza bocchetta nella tanica per acqua pulita (Serbatoio dell'acqua).
3. Aspirare l'acqua dalla tanica dell'acqua pulita (Serbatoio dell'acqua). Per eventuali residui, prendere la bocchetta per fughe (26).

Trasporto

Indicazioni per il trasporto dell'apparecchio:

- Spegnerne l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione dalla presa. Assicu-

rarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme.

- Trasportare l'apparecchio dall'impugnatura (10).
- Il tubo di aspirazione flessibile (9) e il tubo aspiratore (1) possono essere conservati nella sede (11).
- Gli accessori possono essere conservati nell'apposita sede (13).

Pulizia, manutenzione e conservazione

⚠ AVVERTIMENTO! Scossa elettrica! Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Proteggersi durante i lavori di manutenzione e pulizia. Spegnerne l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione dalla presa.

Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

Pulizia

Avvertenze

- Pericolo di danneggiamento. Non spruzzare l'apparecchio con acqua.
- Pericolo di danneggiamento. Le sostanze chimiche possono aggredire i componenti in materiale sintetico dell'apparecchio. Non utilizzare detersivi o solventi aggressivi.
- Prima di ogni utilizzo verificare l'assenza di difetti visibili sull'apparecchio, ad es. componenti allenati, usurati o danneggiati, come cavo di alimentazione guasto, e farli riparare o sostituire.

Procedura

1. Svuotare la tanica dell'acqua pulita (12) e il contenitore dell'acqua sporca (18).
2. Pulire la tanica dell'acqua pulita (12) e il contenitore dell'acqua sporca (18) con uno straccio umido.

Risciacquare a fondo l'apparecchio

Avvertenze

- Sciacquare a fondo l'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Sciacquare senza detersivo ed esclusivamente con acqua di rubinetto pulita.
- Sciacquare tutti i pezzi utilizzati.

Procedura

1. Versare circa 2 l di acqua di rubinetto nella tanica per acqua pulita (12).
2. Accendere la pompa di nebulizzazione.
3. Reggere la bocchetta su uno scarico.
4. Attendere fino a quando non esce più acqua dalla leva di nebulizzazione (5).
5. Spegnerne la pompa di nebulizzazione.

Pulire il setaccio dell'acqua pulita

1. ⤴ Svitare il setaccio di acqua pulita (30) dalla tanica stessa (12).
2. Sciacquare il setaccio dell'acqua pulita (30) con acqua pulita.
3. ⤴ Avvitare il setaccio di acqua pulita (30) nel filetto della tanica dell'acqua pulita (12).

Manutenzione

L'apparecchio non richiede manutenzione.

Conservazione

L'apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:

- puliti
- asciutti
- protetti dalla polvere
- protetti dal gelo
- fuori dalla portata dei bambini

Requisiti

- *Svuotare il contenitore dell'acqua sporca, p. 79*
- *Svuotare la tanica dell'acqua pulita, p. 79*
- *Risciacquare a fondo l'apparecchio, p. 79*
- *Pulire il setaccio dell'acqua pulita, p. 80*

Preparare l'apparecchio per la conservazione

1. Avvolgere il cavo di alimentazione (29) sul sostegno (28).
2. Inserire il tubo di aspirazione flessibile (9), il tubo aspiratore (1) e una bocchetta montata nelle sedi (11).
3. Inserire le altre bocchette nei supporti per accessori (13).

Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:

Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

Smaltimento del flacone del detergente

- Residui del prodotto devono essere smaltiti nel rispetto della Direttiva sui rifiuti 2008/98/CE e delle norme vigenti a livello nazionale e regionale. Per questo prodotto non è stato definito un codice rifiuti come da elenco europeo dei rifiuti perché l'assegnazione è secondaria allo scopo di impiego fatto dal consumatore. Pertanto il codice rifiuto UE deve essere stabilito previo accordi con l'addetto allo smaltimento.
- Imballaggi non contaminati possono essere conferiti nel riciclaggio.
- Imballaggi sporchi devono essere smaltiti analogamente al materiale.

Assistenza

Garanzia

Gentile cliente,

Il prodotto gode di una garanzia di 5 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti del prodotto, al cliente spettano diritti legali verso il venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia descritta di seguito.

Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino originale in buono stato. Tale documento è necessario come prova d'acquisto. Se entro cinque anni dalla data di acquisto di questo prodotto dovessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione riparato o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che il prodotto difettoso venga presentato entro il termine di cinque anni unitamente allo scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del difetto e di quando si è riscontrato. Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, si riceverà l'apparecchio riparato o un prodotto nuovo. Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

Periodo di garanzia e diritti legali di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti e riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnati subito dopo il disimballaggio. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Copertura della garanzia

Il prodotto è stato prodotto con cura sulla base di rigorose direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia viene prestata esclusivamente per difetti del materiale o di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e che pertanto vengono considerate pezzi soggetti a usura oppure a danni a parti fragili.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non è stato utilizzato adeguatamente o non è stato sottoposto a manuten-

zione. Per un impiego adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni. Evitare assolutamente impieghi e azioni che nelle istruzioni per l'uso vengono espressamente sconsigliati o dai quali viene messo in guardia.

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'uso privato e non è destinato a quello commerciale. La garanzia in caso di trattamento scorretto, uso di violenza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Procedimento in caso di intervento in garanzia

Per assicurare un rapido disbrigo del caso, si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere pronti lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN 506430_2507) come prova d'acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta applicata sul prodotto, inciso sul prodotto, riportato sulla pagina iniziale delle Istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o il fondo del prodotto.
- Se dovessero presentarsi errori di funzionamento o altri difetti, per prima cosa mettersi in contatto **telefonticamente** oppure utilizzare il **modulo di contatto** disponibile su parksid-diy.com alla voce **Assistenza** con il Centro di assistenza indicato di seguito.
- D'intesa con il nostro Centro di assistenza, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è presentato, si potrà spedire franco di porto il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo del servizio di assistenza che verrà comunicato. Per evitare problemi di accettazione e spese aggiuntive, utilizzare esclusivamente l'indirizzo comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga non affrancata, come merce ingombrante, per espresso o come altra spedizione speciale. Si prega di inviare il prodotto insieme a tutti gli accessori consegnati all'acquisto e di assicurarsi che l'imballaggio per il trasporto sia sufficientemente sicuro.



Su *parkside-diy.com* è possibile consultare e scaricare questo e tanti altri manuali. Scansionando questo codice QR si apre direttamente *parkside-diy.com*. Selezionare il proprio Paese e con la funzione di ricerca cercare le istruzioni per l'uso. Inserendo il codice articolo (IAN) 506430_2507 si aprono le istruzioni per l'uso.

Servizio di riparazione

Per le riparazioni **non coperte dalla garanzia** rivolgersi al centro di assistenza, dove potrete ottenere un preventivo.

- Accettiamo solo apparecchi imballati sufficientemente e inviati a spese del cliente.

Ricambi e accessori

Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili qui www.grizzlytools.shop. Qualora sorgessero problemi durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al: *Service-Center*, p. 82

Pos. nr.	1	Designazione	No. d'ordine
1	16	Tube aspiratore	91120211
3	15	Impugnatura D	91120210
6	14	Impugnatura	91120209
9	13	Tube di aspirazione flessibile (2,5 m)	91120208
10	1	Manico	91120200
16	12	2 × Ruota	91120207
17	2	Coperchio (serbatoio dell'acqua)	91120201
18	3	Contenitore dell'acqua sporca	91120202
19	5	2 × Rotella orientabile	91120203
22	19, 19.1	Bocchetta di lavaggio per moquette	91120214
25	18, 18.1	Bocchetta di lavaggio tappezzeria	91120213

Nota: inviare l'apparecchio pulito e indicando il difetto all'indirizzo del centro di assistenza indicato.

- Non si accettano apparecchi inviati a carico del destinatario, tramite contrassegno, corriere espresso o altri invii speciali.
- Ci occuperemo di smaltire gratuitamente gli apparecchi difettosi che ci vengono spediti.

Service-Center

IT Assistenza Italia
Tel.: 800 172663
Modulo di contatto su
parkside-diy.com
IAN 506430_2507

MT Assistenza Malta
Tel.: 800 65168
Modulo di contatto su
parkside-diy.com
IAN 506430_2507

Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 GroBostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de

Pos. nr.	1	Designazione	No. d'ordine
26	17	Ugello per fughe	91120212
28	11	Sostegno (Cavo di alimentazione)	91120206
31	20	Pulitrice per tappezzeria e imbottiture (100 ml)	30990030

¹ Vista esplosa, p. 149

Traduzione delle dichiarazioni UE di conformità originale

Prodotto: **Aspirapolvere lavapavimenti**
 Modello: **PPWS 10 A2**
 Numero di serie: 000001-039000
 L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per garantire la conformità, sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le norme e i regolamenti nazionali:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019
 +A15:2021+A16:2023 • EN 60335-2-68:2012
 EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
 EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Großostheim
 GERMANIA
 28.12.2025



Christian Frank
 Mandatario della documentazione

Obsah

Úvod	84
Použití dle určení.....	84
Rozsah dodávky/příslušenství.....	84
Přehled.....	85
Popis funkce.....	85
Technické údaje.....	85
Bezpečnostní pokyny	85
Význam bezpečnostních pokynů.....	86
Piktogramy a symboly.....	86
Bezpečně uvedení do provozu.....	86
Příprava	89
Ovládací části.....	89
Montáž a demontáž sací/stříkací hadice.....	89
Montáž a demontáž nástavců.....	90
Montáž přídavné rukojeti.....	90
Provoz	90
Způsoby čištění.....	90
Naplnění nádrže na čerstvou vodu.....	90
Zapnutí a vypnutí.....	91
Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu.....	91
Vyprázdnění nádrže na čerstvou vodu.....	91
Přeprava	91
Čištění, údržba a skladování	91
Čištění.....	91
Údržba.....	92
Skladování.....	92
Likvidace/ochrana životního prostředí	92
Service	92
Záruka.....	92
Opravná služba.....	93
Service-Center.....	94
Dovozce.....	94
Náhradní díly a příslušenství	94
Překlad původního EU prohlášení o shodě	95
Rozložený pohled	149

Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového mycího vysavače (dále jen přístroj nebo elektrický nástroj).

Vybrali jste si vysoce kvalitní přístroj. Tento přístroj byl odzkoušen během výroby na kva-

litu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost Vašeho přístroje je tím zajištěna.

Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji, resp. v hadicovém potrubí nachází zbytky vody. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte a v případě předání přístroje třetím osobám předejte veškerou dokumentaci.

Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- Mycí vysávání koberců, čalounění a podobných textilií

Tento přístroj je určen pouze k použití v hotelech, školách, obchodech, kancelářích apod. Nasávání hořlavých, výbušných nebo nebezpečných látek je zakázáno.

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Rozsah dodávky/příslušenství

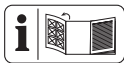
Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Tepovač
- Nádrž na špinavou vodu
- sací trubka
 - D rukojeť
- sací hadice
- štěrbinová hubice
- Mycí tryska na čalounění
- Mycí tryska na koberce

- čistič koberců a čalounění (100 ml)
- Překlad původního návodu k používání

Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední výklopné stránce.

- 1 sací trubka
- 2 Rychloupínač
- 3 D rukojeť
- 4 Pojistné pouzdro
- 5 Stříkací páka
- 6 rukojeť
- 7 odblokování (Stříkací hadice)
- 8 Stříkací hadice
- 9 sací hadice
- 10 rukojeť
- 11 Upnutí (sací trubka, sací hadice)
- 12 Nádrž na čerstvou vodu
- 13 úchytky příslušenství
- 14 zapínač/vypínač (Stříkací čerpadlo)
- 15 zapínač/vypínač (Sací turbína)
- 16 Kolo
- 17 víko (vodní nádrž)
- 18 Nádrž na špinavou vodu
- 19 vodičí kolečko
- 20 připojení stříkací hadice
- 21 přípojka pro odsávání
- 22 Mycí tryska na koberce
- 23 Odblokování (Vložka na koberce)
- 24 Vložka na koberce
- 25 Mycí tryska na čalounění
- 26 štěrbinová hubice
- 27 Značka **MAX**
- 28 držák (síťový připojovací kabel)
- 29 síťový připojovací kabel
- 30 Sítko čerstvé vody
- 31 čistič koberců a čalounění

Popis funkce

Koberce, čalounění a podobné textilie můžete důkladně vyčistit mokrou cestou pomocí mycí přísavky. Směs vody a čisticího prostředku se stříká z nádrže na čerstvou vodu na plochu určenou k čištění. Téměř součas-

ně je tato voda spolu s nečistotami vysávána z vláken a končí v nádrži na špinavou vodu. Díky tomu nejsou textilie při mokrému čištění promočené.

Sací turbínu a stříkací čerpadlo lze používat nezávisle na sobě.

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Technické údaje

Tepovač	PPWS 10 A2
Jmenovité napětí U ...	220–240 V~, 50–60 Hz
Jmenovitý příkon P	1250 W
Délka síťový připojovací kabel	7,5 m
Třída ochrany	□ II
Typ ochrany	IPX4
Hmotnost	8,8 kg
Hmotnost (včetně příslušenství)	10,8 kg
Délka (sací hadice)	2,5 m
Vzduchový proud	74 l/s
Maximální podtlak	24,2 kPa
Objem	
–Nádrž na čerstvou vodu	9 l
– Nádrž na špinavou vodu	8,7 l
Teplota čerstvé vody	≤50 °C
Rozstříkovací tlak	2 bar
Stříkací rychlost	1 l/min
Hladina akustického tlaku (L_{pA})	
.....	76 dB; $K_{pA}=3$ dB
Vibrace (a_{rh})	≤2,50 m/s ²

Bezpečnostní pokyny



POZOR! Při použití elektrických zařízení se v rámci ochrany proti úrazu elektrickým proudem, nebezpečí zranění a požáru musí dodržovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření.

Význam bezpečnostních pokynů

▲ NEBEZPEČÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

▲ VAROVÁNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

▲ UPOZORNĚNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví.

OZNÁMENÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

Piktogramy a symboly

Piktogram na přístroji



Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje.



Třída ochrany II (dvojitá izolace)



zapínač/vypínač (Sací turbína)



zapínač/vypínač (Stříkací čerpadlo)



MAX Objem, Nádrž na čerstvou vodu:

♦ MAX 50°C/122°F Teplota čerstvé vody: ≤50 °C



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Piktogramy v návodu k obsluze



▲ UPOZORNĚNÍ!

Před použitím přístroje si přečtěte pokyny.

Bezpečné uvedení do provozu

▲ VAROVÁNÍ! Přístroj používejte pouze v případě, že jste obdrželi dostatečné informace o použití přístroje. Pečlivé poučení snižuje riziko nesprávné obsluhy a zranění.

▲ UPOZORNĚNÍ! Tento přístroj je určen pouze pro použití ve vnitřních prostorech.

▲ UPOZORNĚNÍ! Přístroj skladujte výhradně ve vnitřních prostorách.

Všeobecné pokyny

- Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje.

- Přístroj nesmí používat děti. Děti musí být pod dohledem, aby se zajistilo, že si nebudou hrát s přístrojem.

Osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi mohou tento přístroj používat, když jsou pod dohledem jiné osoby, nebo když byli proškoleni o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečím souvisejícím s jeho použitím.

Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti.

- Je nutné pamatovat na to, že sám uživatel je odpovědný za úrazy nebo za ohrožení jiných osob nebo jejich majetku.

- Dodržujte ochranu proti hluku a místní předpisy.

Příprava

- Před použitím vždy zkontrolujte připojovací a prodlužovací kabel, jestli na nich nejsou známky poškození či zestárnutí. Je-li kabel při používání poškozen, je nutné jej ihned odpojit od napájecí sítě, **NEDOTÝKEJTE SE VEDENÍ, DOKUD NENÍ ODPOJENO OD SÍTĚ.** Přístroj nepoužívejte, pokud je poškozeno nebo opotřebováno vedení.
- Dbejte na to, aby síťové napětí a síťová frekvence odpovídala údajům na typovém štítku. Úprava na různé hodnoty síťové frekvence probíhá automaticky.
- Přístroj zapojte pouze do zásuvky s proudovým chráničem s jmenovitým chybovým proudem max. 30 mA.
- Zapojte přístroj do zásuvky s pojistkou minimálně 16 A.
- Pokud je síťový připojovací kabel tohoto přístroje poškozen, musí jej vy-

měnit výrobce, jeho zákaznická služba nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zamezilo nebezpečí. Obráťte se na servisní středisko.

Provoz

- Budte pozorní, dbejte na své počínání a při práci se řiďte zdravým rozumem. Přístroj nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.
- Přístroj nikdy nepoužívejte, pokud jsou v blízkosti děti nebo zvířata.
- Přístroj není vysavač. Přístroj nepoužívejte jako vysavač k nasávání suchých nečistot. Nenasajte více kapaliny, než jste nastříkali.
- Není dovoleno odsávat nečistoty z osob a zvířat.
- Během provozu nemiřte odsávací hadicí a hubicemi na sebe či jiné osoby, zejména ne na oči a uši. Hrozí nebezpečí zranění.
- Hubice a sací trubka se nesmí při práci dostat do výšky hlavy. Hrozí nebezpečí zranění.
- Nevysávejte horké, žhavé, hořlavé, výbušné nebo zdraví nebezpečné látky. Mezi takové látky patří mimo jiné horký popel, benzín, rozpouštědla, kyseliny nebo zásady. Hrozí nebezpečí požáru a zranění.
- Dbejte na to, aby napájecí kabel nebyl poškozen v důsledku tažení přes ostré hrany, sevření nebo zatážení za kabel.
- Při vytahování zástrčky ze zásuvky ani při tažení přístroje netahejte za elektrické připojovací vedení. Síťový připojovací kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Přístroj nikdy nepřenášejte, když je pohon v chodu.
- Přístroj vypněte a vytáhněte připojovací zástrčku ze zásuvky. Ujistěte se, zda se všechny pohyblivé díly zcela zastavily
 - vždy při opuštění přístroje;
 - před výměnou příslušenství;

- před povolením zablokování nebo odstraněním ucpání;
- před kontrolou, čištěním nebo prací na přístroji..
- Když přístroj začne neobvykle silně vibrovat, je nutná jeho okamžitá kontrola :
 - zkontrolujte povolené části a pevně je dotáhněte
 - zjistěte poškození
 - Za účelem oprav se obraťte na servisní středisko.

Čištění, údržba a skladování

- Před dlouhodobým odstavením přístroje nechte motor vychladnout.
- Vyměňte opotřebované nebo poškozené díly. Používejte výhradně originální náhradní díly a příslušenství. Při použití cizích dílů dojde k okamžité ztrátě nároku na záruku.
- Otevření přístroje musí provést pouze autorizovaný kvalifikovaný elektrikář. V případě opravy se

vždy obraťte na naše servisní středisko.

- Vypněte pohon, odpojte přístroj od napájení proudem a nechte přístroj vychladnout, když se přístroj zastaví za účelem čištění, nastavení, skladování nebo výměny příslušenství.
- S přístrojem zacházejte pečlivě a udržujte jej v čistotě.
- Přístroj uchovávejte mimo dosah dětí.

Příprava

▲ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Připojovací zástrčku zapojte do zásuvky až tehdy, když je přístroj zcela připraven k použití.

Ovládací části

Před prvním uvedením přístroje do provozu se seznamte s ovládacími částmi.

zapínač/vypínač Sání (15)

- Zapnutí a vypnutí sací turbíny.
- Lze ovládat nohou.

zapínač/vypínač Postřikování (14)

- Zapnutí a vypnutí stříkacího čerpadla.
- Lze ovládat nohou.

Stříkací páka (5)

- Stříkací páka funguje pouze při zapnutém stříkacím čerpadle.
- Stisknutí: Tryska stříká vodu z nádrže.

Montáž a demontáž sací/stříkací hadice

Upozornění

- Oba konce sací/stříkací hadice jsou stejné.
- Za normálních okolností může sací/stříkací hadice zůstat namontovaná.

Montáž sací/stříkáací hadice

1. Sací hadici (9) pevně nasuňte na přípojku (21) na přístroji/rukojeti.
2. Nasuňte stříkáací hadici (8) na přípojku (20) na přístroji/rukojeti.
Stříkáací hadice se zajistí „cvaknutím“.

Demontáž sací/stříkáací hadice

1. Stiskněte a podržte odblokování (7) na stříkáací hadici (8).
2. Vytáhněte stříkáací hadici (8) z přípojky (20).
3. Vytáhněte sací hadici (9) z přípojky (21).

Montáž a demontáž nástavců

Dodávané nástavce

- sací trubka (1): s upnutím pro další nástavec
- Mycí tryska na koberce (22)
- Mycí tryska na čalounění (25)
- štěrbínová hubice (26)

Upozornění

- Upnutí pro nástavce jsou umístěna na rukojeti a sací trubce.
- Vzhledem k stříkáacímu vedení lze nástavec namontovat pouze v jedné poloze.

Postup

Směr pohledu pro otáčení: Zezadu na upnutí.

1. Otočte U pojistné pouzdro až na doraz.
2. Nástavec zasuňte do upnutí s drážkou směrem nahoru.
3. Zajistěte nástavec: Otočte U pojistné pouzdro až na doraz ($\approx 1/2$ otáčky).
4. Zkontrolujte, zda je nástavec pevně usazen v upnutí.

Montáž přídavné rukojeti

1. Povolte rychloupínač (2) na přídavném držadle (3).
2. Přídavné držadlo (3) nasadte na sací trubku (1) do výšky, která vám vyhovuje. K dispozici je více aretačních stupňů.
3. Zavřete rychloupínač (2) na přídavném držadle (3).
4. Přídavné držadlo (3) je nyní pevně fixováno.

Provoz

Způsoby čištění

Upozornění

- Bezpodmínečně dodržujte všechny pokyny pro péči o výrobek, který chcete čistit.
- Čistící prostředek
 - Před čištěním zkontrolujte na nenápadném místě stálost barev a odolnost povrchu proti vlhkosti.
 - Podle znečištění: 100–200 ml
 - U citlivých tkanin méně čistícího prostředku
- Silně znečištěná místa před vysáváním postříkejte čistícím roztokem a nechte jej několik minut působit. Zapněte pouze stříkáací čerpadlo.
- Pracujte od světla ke stínu.
- Pracujte od vyčištěné k nevyčištěné ploše.
- Nechte vyčištěnou plochu zcela zaschnout, než po ní začnete chodit nebo na ni položíte nábytek. Zabráňte tak vzniku otlaků nebo skvrn od rzi.
- Při vysávání držte přístroj za rukojeť (10), abyste mohli měnit jeho polohu.

Koberce

- Tryska: Mycí tryska na koberce

Běžné znečištění

- Nastříkejte čistící roztok a vysajte v jednom pracovním postupu.
- Opakované vysávání bez postříku zkracuje dobu schnutí.

Silné znečištění

- Nastříkejte čistící roztok při vypnuté sací turbíně a nechte několik minut působit.
- Poté čistěte jako při běžném znečištění.

Čalounění

- Tryska: Mycí tryska na čalounění

Upozornění

- Pro citlivé tkaniny: Použijte menší množství čistícího prostředku

Naplnění nádrže na čerstvou vodu

Upozornění

- Objem nádrže na čerstvou vodu: 9 l
- Teplota vody: ≤ 50 °C
- Naplňte nádrž na čerstvou vodu maximálně po výstupek se značkou **MAX**

- Podle znečištění použijte 100 až 200 ml čisticího prostředku na koberce a čalounění (31)
- Pomocí nádrže na špinavou vodu (18) naplňte nádrž na čerstvou vodu (12).

Zapnutí a vypnutí

Podmínky

- Přístroj je připraven k provozu.
- Víko nádrže na čerstvou vodu (17) je správně nasazeno. Jinak přístroj nemůže vysávat na plný výkon.

Upozornění

- Při vysávání vždy dbejte na to, aby nádrž na špinavou vodu nepřetékala.
- Sací turbína a stříkací čerpadlo mají samostatné vypínače.

Zapnutí

1. Zcela vyjměte síťový připojovací kabel (29) z držáku (28).
2. Zastrčte síťovou zástrčku do vhodné zásuvky.
3. Uvedte vypínač (14/15) do polohy „I“ (ZAP).

Vypnutí

1. Uvedte vypínač (14/15) do polohy „0“ (VYP).
2. Vytáhněte připojovací zástrčku ze zásuvky, když jej ponecháváte bez dozoru, nebo po dokončení práce.

Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu

Upozornění

- Nádrž na špinavou vodu (18) můžete z přístroje vyjmout jako kbelík za rukojeť.
- Špinavou vodu vylijte do vhodného odtoku.

Vyprázdnění nádrže na čerstvou vodu

Upozornění

- Nádrž na čistou vodu nelze vyprázdnit přímo.

Postup

1. Zapněte sací turbínu (15).
2. Držte sací trubku (1) bez trysky v nádrži na čerstvou vodu (vodní nádrž).
3. Vysajte vodu z nádrže na čerstvou vodu (vodní nádrž).
Na případné zbytky použijte štěrbínovou hubici (26).

Přeprava

Upozornění k přepravě přístroje:

- Přístroj vypněte a vytáhněte připojovací zástrčku ze zásuvky. Ujistěte se, zda se všechny pohyblivé díly zcela zastavily.
- Přístroj přenášejte za rukojeť (10).
- Sací hadici (9) a sací trubku (1) můžete uložit do upnutí (11).
- Nástavce lze uložit do úchytky příslušenství (13).

Čištění, údržba a skladování

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Chraňte se při údržbě a čištění. Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte našemu servisnímu centru. Používejte pouze originální náhradní díly.

Čištění

Upozornění

- Nebezpečí poškození. Nikdy přístroj neostříkujte vodou.
- Nebezpečí poškození. Chemické látky mohou poškodit plastové části přístroje. Nepoužívejte drsné čisticí prostředky ani rozpouštědla.
- Před každým použitím přístroje zkontrolujte případné zjevné vady, např. vadný síťový připojovací kabel, a vadnou součást nechejte opravit nebo vyměnit.

Postup

1. Vyprázdňte nádrž na čerstvou vodu (12) a nádrž na špinavou vodu (18).
2. Vyčistěte nádrž na čerstvou vodu (12) a nádrž na špinavou vodu (18) vlhkým hadříkem.

Proplach přístroje

Upozornění

- Přístroj řádně vypláchněte po každém použití.
- Vyplachujte bez použití čisticího prostředku a pouze čistou vodou z vodovodu.
- Vypláchněte všechny díly, které jste použili během provozu.

Postup

1. Naplňte cca 2 l vody z vodovodu do nádrže na čerstvou vodu (12).
2. Zapněte stříkací čerpadlo.
3. Držte trysku nad odtokem.
4. Stlačte stříkací páku (5), dokud nebude vytékat žádná voda.
5. Vypněte stříkací čerpadlo.

Čištění sítka čerstvé vody

1. ☞ Odšroubujte sítko čerstvé vody (30) z nádrže na čerstvou vodu (12).
2. Propláchněte sítko čerstvé vody (30) čistou vodou.
3. ☞ Zašroubujte sítko čerstvé vody (30) do závitů v nádrži na čerstvou vodu (12).

Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

Skladování

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- chráněné proti mrazu
- mimo dosah dětí

Podmínky

- *Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu, str. 91*
- *Vyprázdnění nádrže na čerstvou vodu, str. 91*
- *Proplach přístroje, str. 91*
- *Čištění sítka čerstvé vody, str. 92*

Příprava přístroje ke skladování

1. Naviňte síťový připojovací kabel (29) na držák (28).
2. Uložte sací hadici (9), sací trubku (1) a jednu trysku ve smontovaném stavu do upnutí (11).
3. Zbývající trysky zasuňte do úchytek příslušenství (13).

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříředý komunální odpad.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetrící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Likvidace lahvičky čisticího prostředku

- Zbytky produktu je nutno likvidovat v souladu se směrnicí o odpadech 2008/98/ES a národními a regionálními předpisy. U tohoto produktu nelze specifikovat žádný kód odpadu podle Evropského katalogu odpadů (AVV), protože pouze účel použití spotřebitelem umožňuje jeho přiřazení. Kód odpadu je třeba určit v rámci EU po konzultaci s likvidační společností.
- Nekontaminované obaly lze recyklovat.
- Obaly, které nelze vyčistit, se musí zlikvidovat stejným způsobem jako výrobek.

Servis

Záruka

Vážení zákazníci, na tento výrobek získáváte záruku 5 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během pěti let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výrobek podle našeho uvážení zdarma. Toto zá-

ruční plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během pětileté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plnění neprodouží. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován.

Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti nebo za poškození křehkých částí.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 506430_2507) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo použijte náš **kontaktní formulář**, který najdete na stránkách *parkside-diy.com* v kategorii **Servis**.

dené servisní středisko **telefonicky** nebo použijte náš **kontaktní formulář**, který najdete na stránkách *parkside-diy.com* v kategorii **Servis**.

- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na adresu služby, kterou jste obdrželi, s přiloženým dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením povahy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dalším nákladům je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslána nevyplaceně, není objemným zbožím, expremem nebo jiným speciálním nákladem. Zašlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.



Na stránkách *parkside-diy.com* můžete nahlížet do těchto a mnoha dalších příruček a stahovat je. S tímto QR kódem se dostanete přímo na *parkside-diy.com*. Vyberte svou zemi a vyhledejte pomocí vyhledávací masky návody k obsluze. Zadáním čísla položky (IAN) 506430_2507 můžete otevřít svůj návod k obsluze.

Opravárenská služba

Pro opravy, **kteře nepodléhají záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zasílání dostatečně zabaleny a ofrankovány.
Upozornění: Zašlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.
- Nepřijmou se přístroje zaslané neoprávněně, přístroje zaslané jako objemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo

přístroje odeslaná jinou speciální dopravou.

- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

Service-Center

Servis Česko

Tel.: 8000 23611

Kontaktní formulář na

parksides-diy.com

IAN 506430_2507

Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzlytools.de

Náhradní díly a příslušenství

Náhradní díly a příslušenství jsou k dostání na webových stránkách

www.grizzlytools.shop. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na: *Service-Center, str. 94*

Poz. č.	1	Název	Obj. č.
1	16	sací trubka	91120211
3	15	D rukojeť	91120210
6	14	rukojeť	91120209
9	13	sací hadice (2,5 m)	91120208
10	1	rukojeť	91120200
16	12	2 × Kolo	91120207
17	2	víko (vodní nádrž)	91120201
18	3	Nádrž na špinavou vodu	91120202
19	5	2 × vodící kolečko	91120203
22	19, 19.1	Mycí tryska na koberce	91120214
25	18, 18.1	Mycí tryska na čalounění	91120213
26	17	štěrbínová hubice	91120212
28	11	držák (síťový připojovací kabel)	91120206
31	20	čistič koberců a čalounění (100 ml)	30990030

¹ Rozložený pohled, str. 149

Překlad původního EU prohlášení o shodě

Výrobek: **Tepovač**

Model: **PPWS 10 A2**

Sériové číslo: 000001–039000

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019
+A15:2021+A16:2023 • EN 60335-2-68:2012
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
28.12.2025

Christian Frank
Zplnomocněný zástupce dokumentace

Obsah

Úvod	96
Používanie na určený účel.....	96
Rozsah dodávky/Príslušenstvo.....	96
Prehľad.....	97
Opis funkcie.....	97
Technické údaje.....	97
Bezpečnostné pokyny	98
Význam bezpečnostných pokynov.....	98
Piktogramy a symboly.....	98
Bezpečné uvedenie do prevádzky.....	99
Príprava	102
Ovládacie prvky.....	102
Montáž a demontáž sacej/striekacej hadice.....	102
Montáž a demontáž nadstavcov.....	102
Montáž prídavného držadla.....	102
Prevádzka	102
Metódy čistenia.....	102
Plnenie nádrže na čerstvú vodu.....	103
Zapnutie a vypnutie.....	103
Vyprázdnenie nádrže na špinavú vodu.....	103
Vyprázdnenie nádrže na čerstvú vodu.....	103
Preprava	103
Čistenie, údržba a skladovanie	103
Čistenie.....	104
Údržba.....	104
Skladovanie.....	104
Likvidácia/ochrana životného prostredia	104
Servis	105
Garancia.....	105
Opravný servis.....	106
Service-Center.....	106
Importér.....	106
Náhradné diely a príslušenstvo	106
Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ	107
Rozložený pohľad	149

Úvod

Srdečne vám blahoželáme ku kúpe nového vysávača s mopom (v nasledujúcej časti nazývanej prístroj alebo elektrické náradie). Rozhodli ste sa tým pre vysoko kvalitný prístroj. Tento prístroj bol počas výroby skon-

trovaný vzhľadom na kvalitu a podrobný výrobný kontrolu. Tým je zabezpečená funkčná schopnosť prístroja.

Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji, resp. v hadicových vedeniach nenachádzajú zvyškové množstvá vody. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- Tepovanie kobercov, čalúnenia a podobných textilných látok

Tento prístroj je určený aj na používanie v hoteloch, školách, obchodoch, kanceláriách a podobne.

Nasávanie horľavých, výbušných alebo zdravie ohrozujúcich látok je zakázané.

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domáчих majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

Rozsah dodávky/Príslušenstvo

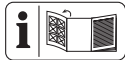
Vybalte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Tepovač
- Nádrž na špinavú vodu
- Nasávacía rúra
 - Rukoväť D
- Sacia hadica

- Štrbinová hubica
- Čistiaca hadica na čalúnenie
- Hubica na čistenie kobercov
- Čistič na koberce a čalúnenia (100 ml)
- Preklad pôvodného návodu na použitie

Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej vyklápacej strane.

- 1 Nasávacia rúra
- 2 Rýchloupínač
- 3 Rukoväť D
- 4 Poistná objímka
- 5 Striekacia páka
- 6 držadlo
- 7 odblokovanie (Striekacia hadica)
- 8 Striekacia hadica
- 9 Sacia hadica
- 10 Rukoväť na prenášanie
- 11 Uchytenie (Nasávacia rúra, Sacia hadica)
- 12 Nádrž na čerstvú vodu
- 13 Držiak na príslušenstvo
- 14 zapínač/vypínač (Striekacie čerpadlo)
- 15 zapínač/vypínač (Sacia turbína)
- 16 Koleso
- 17 Veko (nádrž na vodu)
- 18 Nádrž na špinavú vodu
- 19 Otočné koliesko
- 20 Prípojka striekacej hadice
- 21 Prípojka vysávania
- 22 Hubica na čistenie kobercov
- 23 Odblokovanie (Vložka na koberce)
- 24 Vložka na koberce
- 25 Čistiaca hadica na čalúnenie
- 26 Štrbinová hubica
- 27 Označenie **MAX**
- 28 držiak (sieťový pripojovací kábel)
- 29 sieťový pripojovací kábel
- 30 Sitko na čerstvú vodu
- 31 Čistič na koberce a čalúnenia

Opis funkcie

Pomocou tepovača môžete dôkladne vyčistiť koberce, čalúnenie a podobné textilie za mokra. Zmes vody a čistiaceho prostriedku sa z nádrže na čerstvú vodu strieka na čistený povrch. Takmer súbežne sa táto voda s nečistotami vysáva z vlákien a končí v nádrži na špinavú vodu. Tým sa zabráni nasiaknutiu textílií počas mokrého čistenia.

Sacia turbína a striekacie čerpadlo sa môžu používať nezávisle od seba.

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

Technické údaje

TepovačPPWS 10 A2

Menovité napätie U ... 220–240 V~, 50–60 Hz

Menovitý výkon P 1250 W

Dĺžka sieťový pripojovací kábel 7,5 m

Trieda ochrany II

Druh ochrany IPX4

Hmotnosť 8,8 kg

Hmotnosť (vrátane príslušenstva) 10,8 kg

Dĺžka (Sacia hadica) 2,5 m

Prúd vzduchu 74 l/s

Maximálny podtlak 24,2 kPa

Objem

–Nádrž na čerstvú vodu 9 l

– Nádrž na špinavú vodu 8,7 l

Teplota čerstvej vody ≤ 50 °C

Striekací tlak 2 bar

Striekacia rýchlosť 1 l/min

Hladina akustického tlaku (L_{pA})

..... 76 dB; $K_{pA}=3$ dB

Vibrácie (a_H) $\leq 2,50$ m/s²

Bezpečnostné pokyny



POZOR! Pri používaní elektrického prístroja sa musia dodržiavať predpisy ochrany proti zásahu elektrickým prúdom a základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany.

Význam bezpečnostných pokynov

▲ **NEBEZPEČENSTVO!**

Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

▲ **VAROVANIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

▲ **OPATRNE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následok je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

UPOZORNENIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možné vecné škody.

Piktogramy a symboly

Piktogramy na prístroji



Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja.



Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)



zapínač/vypínač (Sacia turbína)



zapínač/vypínač (Striekanie čerpadlo)



MAX Objem, Nádrž na čerstvú vodu:

♦ MAX 50°C/122°F Teplota čerstvej vody: ≤50 °C



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Piktogramy v návode na obsluhu



▲ **OPATRNE!**

Pred použitím prístroja si prečítajte pokyny.

Bezpečné uvedenie do prevádzky

▲ **VAROVANIE!** Prístroj používajte len vtedy, ak ste dostali dostatočné informácie o tom, ako ho používať. Vďaka dobrému zaškoleniu sa znižuje riziko nesprávnej obsluhy a poranení.

▲ **OPATRNE!** Tento prístroj je určený iba na používanie v interiéri.

▲ **OPATRNE!** Prístroj skladujte výlučne v interiéri.

Všeobecné upozornenia

- Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja.
- Prístroj nesmú používať deti. Na deti treba dohliadať, aby sa zabezpečilo, že sa nebudú hrať s prístrojom.
Prístroj môžu používať osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo nedostatkom skúsenosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a porozumeli

súvisiacim nebezpečenstvám.

Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti.

- Pamätajte na to, že používateľ je zodpovedný voči iným osobám alebo ich majetku za úrazy a ohrozenia.
- Dodržiavajte ochranu proti hluku a miestne predpisy.

Príprava

- Pred použitím vždy skontrolujte pripojovací a predlžovací kábel, či sa na ňom nevyskytujú známky poškodenia alebo starnutia. Ak sa kábel počas používania poškodí, musíte ho ihneď odpojiť od napájacej siete, **NĚDOTÝKAJTE SA KÁBLA PRED JEHO ODPOJENÍM OD SIETE**. Prístroj nepoužívajte, keď je kábel poškodený alebo opotrebovaný.
- Dávajte pozor na to, aby sa sieťové napätie a sieťová frekvencia zhodovali s údajmi na typovom štítku. Prispôsobenie rôz-

ným sieťovým frekvenciám je automatické.

- Prístroj zapojte iba do zásuvky s ochranným zaříadením proti chybovému prúdu (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Prístroj zapojte do zásuvky, ktorá je istená minimálne na 16 A.
- Ak sa sieťový pripojovací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom, jeho zákazníckym servisom alebo podobnou kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam. Obráťte sa na servisné centrum.

Prevádzka

- Pracujte opatrne, dávajte pozor na to, čo robíte, a pri práci s prístrojom postupujte s rozvahou. Nepoužívajte prístroj, keď pociťujete únavu alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.
- Nikdy nepoužívajte prístroj, keď sú v blízkosti deti alebo zvieratá.
- Prístroj neslúži ak vysávač. Prístroj nepoužívajte

ako vysávač na vysávanie suchých nečistôt.

Nevysávajte viac tekutín, ako ste nastriekali.

- Prístroj sa nesmie používať na vysávanie nečistôt z ľudí a zvierat.
- Saciu hadicu a hubice počas prevádzky nikdy nesmerujte na seba ani na iné osoby, hlavne nie na oči a uši. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Hubice a nasávacía rúra sa pri prácach nesmú dostať do výšky hlavy. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Nevysávajte horúce, žeravé, horľavé, výbušné ani iné nebezpečné látky ohrozujúce zdravie. Medzi ne patrí horúci popol, benzín, rozpúšťadlá, kyseliny alebo lúhy. Existuje nebezpečenstvo požiaru a zranenia.
- Dávajte pozor na to, aby sa sieťový pripojovací kábel nepoškodil ťahaním cez ostré hrany, zovretím alebo ťahaním za kábel.
- Nepoužívajte sieťový pripojovací kábel na vytiahnutie pripojovacej zá-

strčky zo zásuvky alebo na ťahanie prístroja.

Sieťový pripojovací kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.

- Nikdy neprepravujte prístroj, zatiaľ čo beží pohon.
- Prístroj vypnite a vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky. Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely
 - vždy, keď opustíte prístroj,
 - skôr ako vymeníte príslušenstvo,
 - pred uvoľnením alebo odstránením blokování,
 - predtým než prístroj skontrolujete, vyčistíte alebo budete na ňom vykonávať prácu.
- V prípade, že prístroj začne neobyčajne silne vibrovať, je potrebná okamžitá kontrola:
 - skontrolujte, či nie sú uvoľnené niektoré diely, a upevnite ich
 - vyhľadajte poškodenia
 - V súvislosti s opravami sa obráťte na servisné centrum.

Čistenie, údržba a skladovanie

- Pred odložením prístroja na dlhší čas nechajte vychladnúť motor.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely. Používajte výhradne originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo. Pri použití iných dielov sa okamžite stráca nárok na záručné plnenie.
- Otvorenie prístroja smie uskutočniť iba elektrikár s príslušnou kvalifikáciou. V prípade opráv sa vždy obráťte na naše servisné centrum.
- Vypnite pohon, odpojte prístroj od elektrického napájania a nechajte prístroj vychladnúť, ak bol prístroj zastavený v záujme čistenia, nastavenia, uskladnenia alebo výmeny dielu príslušenstva.
- Prístroj starostlivo ošetrujte a udržiavajte ho čistý.
- Prístroj uschovajte mimo dosahu detí.

Príprava

VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Prípojovacia zástrčka zastrčte do zásuvky až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

Ovládacie prvky

Pred prvou prevádzkou prístroja spoznajte ovládače.

zapínač/vypínač Vysávanie (15)

- Zapnutie a vypnutie sacej turbíny.
- Možnosť ovládania nohou.

zapínač/vypínač Striekanie (14)

- Zapnutie a vypnutie striekacieho čerpadla.
- Možnosť ovládania nohou.

Striekacia páka (5)

- Striekacia páka funguje len vtedy, keď je striekacie čerpadlo zapnuté.
- Stlačenie: Hubica strieka vodu z nádrže.

Montáž a demontáž sacej/striekacej hadice

Upozornenia

- Oba konce sacej/striekacej hadice sú rovnaké.
- Sacia/striekacia hadica môže normálne zostať namontovaná.

Montáž sacej/striekacej hadice

1. Saciu hadicu (9) pevne nasuňte na prípojku (21) prístroja/rukoväti.
2. Nasuňte striekaciu hadicu (8) na prípojku (20) prístroja/rukoväti. Zapadnutie striekacej hadice je sprevádzané zvukom „kliknutia“.

Demontáž sacej/striekacej hadice

1. Stlačte a držte stlačené odblokovanie (7) na striekacej hadici (8).
2. Vytiahnite striekaciu hadicu (8) z prípojky (20).
3. Vytiahnite saciu hadicu (9) z prípojky (21).

Montáž a demontáž nadstavcov

Priložené nadstavce



- Nasávacía rúra (1): S držiakom na ďalší nadstavec
- Hubica na čistenie kobercov (22)
- Čistiaca hadica na čalúnenie (25)
- Štrbinová hubica (26)

Upozornenia

- Držiaky na nadstavce sa nachádzajú na rukoväti a na sacej rúre.
- Existujúce striekacie potrubie umožňujú inštaláciu nadstavcov iba v jednej polohe.

Postup

Pohľad v smere otáčania: Zozadu na držiak.

1. Otočte  poistnú objímku až na doraz.
2. Zasuňte nadstavec do držiaka tak, aby drážka smerovala nahor.
3. Zaisťte nadstavec: Otočte  poistnú objímku až na doraz (≈½ otočenia).
4. Skontrolujte, či nadstavec pevne zapadol v držiaku.

Montáž prídavného držadla

1. Uvoľnite rýchlopínač (2) na prídavnom držadle (3).
2. Nasuňte prídavné držadlo (3) na saciu rúru (1) do výšky, ktorá vám vyhovuje. K dispozícii je niekoľko úrovní aretácie.
3. Zatvorte rýchlopínač (2) na prídavnom držadle (3).
4. Prídavné držadlo (3) je teraz pevne zafixované.

Prevádzka

Metódy čistenia

Upozornenia

- Bezpodmienečne dodržiavajte pokyny na ošetrovanie produktu, ktorý chcete očistiť.
- Čistiaci prostriedok
 - Pred ošetrením otestujte na nenápadnom mieste stálosť farieb a odolnosť povrchu proti vlhkosti.
 - V závislosti od znečistenia: 100 – 200 ml
 - Na citlivých textíliách nižší podiel čistiaceho prostriedku
- Silne znečistené miesta najprv postriekajte čistiacim roztokom a pred vysatím ho nechajte niekoľko minút pôsobiť. Ak tak chcete urobiť, zapnite iba striekacie čerpadlo.
- Postupujte od svetla do tieňa.
- Postupujte od vyčistenej plochy smerom k nevyčistenej ploche.
- Predtým, ako začnete prechádzať po vyčistenom povrchu alebo upravovať nábytok, nechajte povrch úplne vyschnúť. Za-

bránite tak vzniku tlakových miest alebo škvŕn od hrdze.

- Na zmenu pozície počas vysávania uchopíte prístroj za rukoväť na prenášanie (10).

Koberce

- Hubica: Hubica na čistenie kobercov

Normálne znečistenie

- Nastriekajte čistiaci roztok a vysajte ho v jednom pracovnom kroku.
- Opakované vysávanie bez postriekania skracuje čas schnutia.

Silné znečistenie

- Nastriekajte čistiaci roztok s vypnutou sacou turbínou. Nechajte pôsobiť niekoľko minút.
- Potom čistite ako pri bežnom znečistení.

Čalúnenie

- Hubica: Čistiaca hadica na čalúnenie

Upozornenia

- Pri použití na citlivé textilie: Znížte dávkovanie čistiaceho prostriedku

Plnenie nádrže na čerstvú vodu

Upozornenia

- Objem nádrže na čerstvú vodu: 9 l
- Teplota vody: ≤ 50 °C
- Nádrž na čerstvú vodu naplňte maximálne po výstupok s označením **MAX**
- V závislosti od znečistenia použite 100 až 200 ml čistiaceho prostriedku na koberce a čalúnenie (31)
- Na naplnenie nádrže na čerstvú vodu (12) použite nádrž na špinavú vodu (18).

Zapnutie a vypnutie

Predpoklady

- Prístroj je pripravený na prevádzku.
- Kryt nádrže na špinavú vodu (17) je správne nasadený. V opačnom prípade prístroj nebude vysávať na plný výkon.

Upozornenia

- Pri vysávaní vždy dbajte na to, aby nádrž na špinavú vodu nepretiekla.
- Sacia turbína a striekacie čerpadlo majú samostatné zapínače/vypínače.

Zapnutie

1. Sieťový pripojovací kábel (29) úplne vytiahnite z držiaka (28).
2. Sieťovú zástrčku zasuňte do vhodnej zásuvky.

3. Zapínač/vypínač (14/15) prepnete do polohy „I“ (ZAP).

Vypnutie

1. Oba zapínače/vypínače (14/15) prepnete do polohy „0“ (VYP).
2. Ak plánujete nechať prístroj bez dozoru alebo ste dokončili prácu, vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky.

Vyprázdnenie nádrže na špinavú vodu

Upozornenia

- Nádrž na špinavú vodu (18) môžete z prístroja vybrať ako vedro za rukoväť.
- Špinavú vodu vylejte do vhodného odtočiska.

Vyprázdnenie nádrže na čerstvú vodu

Upozornenia

- Nádrž na čerstvú vodu nemôžete vyprázdniť priamo.

Postup

1. Zapnite saciu turbínu (15).
2. Saciu rúru (1) bez hubice držte v nádrži na čerstvú vodu (Nádrž na vodu).
3. Odčerpajte vodu z nádrže na čerstvú vodu (Nádrž na vodu).
Na všetky zvyšky použite štrbinovú hubicu (26).

Preprava

Pokyny na prepravu prístroja:

- Prístroj vypnite a vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky. Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely.
- Prístroj nosíte vždy za rukoväť na prenášanie (10).
- Saciu hadicu (9) a saciu rúru (1) možno uložiť do držiaka (11).
- Nadstavce môžete uložiť do držiaka na príslušenstvo (13).

Čistenie, údržba a skladovanie

⚠ VAROVANIE! Zásah elektrickým prúdom! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Chráňte sa pri údržbárskych a čistiacich prácach. Prí-

stroj vypnite a vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky.

Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

Čistenie

Upozornenia

- Nebezpečenstvo poškodenia. Prístroj nestriekajte vodou.
- Nebezpečenstvo poškodenia. Chemické látky môžu pôsobiť na plastové diely prístroja. Nepoužívajte žiadne abrazívne čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.
- Pred každým použitím skontrolujte, či prístroj nevykazuje zjavné nedostatky, ako napr. poškodený sieťový pripojovací kábel, a dajte ho opraviť alebo vymeniť.

Postup

1. Vyprázdňte nádrž na čerstvú vodu (12) a nádrž na špinavú vodu (18).
2. Vyčistite nádrž na čerstvú vodu (12) a nádrž na špinavú vodu (18) vlhkou handričkou.

Opláchnutie prístroja

Upozornenia

- Po každom použití prístroj opláchnite.
- Oplachujte bez použitia čistiaceho prostriedku a výlučne s čistou vodou z vodovodu.
- Opláchnite všetky časti, ktoré ste použili počas prevádzky.

Postup

1. Naplňte cca 2 l vody z vodovodu do nádrže na čerstvú vodu (12).
2. Zapnite striekacie čerpadlo.
3. Držte hubicu nad odtokom.
4. Stláčajte striekaciu páku (5), kým neprestane vytekať voda.
5. Vypnite striekacie čerpadlo.

Čistenie sitka na čerstvú vodu

1. ⚠ Odskrutkujte sitko na čerstvú vodu (30) z nádrže na čerstvú vodu (12).
2. Prepláchnite sitko na čerstvú vodu (30) čistou vodou.
3. ⚠ Zaskrutkujte sitko na čerstvú vodu (30) do závitú v nádrži na čerstvú vodu (12).

Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Skladovanie

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- bezpečne pred mrazom
- mimo dosahu detí

Predpoklady

- *Vyprázdnenie nádrže na špinavú vodu, S. 103*
- *Vyprázdnenie nádrže na čerstvú vodu, S. 103*
- *Opláchnutie prístroja, S. 104*
- *Čistenie sitka na čerstvú vodu, S. 104*

Príprava prístroja na skladovanie

1. Naviňte sieťový pripojovací kábel (29) na držiak (28).
2. Saciu hadicu (9), saciu rúru (1) a hubicu umiestnite v zmontovanom stave do držiakov (11).
3. Zvyšné hubice zasuňte do držiakov na príslušenstvo (13).

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte na ekologické opätovné zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom. V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

Likvidácia fľaše s čistiacim prostriedkom

- Zvyšky výrobku sa musia likvidovať v súlade so smernicou o odpadoch 2008/98/ES a národnými a regionálnymi predpismi. Pre tento výrobok nie je možné špecifikovať číslo odpadu podľa Európskeho katalógu odpadov (AVV), pretože priradenie umožňuje iba použitie, na ktoré je spotrebiteľom určené. Kódové číslo odpadu je potrebné určiť v rámci EÚ po konzultácii s likvidačnou spoločnosťou.
- Nekontaminované obaly je možné recyklovať.
- Obaly, ktoré sa nedajú vyčistiť, sa musia zlikvidovať rovnakým spôsobom ako materiál.

Servis

Garancija

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

Na tento výrobok dostávate záruku 5 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento podklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci päť rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci päťročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný doklad) a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce prípadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlá-

siť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prírodných kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.

Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto je možné na ne prihliadať ako na rýchlo opotrebitelné diely alebo na poškodenia na rozbitných dieloch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násilia a pri zásahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 506430_2507) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo použite náš **kontaktný formulár**, ktorý nájdete na parksidediy.com v kategórii **Servis** nasledovne uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s našim servisným centrom zaslať pre vás s oslobodením od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom

s prevzatím a prídavným nákladom, použite bezpodmienečne iba adresu, ktorá sa vám oznámi. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, prosím, vrát. všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.



Na parkside-diy.com si môžete pozrieť a stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a cez vyhľadávanie si nájdite návody na obsluhu. Po zadaní čísla výrobku (IAN) 506430_2507 si budete môcť otvoriť návod na obsluhu.

Opravný servis

Ohľadom opráv, ktoré **nepodliehajú záruke**, sa obráťte na Servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.

Upozornenie: Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.

- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.
- Vaše zaslané chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

Service-Center

SK Servis Slovensko
Tel.: 0800 003409
Kontaktný formulár na
parkside-diy.com
IAN 506430_2507

Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte ho-re uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 GroBostheim
NEMECKO
www.grizzlytools.de

Náhradné diely a príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na www.grizzlytools.shop. Ak by sa pri objednávaní vyskytli problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na: *Service-Center, S. 106*

Poz. č.	1	Název	Obj. č.
1	16	Nasávacía rúra	91120211
3	15	Rukoväť D	91120210
6	14	držadlo	91120209
9	13	Sacia hadica (2,5 m)	91120208
10	1	Rukoväť na prenášanie	91120200
16	12	2 × Koleso	91120207
17	2	Veko (nádrž na vodu)	91120201
18	3	Nádrž na špinavú vodu	91120202
19	5	2 × Otočné koliesko	91120203
22	19, 19.1	Hubica na čistenie kobercov	91120214

Poz. č.	1	Název	Obj. č.
25	18, 18.1	Čistiaca hadica na čalúnenie	91120213
26	17	Štrbinová hubica	91120212
28	11	držiak (sieťový pripojovací kábel)	91120206
31	20	Čistič na koberce a čalúnenia (100 ml)	30990030

¹ Rozložený pohľad, S. 149

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ

Výrobok: **Tepovač**

Model: **PPWS 10 A2**

Sériové číslo: 000001-039000

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Unie:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019
+A15:2021+A16:2023 • EN 60335-2-68:2012
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO
28.12.2025

Christian Frank
Splnomocnený zástupca dokumentácie

Tartalomjegyzék

Bevezető.....	108
Rendeltetésszerű használat.....	108
A csomag tartalma / Tartozékok.....	108
Áttekintés.....	109
Működés leírása.....	109
Műszaki adatok.....	109
Biztonsági utasítások.....	109
A biztonsági utasítások jelentése.....	110
Piktogramok és szimbólumok.....	110
Biztonságos üzembe helyezés.....	110
Előkészítés.....	114
Kezelőelemek.....	114
Szívó-szórótmű felszerelése és leszerelése.....	114
Tartozékok felszerelése és leszerelése.....	114
Segédfogantyú felszerelése.....	114
Üzemeltetés.....	114
Tisztítási módszerek.....	114
Frissvíz-tartály betöltése.....	115
Be- és kikapcsolás.....	115
Szennyvíz-tartály kiürítése.....	115
Frissvíz-tartály ürítése.....	115
Szállítás.....	115
Tisztítás, karbantartás és tárolás.....	116
Tisztítás.....	116
Karbantartás.....	116
Tárolás.....	116
Ártalmatlanítás/Környezetvédelem.....	116
Pótalkatrészek és tartozékok.....	117
Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása.....	118
JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ.....	119
Robbantott ábra.....	149

Bevezető

Gratulálunk az új mosó-szívó készülék megvásárlásához (a továbbiakban készülék vagy elektromos kéziszerszám).

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a készüléket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a készülék működőképessége.

Nem zárható ki, hogy egyes esetekben víz marad a készüléken vagy a készülékben, ill.

a tömlővezetékben. Ez nem hiányosság vagy hiba és nincs ok az aggodalomra.



A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő használatra készült:

- Szőnyegek, kárpitok és hasonló textilszövetek nedves tisztítása

Ez a készülék alkalmas szállodákban, iskolákban, üzletekben, irodákban és hasonló helyiségekben történő használatra is.

Tilos a gyúlékony, robbanásveszélyes vagy egészségre káros anyagok felszívása.

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használatra komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

A csomag tartalma / Tartozékok

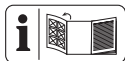
Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Mosó-szívó
- Szennyvíz-tartály
- szívócső
 - D-markolat
- szívótmű
- réstisztító szívófej
- Kárpit-mosófúvóka
- Szőnyeg-mosófúvóka

- szőnyeg- és kárpittisztító (100 ml)
- Eredeti használati utasítás fordítása

Áttekintés



A készülék ábrái az előlő ki-hajtható oldalon találhatóak.

- 1 szívócső
- 2 Gyorsrögzítő
- 3 D-markolat
- 4 Retesztelőpersely
- 5 Permetezőkar
- 6 markolat
- 7 kireteszelő (Szórótömlő)
- 8 Szórótömlő
- 9 szívótömlő
- 10 hordozó fogantyú
- 11 Befogó (szívócső, szívótömlő)
- 12 Frissvíz-tartály
- 13 tartozékbefogó
- 14 be-/kikapcsoló (Szórószivattyú)
- 15 be-/kikapcsoló (Szívóturbina)
- 16 Kerék
- 17 fedél (víztartály)
- 18 Szennyvíz-tartály
- 19 terelőgörgő
- 20 csatlakozó – szórótömlő
- 21 csatlakozó szíváshoz
- 22 Szőnyeg-mosófúvóka
- 23 Kireteszelés (Szőnyegbetét)
- 24 Szőnyegbetét
- 25 Kárpit-mosófúvóka
- 26 réstisztító szívófej
- 27 Jelölés **MAX**
- 28 tartó (hálózati csatlakozóvezeték)
- 29 hálózati csatlakozóvezeték
- 30 Frissvíz-szűrő
- 31 szőnyeg- és kárpittisztító

Működés leírása

A mosó-szívó készülékkel nedves tisztítást alkalmazva alaposan meg tudja tisztítani a szőnyegeket, a kárpitokat és a hasonló textilszöveteket. A víz és a tisztítószer keverékét egy friss víztartályból permetezik a tisztítandó felületre. Ez a víz a szennyeződéssel színté egyszerűen szívódik ki a szálból, és a szennyezett víztartályba kerül. Ez megakadályozza, hogy a nedves tisztítás során a textíliák átázzanak.

A szívóturbina és a permetszivattyú egymástól függetlenül használható.

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

Műszaki adatok

Mosó-szívó	PPWS 10 A2
Névleges feszültség <i>U</i>	220–240 V~, 50–60 Hz
Mért felvett teljesítmény <i>P</i>	1250 W
Hossz hálózati csatlakozóvezeték	7,5 m
Védelmi osztály	II
Védelem	IPX4
Súly	8,8 kg
Súly (tartozékokkal együtt)	10,8 kg
Hossz (szívótömlő)	2,5 m
Légáram	74 l/s
Maximális negatív nyomáskülönbség	24,2 kPa
kapacitás	
–Frissvíz-tartály	9 l
– Szennyvíz-tartály	8,7 l
Frissvíz-hőmérséklet	≤50 °C
Szórási nyomás	2 bar
Szórási sebesség	1 l/min
Hangnyomásszint (L_{pA})	76 dB; $K_{pA}=3$ dB
Rezgés (a_{1n})	≤2,50 m/s ²

Biztonsági utasítások



FIGYELEM! Az elektromos áramütés, a sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az elektromos készülékek használata során az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket kell betartani.

A biztonsági utasítások jelentése

▲ VESZÉLY! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál a következménye.

▲ FIGYELMEZTETÉS! Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

▲ VIGYÁZAT! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

MEGJEGYZÉS! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

Piktogramok és szimbólumok

Szimbólumok a készüléken



Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát.



Védelmi osztály II (kettős szigetelés)



be-/kikapcsoló (Szívóturbina)



be-/kikapcsoló (Szórószivattyú)



MAX kapacitás, Frissvíz-tartály:

• MAX 50°C/122°F Frissvíz-hőmérséklet: ≤50 °C



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Szimbólumok a használati útmutatóban



▲ VIGYÁZAT! A készülékbe használatba vétele előtt olvassa el az útmutatót.

Biztonságos üzembe helyezés

▲ FIGYELMEZTETÉS!

Csak akkor használja a készüléket, ha elegendő információval rendelkezik annak használatával kapcsolatban. A kellő tájékozottság csökkenti a helytelen használatot és abból eredő sérüléseket.

▲ VIGYÁZAT! Ez a készülék csak beltéri helyiségekben történő használatra készült.

▲ VIGYÁZAT! A készüléket kizárólag beltéri helyiségben szabad tárolni.

Általános információk

- Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát.
- A készüléket nem használhatják gyermekek. Ügyelni kell a gyerekekre, hogy ne játsszanak a készülékkel.

A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett működtethetik, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.

A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek.

- Vegye figyelembe, hogy maga a felhasználó felel a balesetekért vagy más személyek, illetve tulajdonuk veszélyeztetéséért.

- Ügyeljen a zajvédelemre és a helyi előírásokra.

Előkészítés

- Használat előtt mindig ellenőrizze a csatlakozó- és a hosszabbító vezeték sérülésére vagy öregedésére utaló jeleket. Ha a vezeték használat közben megsérül, akkor azt azonnal le kell választani az áramhálózatról, **NE ÉRJEN A VEZETÉKHEZ, AMÍG NINCS LEVÁLASZTVA A HÁLÓZATRÓL.** Ne használja a készüléket, ha a vezeték sérült vagy kopott.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség és a hálózati frekvencia megegyezzen a készülék adattábláján feltüntetett értékekkel. A különböző hálózati frekvenciákhoz való alkalmazkodás automatikusan történik.
- A készüléket csak egy legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú hibaáram-védő szerkezettel (FI relé) ellátott csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa.

- Csatlakoztassa a készüléket egy legalább 16 A biztosítékkal rendelkező csatlakozóaljzathoz.
- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében ezt a gyártónak, ügyfélszolgálatának, vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélnie. Forduljon a szervizközpont-hoz.
- A készüléket nem szabad embereken és állatokon használni.
- Működés közben semmiképpen ne irányítsa a szívótműlt és a szívófejeket saját magára vagy másokra, különösen szemre vagy fülre. Sérülésveszély áll fenn.
- A szívófejek és a szívócső nem kerülhetnek fejmagasságba a munkavégzés során. Sérülésveszély áll fenn.

Üzemeltetés

- Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan végezze a munkát a készülékkel. Ne használja a készüléket, ha fáradt, vagy ha kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.
- Soha ne üzemeltesse a készüléket, ha gyermekek vagy állatok tartózkodnak a közelben.
- Ez a készülék nem porszívó. Ne használja a készüléket porszívóként száraz szennyeződés felszívására. Ne szívjon fel több folyadékot, mint amennyit ki-permetezett.
- Ne szívjon fel forró, izzó, gyúlékony, robbanásveszélyes vagy egészségre veszélyes anyagokat. Ilyenek többek között a forró hamu, benzin, ol-dószerek, savak vagy lúgok. Tűz- és sérülésveszély áll fenn.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozóvezeték ne sérüljön meg, ha éles szegélyeken húzza, beszorul vagy meghúzza a kábelt.
- Ne a hálózati csatlakozó-vezeték-nél fogva húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból vagy ne húzza annál fogva a készüléket.

Védje a hálózati csatlakozóvezetékét hőtől, olajtól és éles szélektől.

- Soha ne szállítsa a készüléket működésben lévő hajtással.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból. Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt
 - ha bármikor felügyelet nélkül hagyja a készüléket,
 - ha tartozékot cserél,
 - mielőtt megszüntet egy elakadást vagy eltömődést,
 - a készülék ellenőrzése, tisztítása, illetve a készüléken történő munkavégzés előtt.
- Ha a készülék elkezd szokatlanul erősen rezegni, azonnal át kell nézni a készüléket:
 - ellenőrizze, hogy nincsenek-e meglazult alkatrészek és rögzítse azokat,
 - nézze át a készüléket, hogy nincs-e rajta sérülés

- Ha javítás szükséges, forduljon a szervizközponthoz.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

- Hagyja lehűlni a motort, mielőtt hosszabb időre leállítja a készüléket.
- Biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket. Kizárólag eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon. Más alkatrészek használata a garanciális igények azonnali elvesztéséhez vezet.
- A készüléket csak erre felhatalmazott villamosági szakember nyithatja fel. Ha javítás szükséges, minden esetben forduljon szervizközpontunkhoz.
- Kapcsolja le a motort, válassza le a készüléket az áramellátásról és hagyja lehűlni a készüléket, ha a készülék tisztítás, beállítás, tárolás vagy tartozékcseré céljából lett leállítva.
- Kezelje gondosan és tartsa tisztán a készüléket.
- Tárolja a készüléket gyermekektől elzárva.

Előkészítés

▲ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor csatlakoztassa a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

Kezelőelemek

A készülék első használata előtt ismerje meg a kezelőelemeket.

be-/kikapcsoló Szívás (15)

- A szívóturbina be- és kikapcsolása.
- Lábbal is működtethető.

be-/kikapcsoló Permetezés (14)

- A permetszivattyú be- és kikapcsolása.
- Lábbal is működtethető.

Permetezőkar (5)

- A permetezőkar csak akkor működik, ha a permetszivattyú be van kapcsolva.
- Nyomja meg: A fúvóka vizet permetez a tartályból.

Szívó-/szórótömlő felszerelése és leszerelése

Tudnivalók

- A szívó-/szórótömlő mindkét oldala azonos.
- Általában a szívó-/szórótömlőt nem kell leszerelni.

Szívó-/szórótömlő felszerelése

1. Helyezze a szívótömlőt (9) szorosan a készüléken/markolaton található csatlakozóra (21).
2. Csúsztassa rá a szórótömlőt (8) a készüléken/markolaton található csatlakozóra (20).
A szórótömlő egy kattánással bekattan a helyére.

Szívó-/szórótömlő leszerelése

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a kiretesztelőt (7) a szórótömlőn (8).
2. Húzza le a szórótömlőt (8) a csatlakozóról (20).
3. Húzza le a szívótömlőt (9) a csatlakozóról (21).

Tartozékok felszerelése és leszerelése

Szállított tartozékok

- szívócső (1): egy további tartozékhoz való befogóval

- Szőnyeg-mosófúvóka (22)
- Kárpit-mosófúvóka (25)
- réstisztító szívófej (26)

Tudnivalók

- A tartozékok befogóit a markolaton és a szívócsövön találja.
- A szóróvezeték miatt a tartozékok csak egy pozícióban szerelhetők fel.

Eljárás

Elforgatás iránya: Hátról a befogókra.

1. Forgassa el \cup a reteszelő perselyt ütközésig.
2. Helyezze a tartozékot a befogóba úgy, hogy a horony felfelé nézzen.
3. Rögzítse a tartozékot: Forgassa el \cup a reteszelő perselyt ütközésig ($\approx 1/2$ elforgatás).
4. Ellenőrizze, hogy a tartozék szorosan illeszkedik-e a befogóba.

Segédfogantyú felszerelése

1. Engedje ki a gyorsrögzítőt (2) a segédfogantyún (3).
2. Tolja a szívócsőre (3) a segédfogantyút (1) a megfelelő magasságba. Több reteszelési fok lehetséges.
3. Zárja a gyorsrögzítőt (2) a segédfogantyún (3).
4. A segédfogantyú (3) ki van biztosítva.

Üzemeltetés

Tisztítási módszerek

Tudnivalók

- Feltétlenül kövesse a tisztítási kívánt termékre vonatkozó összes ápolási/kezelési utasítást.
- Tisztítószer
 - A használat előtt ellenőrizze a felület szintartóságát és nedvességállóságát egy nem feltűnő helyen.
 - Szennyezettség szerint:: 100-200 ml
 - Kényes textíliák esetén használjon kevesebb tisztítószer
- Az erősen szennyezett területeket előzetesen permetezze be tisztítószerrel, és a felszívás előtt hagyja hatni néhány percig. Ehhez kapcsolja be a permetszivattyút.
- A világostól a sötét terület felé haladjon.
- A megtisztított felől a piszkos felületek felé haladjon.

- A megtisztított felületet hagyja teljesen megszáradni, mielőtt járkálna rajta vagy bútorokat helyezne rá. Ez megakadályozza a nyomásnyomokat vagy a rozsdafoltokat.
- A készüléket a hordozófogantyúnál fogja meg, hogy szívás közben tudja változtatni a készülék helyzetét (10).

Szőnyeg

- Fúvóka: Szőnyeg-mosófúvóka

Normál szennyezettség

- Fújja be a tisztítóoldatot és szívja fel egyetlen műveletben.
- A permetezés nélküli normál szívás megrovidíti a száradási időt.

Erős szennyeződés

- Kikapcsolt szívóturbina mellett permetezze be a tisztítóoldatot. Hagyja pár percig hatni.
- Végül tisztítsa úgy, mint egy normál szennyeződés esetén.

Kárpit

- Fúvóka: Kárpit-mosófúvóka

Tudnivalók

- Kényes anyagok esetén: Kevesebb tisztítószert adjon hozzá

Frissvíz-tartály betöltése

Tudnivalók

- A frissvíz-tartály úrtartalma: 9 l
- Vízhőmérséklet: ≤50 °C
- Töltse fel a frissvíz-tartályt legfeljebb az orráig a **MAX** jelzésig
- Használjon 100-200 ml szőnyeg- és kárpittisztítót, attól függően, hogy mennyire szennyezett (31)
- Használja a szennyvíz-tartályt (18) a frissvíz-tartály (12) feltöltéséhez.

Be- és kikapcsolás

Előfeltételek

- A készülék üzemkész.
- A szennyvíz-tartály fedelét (17) helyesen helyezték fel. Különben a készüléket nem lehet teljes teljesítménnyel működtetni.

Tudnivalók

- Szíváskor mindig ügyeljen arra, hogy a szennyvíz-tartály ne folyjon túl.
- A szívóturbinának és a permetszivattyúnak külön be-/kikapcsolója van.

Bekapcsolás

1. Távolítsa el a hálózati csatlakozóvezeték (29) teljesen a tartóról (28).
2. Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót egy megfelelő csatlakozóaljzatba.
3. Állítsa a be-/kikapcsolót (14/15) „I” (BE) állásba.

Kikapcsolás

1. Állítsa mindkét be-/kikapcsolót (14/15) „0” (KI) állásba.
2. Húzza ki a csatlakozódugót a hálózati aljzattól, ha felügyelet nélkül hagyja a készüléket, vagy befejezte a munkát.

Szennyvíz-tartály kiürítése

Tudnivalók

- A szennyvíz-tartályt (18) a fogantyúnál fogva, mint egy vödört, kiveheti a készülékből.
- Öntse a szennyezett vizet egy megfelelő lefolyóba.

Frissvíz-tartály ürítése

Tudnivalók

- A friss-víz-tartályt nem lehet közvetlenül kiüríteni.

Eljárás

1. Kapcsolja be a szívóturbinát (15).
2. Tartsa a fúvóka nélküli szívócsövet (1) közvetlenül a frissvíz-tartályba (víztartály).
3. Szívja le a vizet a frissvíz-tartályból (víztartály).
A lehetséges maradékokhoz alkalmazza a résszívófejet (26).

Szállítás

A készülék szállítására vonatkozó utasítások:

- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzattól. Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt.
- Vigye a készüléket a hordozó fogantyúnál (10) fogva.
- A szívótömlőt (9) és a szívócsövet (1) a tárolóban (11) lehet tárolni.
- A tartozékokat a tartozéktárolóban (13) lehet tárolni.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

▲ FIGYELMEZTETÉS! Áramütés! Sérülés-veszély véletlenül beinduló készülék révén. Vigyázzon magára a karbantartási és tisztítási munkák során. Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzából.

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

Tisztítás

Tudnivalók

- Anyagi kár veszélye. Ne fröcskölje le a készüléket vízzel.
- Anyagi kár veszélye. Vegyi anyagok kárt tehetnek a készülék műanyag részeiben. Ne használjon maró hatású tisztító-, ill. oldószereket.
- Minden használat előtt ellenőrizze a készülék olyan nyilvánvaló hibáit, mint például a meghibásodott hálózati csatlakozókábel, és javíttassa meg, vagy cseréltesse ki az érintett alkatrészt.

Eljárás

1. Ürítse ki a frissvíz-tartályt (12) és a szennyvíz-tartályt (18).
2. Tisztítsa meg a frissvíz-tartályt (12) és a szennyvíz-tartályt (18) egy nedves ruhával.

Készülék átöblítése



Tudnivalók

- Minden használat után öblítse ki a készüléket.
- Öblítse ki tisztítószer nélkül és csak tiszta csapvízzel.
- Öblítse ki az összes alkatrészt, amelyet üzemeltetés során használt.

Eljárás

1. Töltsön be kb. 2 l csapvizet a frissvíz-tartályba (12).
2. Kapcsolja be a permetszivattyút.
3. Tartsa a fűvókát egy lefolyó fölé.
4. Nyomja a permetezőkart (5), amíg nem folyik több víz.
5. Kapcsolja ki a permetszivattyút.

Frissvíz-szűrő tisztítása

1.  Csavarja ki a frissvíz-szűrőt (30) a frissvíz-tartályból (12).
2. Öblítse át a frissvíz-szűrőt (30) tiszta vízzel.
3.  Csavarja be a frissvíz-szűrőt (30) a frissvíz-tartály menetébe (12).

Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

Tárolás

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- szárazon
- portól védve
- fagymentes helyen
- gyermekektől elzárva

Előfeltételek

- *Szennyvíz-tartály kiürítése, L. 115*
- *Frissvíz-tartály ürítése, L. 115*
- *Készülék átöblítése, L. 116*
- *Frissvíz-szűrő tisztítása, L. 116*

Készülék előkészítése tároláshoz

1. Tekerje fel a hálózati csatlakozóvezetékét (29) a tartóra (28).
2. Helyezze a szívótműt (9), a szívócsövet (1) és egy fűvókát felszerelt állapotban a befogókba (11).
3. Helyezze a többi fűvókát a tartozéktartókba (13).

Ártalmatlanítás/Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékbba.

Az áthúzott kerek kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésére:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközöket.

A tisztítószer-flakon ártalmatlanítása

- A termékmaradványokat a 2008/98/EK hulladék irányelv, valamint a nemzeti és regionális előírások szerint kell ártalmatlanítani. Ehhez a termékhez nem határozható meg az európai hulladékkatalógus (AVV) szerinti hulladékkód, mivel a hozzárendelést csak a felhasználó tervezett felhasználási célja határozza meg. Az EU-n belüli hulladékkódot a hulladékkezelővel egyeztetve kell meghatározni.
- A be nem szennyezett csomagolások újrahasznosításra kerülhetnek.
- A szennyeződésre nem hajlamos csomagolásokat az anyaghoz hasonlóan kell ártalmatlanítani.

Pótalkatrészek és tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre

www.grizzlytools.shop. Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes áruházunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: **JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ, L. 119**

Poz. sz.	1	Név	Rendelési sz.
1	16	szívócső	91120211
3	15	D-markolat	91120210
6	14	markolat	91120209
9	13	szívótömlő (2,5 m)	91120208
10	1	hordozó fogantyú	91120200
16	12	2 × Kerék	91120207
17	2	fedél (víztartály)	91120201
18	3	Szennyvíz-tartály	91120202
19	5	2 × terelőgörgő	91120203
22	19, 19.1	Szőnyeg-mosófúvóka	91120214
25	18, 18.1	Kárpit-mosófúvóka	91120213
26	17	réstisztító szívófej	91120212
28	11	tartó (hálózati csatlakozóvezeték)	91120206
31	20	szőnyeg- és kárpittisztító (100 ml)	30990030

¹ Robbantott ábra, L. 149

Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Mosó-szívó**

Modell: **PPWS 10 A2**

Sorozatszám: 000001–039000

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019
+A15:2021+A16:2023 • EN 60335-2-68:2012
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

E megfelelési nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NÉMETORSZÁG
28.12.2025

Christian Frank
Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	Mosó-szívó
A termék típusa:	PPWS 10 A2
Gyártási szám:	506430_2507

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim NÉMETORSZÁG E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Magyarország szerviz Tel.: 06800 21647 Kapcsolatfelvételi űrlap: www.parkside-diy.com W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 5 év, amely jogvesztő. A jótál-lási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvé-nyesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradá-sa nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fize-tésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendel-tetésszerű hasz-nálatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdono-saként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájé-koztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékeny-sége körén kívül eljáró természetes személy.)
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kija-vítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavítá-shoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.



4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölnnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetéssze-rű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvénye-síthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének idő-pontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Spis treści

Wprowadzenie	121
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	121
Zakres dostawy/akcesoria.....	122
Zestawienie.....	122
Opis działania.....	122
Dane techniczne.....	122
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	123
Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.....	123
Piktogramy i symbole.....	123
Uruchomienie.....	124
Przygotowanie	127
Elementy obsługowe.....	127
Montaż i demontaż węża ssawnego/rozpylającego.....	128
Montaż i demontaż nasadek.....	128
Montaż dodatkowego uchwytu.....	128
Eksploatacja	128
Metody czyszczenia.....	128
Napełnianie zbiornika świeżej wody....	129
Włączanie i wyłączanie.....	129
Opróżnianie zbiornika na brudną wodę.....	129
Opróżnianie zbiornika na świeżą wodę.....	129
Transport	129
Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie	130
Czyszczenie.....	130
Konserwacja.....	130
Przechowywanie.....	130
Utylizacja /ochrona środowiska	130
Serwis	131
Gwarancja.....	131
Serwis naprawczy.....	132
Service-Center.....	133
Importer.....	133
Części zamienne i akcesoria	133
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności EU	134
Widok rozłożony	149

Wprowadzenie

Serdecznie gratulujemy zakupu nowego odkurzacza piorącego (w dalszej części dokumentu określanego jako elektronarzędzie). Zdecydowali się Państwo na zakup urządzenia wysokiej jakości. Urządzenie zostało poddane kontroli jakości w trakcie produkcji oraz kontroli końcowej. Dzięki temu gwarantujemy sprawność Państwa urządzenia.

Nie można wykluczyć sytuacji, w których w pojedynczych przypadkach na lub w urządzeniu wzgl. w przewodach węzowych będą się zbierać resztki wody. Nie jest to wada ani uszkodzenie i nie stanowi to powodu do niepokoju.



Instrukcja obsługi jest integralną częścią urządzenia. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługowymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia. Z urządzenia należy korzystać tylko zgodnie z opisem i w podanych zakresach użytkowania. Instrukcję obsługi należy dobrze przechowywać, a przekazując urządzenie innym osobom należy dołączyć całą dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do następujących celów:

- Odkurzanie piorące wykładzin dywanowych, tapicerki i innych tego typu materiałów tekstylnych

Urządzenie jest przeznaczone również do użytkowania w hotelach, szkołach, sklepach, biurach itp.

Zabronione jest odsysanie substancji łatwopalnych, wybuchowych lub szkodliwych dla zdrowia.

Każdy inny rodzaj zastosowania, który nie został wyraźnie dopuszczony w niniejszej instrukcji obsługi, może stanowić źródło poważnych niebezpieczeństw dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzeń urządzenia. Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody innych osób lub ich własności. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku komer-

cyjnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

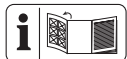
Zakres dostawy/akcesoria

Rozpakować urządzenie i sprawdzić zakres dostawy.

Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

- Odkurzacz piorący
- Zbiornik na brudną wodę
- Rura ssawna
 - Uchwyt D
- Przewód ssący
- Końcówka do fug
- Dysza do prania tapicerki
- Dysza do czyszczenia dywanów
- Środek do czyszczenia dywanów i tapicerki (100 ml)
- Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

Zestawienie



Ilustracje znajdują się na przedniej rozkładanej stronie.

- 1 Rura ssawna
- 2 Szybkozamykacz
- 3 Uchwyt D
- 4 Tuleja zabezpieczająca
- 5 Dźwignia do rozpylania
- 6 Rękojeść
- 7 Element odblokowujący (Wąż rozpylający)
- 8 Wąż rozpylający
- 9 Przewód ssący
- 10 Uchwyt do przenoszenia
- 11 Mocowanie (Rura ssawna, Przewód ssący)
- 12 Zbiornik na świeżą wodę
- 13 Miejsce na akcesoria
- 14 Włacznik/wyłacznik (Pompa rozpylająca)
- 15 Włacznik/wyłacznik (Turbina zasysająca)
- 16 Koło
- 17 Pokrywa (zbiornik wodny)

- 18 Zbiornik na brudną wodę
- 19 Rolka zwrotna
- 20 Przyłącze węża rozpylającego
- 21 Przyłącze zasysania
- 22 Dysza do czyszczenia dywanów
- 23 Odblokowywanie (Wkładka dywanowa)
- 24 Wkładka dywanowa
- 25 Dysza do prania tapicerki
- 26 Końcówka do fug
- 27 Oznakowanie **MAX**
- 28 Uchwyt (Przewód zasilający)
- 29 Przewód zasilający
- 30 Sitko świeżej wody
- 31 Środek do czyszczenia dywanów i tapicerki

Opis działania

Za pomocą odkurzacza piorącego można gruntownie czyścić na mokro dywany, tapicerkę i inne tego typu materiały tekstylne. Mieszankę wody i środka czyszczącego należy rozpylać ze zbiornika świeżej wody na czyszczoną powierzchnię. Jednocześnie woda z brudem jest zasysana z włókien, po czym jest kierowana do zbiornika na brudną wodę. Dzięki temu nie dochodzi do przemoczenia tekstyliów podczas odkurzania na mokro.

Turbinę zasysającą i pompę rozpylającą można używać niezależnie od siebie.

Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

Dane techniczne

Odkurzacz piorący	PPWS 10 A2
Napięcie znamionowe <i>U</i>	220–240 V~, 50–60 Hz
Znamionowa moc wejściowa <i>P</i>	1250 W
Długość Przewód zasilający	7,5 m
Klasa ochrony	□ II
Stopień ochrony	IPX4
Ciężar (z akcesoriami)	8,8 kg
Ciężar (z akcesoriami)	10,8 kg
Długość (Przewód ssący)	2,5 m
Strumień powietrza	74 l/s
Maksymalne podciśnienie	24,2 kPa
Pojemność	
–Zbiornik na świeżą wodę	9 l

– Zbiornik na brudną wodę	8,7 l
Temperatura świeżej wody	≤50 °C
Ciśnienie rozpylania	2 bar
Strumień rozpylający	1 l/min
Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA})	76 dB; $K_{pA}=3$ dB
Wibracje (a_H)	≤2,50 m/s ²

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



UWAGA! W celu zabezpieczenia przed porażeniem prądem elektrycznym, obrażeniami i pożarem w czasie korzystania z urządzeń elektrycznych należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa.

Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa

▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem są poważne obrażenia ciała lub zgon.

▲ **OSTRZEŻENIE!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa,

dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być poważne obrażenia ciała lub zgon.

▲ **UWAGA!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być lekki lub średnie obrażenia ciała.

WSKAZÓWKA! W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem może być szkoda materialna.

Piktogramy i symbole

Piktogramy na urządzeniu



Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługowymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia.




Klasa ochrony II (izolacja podwójna)



Włącznik/wyłącznik (Turbina zasysająca)



Włącznik/wyłącznik (Pompa rozpylająca)

 **MAX** Pojemność,
Zbiornik na świe-
żą wodę:

• MAX 50°C/122°F Temperatura
świeżej wody:
≤50 °C



Urządzeń elektryczny-
ch nie należy wyrzu-
cać razem z odpadami
komunalnymi.

Symbole w instrukcji obsługi



▲ **UWAGA!** Przed
rozpoczęciem
użytkowania
urządzenia prze-
czytać instrukcje.

Uruchomienie

▲ **OSTRZEŻENIE!** Urzą-
dzenie użytkować wyłą-
cznie po uzyskaniu odpo-
wiednich informacji w za-
kresie użytkowania urzą-
dzenia. Rzetelne szkole-
nie wstępne pozwoli unik-
nąć niewłaściwego sposo-
bu obsługi i obrażeń ciała.

▲ **UWAGA!** Urządzenie
nie jest przeznaczone do
użytkowania wewnątrz po-
mieszczeń.

▲ **UWAGA!** Urządzenie
przechowywać zawsze

w pomieszczeniach we-
wnętrznych.

Uwagi ogólne

- Należy uważnie przeczy-
tać instrukcję obsługi.
Należy zapoznać się z
elementami obsługowymi
i zasadami prawidłowego
użytkowania urządzenia.
- Urządzenie nie może być
używane przez dzieci.
Należy nadzorować dzie-
ci w celu zapewnienia,
aby nie bawiły się one
urządzeniem.
Urządzenie może być
używane przez osoby o
obniżonej sprawności fi-
zycznej, sensorycznej czy
umysłowej lub o niedo-
statecznym doświadcze-
niu i wiedzy tylko wów-
czas, jeśli osoby te znaj-
dują się pod nadzorem
lub jeśli zostały pouczo-
ne o zasadach bezpie-
cznego użycia urządzenia
i zrozumiały wynikające
stąd niebezpieczeństwa.
Czyszczenia i prac kon-
serwacyjnych nie wolno
powierzać dzieciom.
- Zwracamy uwagę, że
użytkownik ponosi sam
odpowiedzialność za wy-

padki lub zagrożenia dla innych osób lub ich mienia.

- Należy przestrzegać zasad ochrony przed hałasem i miejscowych przepisów prawa.

Przygotowanie

- Przed użyciem urządzenia należy zawsze sprawdzić przewód zasilający i kabel przedłużający pod kątem śladów uszkodzeń lub oznak zużycia. Jeśli podczas używania urządzenia zostanie uszkodzony kabel, należy go natychmiast odłączyć od sieci zasilającej. **PRZED ODŁĄCZENIEM OD SIECI NIĘ WOLNO DOTYKAĆ KABLA.** Nie używać urządzenia, jeśli kabel jest uszkodzony lub zużyty.
- Należy zwracać uwagę, czy napięcie sieciowe i częstotliwość są zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Urządzenie dostosowuje się do różnych częstotliwości sieci automatycznie.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniaz-

da zasilania z wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD) o znamionowym prądzie różnicowym nie większym niż 30 mA.

- Urządzenie należy podłączać do gniazda, które jest zabezpieczone co najmniej bezpiecznikiem o wartości 16 A.
- Aby uniknąć zagrożeń spowodowanych uszkodzeniem przewodu zasilającego urządzenia, należy zlecić wymianę przewodu zasilającego producentowi, w jego punkcie serwisowym, lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje. Należy się zwrócić do Centrum Serwisowego.

Eksploatacja

- Zachować uważność, zwracać uwagę na to co się robi i zachować zdrowy rozsądek podczas pracy. Nie używać urządzenia w stanie zmęczenia lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Nigdy nie uruchamiać urządzenia, gdy w po-

- bliżu znajdują dzieci lub zwierzęta.
- Urządzenie nie jest odkurzaczem. Nie używać urządzenia jako odkurzacza do zbierania suchych zanieczyszczeń. Nie zasysać większej ilości płynu, niż została rozpylona.
 - Nie używać urządzenia na ludziach i zwierzętach.
 - Przewodu ssącego ani dysz nie kierować podczas pracy na siebie ani na inne osoby, a w szczególności nie w kierunku oczu ani uszu. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.
 - Podczas prac nie unosić dysz i rury ssawnej na wysokość głowy. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.
 - Nie odsysać gorących, rozżarzonych, łatwopalnych, wybuchowych lub niebezpiecznych dla zdrowia substancji. Należą do nich np. gorący popiół, benzyna, rozpuszczalniki, kwasy lub zasady. Niebezpieczeństwo pożaru i obrażeń.
 - Należy uważać, by nie uszkodzić przewodu sieciowego, przeciągając go przez ostre krawędzie lub przez zaklinowanie bądź ciągnięcie za kabel.
 - Nie należy ciągnąć za przewód zasilający w celu wyjęcia wtyczki z gniazda sieciowego lub przesuwania urządzenia. Kabel zasilający należy chronić przed działaniem wysokich temperatur, olejem i ostrymi krawędziami.
 - Nigdy nie przenosić urządzenia, podczas gdy uruchomiony jest jego napęd.
 - Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Należy się upewnić, że wszystkie ruchome elementy całkowicie się zatrzymały
 - przed pozostawieniem urządzenia,
 - przed zmianą akcesoriów,
 - przed usuwaniem blokad lub niedrożności,
 - przed rozpoczęciem kontroli, czyszczenia

- lub wykonywania prac na urządzeniu.
- W przypadku, gdy urządzenie zacznie nietypowo silnie drgać, konieczna jest natychmiastowa kontrola. :
 - sprawdzić urządzenie pod kątem luźnych elementów i ew. dokręcić je
 - wyszukać uszkodzone elementy
 - W sprawie naprawy należy się zwracać do Centrum Serwisowego.

Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

- Przed odstawieniem maszyny na dłuższy czas należy odczekać do czasu wystygnięcia silnika.
- Ze względów bezpieczeństwa wymień zużyte lub uszkodzone części. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów. Stosowanie nieautoryzowanych części prowadzi do natychmiastowej utraty praw gwarancyjnych.
- Otwieranie urządzenia należy powierzać w specjalistycznym punkcie na-

praw urządzeń elektrycznych. W przypadku konieczności wykonania naprawy należy się zawsze zwracać do naszego Centrum Serwisowego.

- Odłączyć napęd, odłączyć urządzenie od źródła zasilania i pozostawić urządzenie do wystygnięcia, jeśli urządzenie ma zostać przekazane do wykonania czynności związanych z czyszczeniem, ustawianiem lub do przechowywania albo do wymiany któregoś z elementów wyposażenia.
- Urządzenie należy eksploatować z zachowaniem staranności i utrzymywać je w czystości.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Przygotowanie

▲ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Wtyczkę przyłącza sieciowego należy włożyć w gniazdo wtykowe dopiero wtedy, gdy urządzenie jest całkowicie przygotowane do zastosowania.

Elementy obsługi

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy się zapoznać z jego elementami obsługiowymi.

Włącznik/wyłącznik Zasysanie (15)

- Włączanie i wyłączanie turbiny zasysającej.
- Możliwość obsługi stopą.

Włącznik/wyłącznik Rozpylanie (14)

- Włączanie i wyłączanie pompy rozpylającej.
- Możliwość obsługi stopą.

Dźwignia do rozpylania (5)

- Dźwignia do rozpylania działa tylko wtedy, gdy włączona jest pompa rozpylająca.
- Wciśnięcie: Dysza rozpyla wodę ze zbiornika.

Montaż i demontaż węża ssawnego/rozpylającego

Wskazówki

- Obydwie końcówki węża ssawnego/rozpylającego są identyczne.
- W normalnym przypadku wąż ssawny/rozpylający może pozostać zamontowany.

Montaż węża ssawnego/rozpylającego

1. Wetknąć przewód ssący (9) mocno w przyłączy (21) na urządzeniu/rękojeści.
2. Wetknąć wąż rozpylający (8) w przyłączy (20) na urządzeniu/rękojeści.
Wąż rozpylający wskazuje na swoje miejsce, wydając odgłos „kliknięcia”.

Demontaż węża ssawnego/rozpylającego

1. Wcisnąć i przytrzymać element odblokowujący (7) na wężu rozpylającym (8).
2. Wyciągnąć wąż rozpylający (8) z przyłącza (20).
3. Wyciągnąć przewód ssący (9) z przyłącza (21).

Montaż i demontaż nasadek

Dostarczone nasadki

- Rura ssawna (1): z uchwytem do kolejnej nasadki
- Dysza do czyszczenia dywanów (22)
- Dysza do prania tapicerki (25)
- Końcówka do fug (26)

Wskazówki

- Uchwyty do nasadek znajdują się na rękojeści i na rurze ssawnej.
- Z uwagi na przewód rozpylający nasadki można montować tylko w jednym położeniu.

Sposób postępowania

Kierunek obserwacji obrotów: Od tyłu na uchwyt.

1. Obrócić \cup tuleję zabezpieczającą do oporu.
2. Wetknąć nasadkę wpustem zwróconym w górę w uchwyt.
3. Zabezpieczyć nasadkę: Obrócić \cup tuleję zabezpieczającą do oporu ($\approx 1/2$ obrotu).
4. Skontrolować, czy nasadka została dobrze założona w uchwycie.

Montaż dodatkowego uchwytu

1. Zwolnić szybkozamykacz (2) na dodatkowym uchwycie (3).
2. Wsunąć dodatkowy uchwyt (3) na rurę ssawną (1) na odpowiednią wysokość. Dostępnych jest kilka stopni blokady.
3. Zamknąć szybkozamykacz (2) na dodatkowym uchwycie (3).
4. Dodatkowy uchwyt (3) jest teraz dobrze zamocowany.

Eksploatacja

Metody czyszczenia

Wskazówki

- Postępować zgodnie ze wszystkimi wskazówkami pielęgnacji produktu, który będzie czyszczony.
- Środek czyszczący
 - Przed aplikacją w widocznych miejscach należy przeprowadzić próbę pod kątem odporności koloru i odporności powierzchni na wilgoć.
 - W zależności od zanieczyszczenia: 100-200 ml
 - W przypadku wrażliwych materiałów mniejsza ilość środka czyszczącego
- Rozpylić wcześniej mocno zanieczyszczone miejsca roztworem środka czyszczącego i przed rozpoczęciem odkurzania odczekać kilka minut, pozwalając zadziałać detergentowi. W tym celu włączyć tylko pompę rozpylającą.
- Pracować od jasnych do ciemnych miejsc.
- Pracę wykonywać od wyczyszczonej do niewyczyszczonej powierzchni.
- Odczekać do całkowitego wyschnięcia wyczyszczonej powierzchni przed wejściem na nią lub przed ustawieniem na

niej mebli. W ten sposób można zapobiec odciśnięciu lub plamom rdzy.

- W celu zmiany położenia urządzenia podczas uszkodzenia, chwycić urządzenie za uchwyt do przenoszenia (10).

Dywan

- Dysza: Dysza do czyszczenia dywanów

Normalne zanieczyszczenie

- Roztwór czyszczący rozpylać i odsysać w jednym kroku roboczym.
- Ponowne odkurzanie bez rozpylania skracając czas schnięcia.

Intensywne zanieczyszczenie

- Rozpylić roztwór czyszczący przy wyłączonej turbinie zasysającej i odczekać kilka minut, tak by detergent zadziałał.
- Następnie czyścić jak w przypadku normalnego zanieczyszczenia.

Tapicerka

- Dysza: Dysza do prania tapicerki

Wskazówki

- W przypadku wrażliwych materiałów: Stosować mniejszą ilość środków czyszczących

Napełnianie zbiornika świeżej wody

Wskazówki

- Pojemność zbiornika świeżej wody: 9 l
- Temperatura wody: ≤ 50 °C
- Zbiornik na świeżą wodę napełniać maksymalnie do noska z oznaczeniem **MAX**
- W zależności od zanieczyszczenia stosować od 100 do 200 ml środka do czyszczenia dywanów i tapicerki (31)
- Do napełniania zbiornika ze świeżą wodą (18) należy wykorzystać zbiornik na brudną wodę (12).

Włączanie i wyłączanie

Warunki

- Urządzenie jest przygotowane do eksploatacji.
- Pokrywa zbiornika na brudną wodę (17) jest założona prawidłowo. W przeciwnym razie urządzenie nie będzie mogło zasysać z pełną mocą.

Wskazówki

- Podczas odkurzania należy pamiętać, aby nie doszło do przelania ze zbiornika na brudną wodę.

- Turbina zasysająca i pompa rozpylająca mają osobny włącznik/wyłącznik.

Włączanie

1. Odłączyć całkowicie kabel zasilający (29) z mocowania (28).
2. Wetknąć wtyczkę sieciową do odpowiedniego gniazda.
3. Ustawić włącznik / wyłącznik (14/15) w położeniu „I” (WŁ).

Wyłączanie

1. Ustawić obydwa włączniki/wyłączniki (14/15) w położeniu „0” (WYŁ).
2. W momencie pozostawienia urządzenia bez nadzoru lub po zakończeniu pracy należy wyciągać wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda.

Opróżnianie zbiornika na brudną wodę

Wskazówki

- Zbiornik na brudną wodę (18) można wyciągać jak wiadro za uchwyt.
- Brudną wodę wylewać do odpowiedniego odpływu.

Opróżnianie zbiornika na świeżą wodę

Wskazówki

- Nie ma możliwości bezpośredniego opróżniania zbiornika na świeżą wodę.

Sposób postępowania

1. Włączyć turbinę zasysającą (15).
2. Przytrzymać rurę ssawną (1) bez dyszy w zbiorniku na świeżą wodę (Zbiornik wodny).
3. Odessać wodę ze zbiornika na świeżą wodę (Zbiornik wodny).
Ewentualne pozostałości usuwać przy użyciu końcówki do fug (26).

Transport

Wskazówki w zakresie transportu urządzenia:

- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Należy się upewnić, że wszystkie ruchome elementy całkowicie się zatrzymały.
- Urządzenie przenosić, trzymając je za uchwyt do przenoszenia (10).
- Przewód ssący (9) i rurę ssawną (1) można schować w uchwycie (11).

- Nasadki można chować w uchwycie na akcesoria (13).

Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

▲ OSTRZEŻENIE! Porażenie elektryczne! Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Podczas prac konserwacyjnych i czyszczenia należy się zabezpieczać. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

Wykonanie prac naprawczych i konserwacyjnych, które nie zostały opisane w tej instrukcji, należy powierzać naszym specjalistom z działu serwisowego. Stosować tylko oryginalne części zamienne.

Czyszczenie

Wskazówki

- Ryzyko uszkodzenia. Nie spryskiwać urządzenia wodą.
- Ryzyko uszkodzenia. Substancje chemiczne mogą oddziaływać agresywnie na elementy wykonane z tworzywa sztucznego. Nie stosować ostrych środków czyszczących wzgl. rozpuszczalników.
- Przed każdym użyciem należy skontrolować urządzenie pod kątem widocznych usterek, takich jak np. uszkodzony przewód zasilający i zlecić naprawę lub wymianę.

Sposób postępowania

1. Opróżnić zbiornik na świeżą wodę (12) i zbiornik na brudną wodę (18).
2. Wyczyścić zbiornik na świeżą wodę (12) i zbiornik na brudną wodę (18) wilgotną ściereczką.

Przeplukiwanie urządzenia

Wskazówki

- Po każdym użyciu należy przepłukać urządzenie.
- Płukać bez środków czyszczących i wyłącznie czystą wodą z sieci.
- Przepłukać wszystkie części, które były użytkowane podczas pracy.

Sposób postępowania

1. Włączyć ok. 2 l wody z sieci do zbiornika świeżej wody (12).
2. Włączyć pompę rozpylającą.
3. Przytrzymać dyszę nad odpływem.

4. Wcisnąć dźwignię do rozpylania (5) do momentu, w którym przestanie wypływać woda.
5. Wyłączyć pompę rozpylającą.

Czyszczenie sitka świeżej wody

1. ↺ Wykręcić sitko świeżej wody (30) ze zbiornika świeżej wody (12).
2. Przepłukać sitko świeżej wody (30) czystą wodą.
3. ↻ Wkręcić sitko świeżej wody (30) na gwint w zbiorniku świeżej wody (12).

Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe.

Przechowywanie

Urządzenie należy przez cały czas przechowywać w warunkach:

- czystych
- suchych
- zabezpieczonych przed zapyleniem
- zabezpieczonych przed mrozem
- poza zasięgiem dzieci

Warunki

- *Opróżnianie zbiornika na brudną wodę, s. 129*
- *Opróżnianie zbiornika na świeżą wodę, s. 129*
- *Przeplukiwanie urządzenia, s. 130*
- *Czyszczenie sitka świeżej wody, s. 130*

Przygotowanie urządzenia do przechowywania

1. Nawinąć przewód instalacji sieciowej (29) na uchwyt (28).
2. Umieścić przewód ssący (9), rurę ssawną (1) i dyszę w zamontowanym stanie w uchwytach (11).
3. Umieścić pozostałe dysze w uchwytach na akcesoria (13).

Utylizacja /ochrona środowiska

Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do ekologicznego punktu recyklingu.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że po zakończeniu okresu użytko-

wania tego produktu nie wolno wyrzucać jako niesortowanych odpadów komunalnych.

Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego:

Konsumenci są prawnie zobowiązani po zakończeniu okresu żywotności urządzeń elektrycznych i elektronicznych do ich przekazywania do ponownego przetworzenia zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Dzięki temu można zapewnić wykorzystanie urządzeń zgodnie z zasadami ochrony środowiska i ochrony zasobów.

W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Utylizacja butelki środka czyszczącego

- Pozostałości produktu należy utylizować zgodnie z dyrektywą dotyczącą odpadów 2008/98/WE oraz krajowymi i regionalnym przepisami. Dla niniejszego produktu nie można ustalić numeru kodu odpadów według Europejskiego Katalogu Odpadów (AVV), ponieważ dopiero cel przeznaczenia użytkownika pozwala na właściwe przyporządkowanie kodu. Numer kodu odpadu należy na terenie UE uzgadniać z podmiotem odpowiedzialnym za utylizację.
- Opakowania, które nie uległy skażeniu, można przekazać do recyklingu.
- Opakowania, które nie nadają się do recyklingu, należy utylizować jak materiał.

Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na po-

tencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Serwis

Gwarancja

Szanowni Klienci,

Na niniejszy produkt udzielamy 5 letniej gwarancji od daty zakupu. W przypadku usterek produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa wobec sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez naszą przedstawioną poniżej gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy dobrze przechować oryginalny paragon. Dokument ten będzie potrzebny jako dowód zakupu. Jeśli w ciągu pięciu lat od daty zakupu produktu wystąpi wada materiałowa lub produkcyjna, dokonamy - według własnego uznania - bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu. Realizacja świadczenia gwarancyjnego wymaga przekazania w terminie pięciu lat wadliwego urządzenia i dowodu zakupu (paragon) oraz pisemnego, krótkiego opisu rodzaju wady i daty jej wystąpienia.

Jeśli nasza gwarancja pokrywa dany defekt, otrzymają Państwo naprawiony lub wymieniony produkt. Naprawa lub wymiana produktu nie rozpoczyna nowego okresu gwarancji.

Okres gwarancji i roszczenia ustawowe z tytułu wad

Jeśli wadliwy produkt został wymieniony na nowy lub dokonano istotnych napraw, termin gwarancji biegnie od nowa od momentu dostarczenia klientowi wymienionego lub naprawionego rzeczy.

W przypadku wymiany pojedynczej części należącej do reklamowanego towaru, czas gwarancji biegnie od nowa w odniesieniu do tej części. Jeżeli reklamacja w zakresie wymiany lub naprawy nie została uznana albo naprawa nie była istotna bądź konsument żądał od gwaranta działań innych niż wymiana i naprawa – okres trwania gwarancji wy-

dłuża się o czas, przez który konsument nie mógł korzystać z towaru w związku ze złożoną reklamacją.

Wszelkie uszkodzenia lub wady występujące ewentualnie już w chwili zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

Zakres gwarancji

Produkt został wyprodukowany starannie zgodnie z surowymi wymogami jakościowymi i przed dostarczeniem został rzetelnie skontrolowany.

Świadczenia gwarancyjne dotyczą wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu podlegających normalnemu zużyciu, które należy traktować jako części zużywające się lub uszkodzeń części delikatnych.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie używany lub nie był konserwowany. W celu prawidłowego użytkowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i czynności, które są odradzane lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi.

Produkt jest przeznaczony jedynie do użytku prywatnego, a nie do użytku profesjonalnego. Gwarancja wygasa w przypadku niezgodnego z przeznaczeniem i niewłaściwego użytkowania, użycia siły oraz ingerencji, które nie zostały wykonane przez nasz autoryzowany serwis.

Realizacja świadczenia gwarancyjnego

Aby zapewnić szybkie opracowanie Państwa przypadku, należy postępować zgodnie z zamieszczonymi poniżej wskazówkami:

- Na wypadek wszelkich zapytań prosimy o zachowanie paragonu i numeru artykułu (IAN 506430_2507) jako dowodu zakupu.
- Numer artykułu znaleźć można na tabliczce znamionowej produktu. Może on być również wygrawerowany na produkcie lub znajdować się na stronie tytułowej instrukcji (po lewej stronie na dole) lub na naklejce z tyłu lub na dolnej stronie produktu.
- W razie wystąpienia błędów działania lub innych wad, należy w pierwszej kolejności skontaktować się ze wskazanym poniżej działem serwisowym **telefonicznie** lub wykorzystać nasz **formularz kontak-**

towy, dostępny pod adresem parksidediy.com w kategorii **Serwis**.

- Produkt uznany za wadliwy mogą Państwo bezpłatnie przesłać po konsultacji z naszym działem obsługi klienta na podany adres serwisu, załączając dowód zakupu (paragon) oraz informację, na czym polega wada i kiedy wystąpiła. Aby uniknąć problemów z przyjęciem i dodatkowych kosztów, konieczne jest korzystanie wyłącznie z podanego adresu. Należy upewnić się, że przesyłka nie zostanie przesłana odpłatnie, jako przesyłka wielkogabarytowa, ekspresowa lub też jako inna przesyłka specjalna. Prosimy o odesłanie produktu wraz ze wszystkimi akcesoriami dostarczonymi w chwili zakupu i zapewnienie odpowiednio bezpiecznego opakowania transportowego.



Pod adresem parksidediy.com dostępna jest do wglądu oraz do pobrania niniejsza instrukcja oraz wiele innych instrukcji. Dzięki temu kodowi QR można wejść bezpośrednio na stronę parksidediy.com. Proszę wybrać swój kraj i wyszukiwać na ekranie wyszukiwania instrukcje obsługi. Po wprowadzeniu numeru artykułu (IAN) 506430_2507 można otworzyć swoją instrukcję obsługi.

Serwis naprawczy

W sprawie napraw, **które nie podlegają gwarancji**, należy się zwracać do Centrum Serwisowego. Centrum Serwisowe prześle Państwu odpowiedni kosztorys.

- Możemy naprawiać tylko urządzenia w odpowiednim opakowaniu i przesłane z uregulowaną opłatą pocztową.
Wskazówka: Oczyszczone urządzenie wraz z informacją na temat uszkodzenia

należy przesyłać bezpośrednio na adres podany przez Centrum Serwisowe.

- Urządzenia przesłane bez opłaty, jako towary niewymiarowe, w trybie ekspresowym lub w ramach innych typów przesyłek specjalnych, nie będą przyjmowane.
- Przesłane, uszkodzone urządzenia utylizujemy bezpłatnie.

Service-Center



Serwis Polska

Tel.: 00800 4912069

Formularz kontaktowy na

parkside-diy.com

IAN 506430_2507

Importer

Uwaga: poniższy adres nie jest adresem działu serwisowego. Najpierw skontaktuj się z podanym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NIEMCY

www.grizzlytools.de

Części zamienne i akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zamówić na stronie www.grizzlytools.shop. Jeśli w ramach procedury Państwa zamówienia pojawią się problemy, prosimy o kontakt za pośrednictwem naszego sklepu internetowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do: *Service-Center*, s. 133

Nr stan.	1	Opis	Nr zamów.
1	16	Rura ssawna	91120211
3	15	Uchwyt D	91120210
6	14	Rękojeść	91120209
9	13	Przewód ssący (2,5 m)	91120208
10	1	Uchwyt do przenoszenia	91120200
16	12	2 × Koło	91120207
17	2	Pokrywa (zbiornik wodny)	91120201
18	3	Zbiornik na brudną wodę	91120202
19	5	2 × Rolka zwrotna	91120203
22	19, 19.1	Dysza do czyszczenia dywanów	91120214
25	18, 18.1	Dysza do prania tapicerki	91120213
26	17	Końcówka do fug	91120212
28	11	Uchwyt (Przewód zasilający)	91120206
31	20	Środek do czyszczenia dywanów i tapicerki (100 ml)	30990030

¹ Widok rozłożony, s. 149

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności EU

Produkt: **Odkurzacz piorący**

Model: **PPWS 10 A2**

Numer serii: 000001-039000

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/EU z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Aby zapewnić zgodność, zastosowano następujące normy zharmonizowane oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019
+A15:2021+A16:2023 • EN 60335-2-68:2012
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NIEMCY
28.12.2025

Christian Frank
Upoważniony przedstawiciel dokumentacji

Indholdsfortegnelse

Indledning	135
Formålsbestemt anvendelse.....	135
Leverede dele/tilbehør.....	135
Oversigt.....	136
Funktionsbeskrivelse.....	136
Tekniske data.....	136
Sikkerhedsanvisninger	136
Sikkerhedsanvisningernes betydning.....	137
Billedtegn og symboler.....	137
Sikker brugtagning.....	137
Forberedelse	140
Betjeningselementer.....	140
Montering og afmontering af suge-/sprøjteslange.....	141
Montering og afmontering af påsætningsdele.....	141
Montering af det ekstra håndtag.....	141
Drift	141
Rengøringsmetoder.....	141
Fyldning af ferskvandstank.....	142
Tænd og sluk.....	142
Tømning af spildevandstank.....	142
Tømning af ferskvandstank.....	142
Transport	142
Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring	142
Rengøring.....	142
Vedligeholdelse.....	143
Opbevaring.....	143
Bortskaffelse/miljøbeskyttelse	143
Service	143
Garanti.....	143
Reparationservice.....	145
Service-Center.....	145
Importør.....	145
Reserve dele og tilbehør	145
Oversættelse af den originale EU-overensstemmelseserklæring	146
Eksploderet tegning	149

Indledning

Tillykke med købet af din nye vådsuger (herafter apparatet eller elværktøjet).

Med købet har du besluttet dig for et førsteklasses apparat. Dette apparat blev testet under produktionen og underkastet en kvali-

tetstet til sidst. Dermed er produktets funktionsevne sikret.

Det kan ikke udelukkes, at der i nogle tilfælde er vandrester ved eller i apparatet eller i slangeledningerne. Dette er ikke en mangel eller en defekt og ingen anledning til bekymring.



Betjeningsvejledningen er en del af dette apparat. Den indeholder vigtige anvisninger til sikkerhed, brug og bortskaffelse. Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med betjeningsdelene og korrekt brug af apparatet. Anvend kun apparatet som beskrevet og kun til de anførte anvendelsesområder. Opbevar betjeningsvejledningen sikkert og udlever alle dokumenter, hvis apparatet gives videre til tredjepart.

Formålsbestemt anvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til følgende anvendelse:

- Vådsugning af gulvtæpper, møbelstof og lignende tekstiler

Dette produkt er også egnet til brug i hoteller, skoler, butikker, kontorer og lignende.

Opsugning af brændbare, eksplosive eller sundhedsfarlige stoffer er forbudt.

Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne betjeningsvejledning, kan udgøre en alvorlig fare for brugeren og medføre skader på apparatet. Brugeren af apparatet er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller deres ejendom. Apparatet er kun beregnet til privat brug. Det er ikke konstrueret til erhvervmæssig brug. Ved erhvervmæssig brug bortfalder garantien. Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

Leverede dele/tilbehør

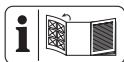
Pak apparatet ud og kontrollér de leverede dele.

Bortskaf emballagen korrekt.

- Tekstilreuser
- Spildevandstank
- Sugerør
 - D-greb
- Fugeslange
- Vaskemundstykke
- Vaskemundstykke til møbelstof
- Vaskemundstykke til tæppe

- Tæppe- og møbelrensere (100 ml)
- Oversættelse af den originale brugsanvisning

Oversigt



Billeder af produktet finder du på den forreste udfoldningsside.

- 1 Sugerør
- 2 Hurtigspænder
- 3 D-greb
- 4 Sikringsstik
- 5 Sprøjtehåndtag
- 6 Håndtag
- 7 Oplåsning (Sprøjteslange)
- 8 Sprøjteslange
- 9 Sugelange
- 10 Bærehåndtag
- 11 Holder (Sugerør, Sugelange)
- 12 Ferskvandstank
- 13 Tilbehørholder
- 14 Tænd-/sluk-kontakt (Sprøjtepumpe)
- 15 Tænd-/sluk-kontakt (Sugeturbine)
- 16 Hjul
- 17 Låg (vandtank)
- 18 Spildevandstank
- 19 Styrehjul
- 20 Tilslutning sprøjteslange
- 21 Sugetilslutning
- 22 Vaskemundstykke til tæppe
- 23 Oplåsning (Tæppeindsats)
- 24 Tæppeindsats
- 25 Vaskemundstykke til møbelstof
- 26 Fugemundstykke
- 27 Markering **MAX**
- 28 Holder (Nettilslutningsledning)
- 29 Nettilslutningsledning
- 30 Si til ferskvand
- 31 Tæppe- og møbelrensere

Funktionsbeskrivelse

Med en vådsuger kan du rengøre tæpper, møbelstof og andre tekstiler på en grundig måde. Blandingen af vand og rengøringsmiddel sprøjtes fra ferskvandstanken på det

område, der skal rengøres. Næsten samtidig med denne funktion, suges det snævre vand ud af fibrene og opbevares i spildevandstanken. Derved bliver tekstilerne ikke våde under vådsugningen.

Sugeturbinen og sprøjtepumpen kan bruges uafhængigt af hinanden.

I det følgende beskrives betjeningsdelenes funktion.

Tekniske data

Tekstilrensere PPWS 10 A2

Mærkespænding U	220–240 V~, 50–60 Hz
Nominelt effektoptag P	1250 W
Længde Nettilslutningsledning	7,5 m
Beskyttelsesklasse	II
Beskyttelsesgrad	IPX4
Vægt	8,8 kg
Vægt (inklusive tilbehør)	10,8 kg
Længde (Sugelange)	2,5 m
Luftstrøm	74 l/s
Maksimalt undertryk	24,2 kPa
Volumen	
–Ferskvandstank	9 l
– Spildevandstank	8,7 l
Vandtemperatur af ferskvand	≤ 50 °C
Sprøjtetryk	2 bar
Sprøjtehastighed	1 l/min
Lydtrykniveau (L_{pA})	76 dB; $K_{pA}=3$ dB
Vibration (a_{H})	$\leq 2,50$ m/s ²

Sikkerhedsanvisninger



OBS! Ved brug af el-værktøj skal følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes til beskyttelse mod elektrisk stød, fare for tilskadekomst og brandfare.

Sikkerhedsanvisningernes betydning

▲ **FARE!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

▲ **ADVARSEL!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der muligvis et uheld. Dette resulterer muligvis i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

▲ **FORSIGTIG!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i lettere eller moderate kvæstelser.

BEMÆRK! Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i materielle skader.


Billedtegn og symboler


Billedsymboler på apparatet



Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med betjeningsdelene og korrekt brug af apparatet.


 Beskyttelsesklasse II (dobbelt isolering)

 Tænd-/sluk-kontakt (Sugeturbine)

 Tænd-/sluk-kontakt (Sprøjtepumpe)

 **MAX** Volumen, Ferskvandstank:

• **MAX** 50°C/122°F Vandtemperatur af ferskvand: ≤50 °C

 Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Billedsymboler i betjeningsvejledningen



▲ **FORSIGTIG!**

Læs betjeningsvejledningen, inden produktet anvendes.

Sikker ibrugtagning

▲ **ADVARSEL!** Brug kun produktet, hvis du har modtaget tilstrækkelig information om brugen af produktet. En grundig introduktion reducerer risikoen for fejlbetjening og tilskadekomst.

▲ FORSIGTIG! Dette produkt er kun beregnet til indendørs brug.

▲ FORSIGTIG! Opbevar udelukkende produktet indendørs.

Generelle bemærkninger

- Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med betjeningsdelene og korrekt brug af apparatet.
- Produktet må ikke anvendes af børn. Børn skal være under opsyn, så det sikres, at de ikke leger med produktet.

Apparatet kan anvendes af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, brugen af apparatet kan medføre.

Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn.

- Vær opmærksom på, at brugeren selv er ansvarlig for ulykker eller farer over

for andre personer eller deres ejendele.

- Overhold reglerne for støjbeskyttelse og lokale forskrifter.

Forberedelse

- Tilslutnings- og forlængerledningen skal inden brug altid undersøges for tegn på beskadigelse og ældning. Hvis ledningen beskadiges under brug, skal den øjeblikkeligt adskilles fra forsyningsnettet. **RØR IKKE VED LEDNINGEN, FØR DEN ER ADSKILT FRA NETTET.** Anvend ikke apparatet, hvis ledningen er beskadiget eller slidt.
- Sørg for, at netspændingen og netfrekvensen stemmer overens med angivelserne på typeskiltet. Tilpasning til forskellige netfrekvenser foretages automatisk.
- Slut kun apparatet til en stikkontakt med fejlstrømsafbryder (RCD) med en dimensioneret fejlstrøm på højst 30 mA.
- Slut produktet til en stikkontakt, som er sikret med mindst 16 A.

- Hvis dette apparats tilslutningsledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller af en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare. Kontakt vores servicecenter.

Drift

- Vær opmærksom, koncentrer dig om arbejdet, og brug altid din sunde fornuft, når du arbejder med apparatet. Brug ikke apparatet, hvis du er træt eller påvirket af rusmidler, alkohol eller medicin.
- Anvend aldrig apparatet, hvis børn eller dyr opholder sig i nærheden.
- Dette produkt er ingen støvsuger. Anvend ikke apparatet som en støvsuger til opsugning af tørt snavs.
Opsug ikke mere væske end det, du har sprøjtet ud.
- Støvsug ikke mennesker og dyr med apparatet.
- Ret aldrig sugeslangen og mundstykker mod dig selv eller andre personer og især ikke mod øjne og

ører under drift. Der er fare for kvæstelser.

- Mundstykker og sugerør må ikke komme op i hovedhøjde under arbejdet. Der er fare for kvæstelser.
- Opsug ingen varme, glødende, brændbare, eksplosive eller sundhedsfarlige stoffer. Hertil hører blandt andet varm aske, benzin, opløsningsmidler, syre eller lud. Der er brandfare og risiko for kvæstelser.
- Sørg for, at tilslutningsledningen ikke trækkes hen over skarpe kanter eller klemmes fast, og at der ikke trækkes i den, så den beskadiges.
- Anvend ikke tilslutningsledningen til at trække stikket ud af stikkontakten eller til at trække apparatet. Beskyt tilslutningsledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Transporter aldrig apparatet, mens motoren kører.
- Sluk for apparatet, og tag tilslutningsstikket ud af stikkontakten. Kontrollér

at alle bevægelige dele står fuldstændigt stille

- når du forlader apparatet,
- før du skifter tilbehør,
- før du fjerner blokeringer eller tilstopninger,
- før du kontrollerer apparatet, rengør det eller udfører arbejde på det.
- Hvis der opstår usædvanligt kraftige vibrationer ved apparatet, skal det kontrolleres øjeblikkeligt :
 - Undersøg apparatet for løse dele, og fastgør dem i givet fald
 - Undersøg apparatet for beskadigelser
 - Kontakt vores service-center i tilfælde af reparationer.

Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

- Lad motoren køle ned, før du stiller apparatet fra dig i længere tid.
- Udskift slidte eller beskadigede dele af sikkerhedsmæssige årsager. Anvend udelukkende originale reservedele og tilbehør. Brugen af dele fra andre leverandører med-

fører øjeblikkeligt tab af garantien.

- Apparatet må kun åbnes af en autoriseret elektriker. Kontakt altid vores service-center i forbindelse med reparationer.
- Sluk for motoren, adskil apparatet fra strømforsyningen og lad apparatet køle ned, hvis det standses for rengøring, indstilling, opbevaring eller udskiftning af en tilbehørsdel.
- Håndter apparatet forsigtigt, og hold det rent.
- Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.

Forberedelse

⚠ ADVARSEL! Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Sæt først stikket i stikkontakten, når produktet er klargjort fuldstændigt til arbejdet.

Betjeningslementer

Gør dig fortrolig med betjeningslementerne, inden du bruger apparatet.

Tænd-/sluk-kontakt Sugning (15)

- Tænd og sluk af sugeturbinen.
- Kan betjenes med foden.

Tænd-/sluk-kontakt Sprøjtning (14)

- Tænd og sluk af sprøjtepumpen.
- Kan betjenes med foden.

Sprøjtehåndtag (5)

- Sprøjtehåndtaget fungerer kun, hvis sprøjtepumpen er tændt.
- Tryk: Mundstykket sprøjter vand fra tanken.

Montering og afmontering af suge-/sprøjteslange

Bemærk

- Begge ender af suge-/sprøjteslangen er ens.
- Normalt kan suge-/sprøjteslangen forblive påsat.

Montering af suge-/sprøjteslange

1. Sæt sugeslangen (9) fast på tilslutningen (21) ved apparatet/håndtaget.
2. Sæt sprøjteslangen (8) på tilslutningen (20) ved apparatet/håndtaget. Sprøjteslangen falder i hak med et "klik".

Afmontering af suge-/sprøjteslange

1. Tryk på oplåsningen (7) på sprøjteslangen (8), og hold den nede.
2. Træk sprøjteslangen (8) ud af tilslutningen (20).
3. Træk sugeslangen (9) ud af tilslutningen (21).

Montering og afmontering af påsætningsdele

Medfølgende påsætningsdele

- Sugerør (1): med holder til endnu en påsætningsdel
- Vaskemundstykke til tæppe (22)
- Vaskemundstykke til møbelstof (25)
- Fugemundstykke (26)

Bemærk

- Holdere til opsatser findes ved håndtaget og sugerøret.
- På grund af sprøjteslangen, kan opsatserne kun monteres på én måde.

Fremgangsmåde

Visning af drejning: Bagfra på holderen.

1. Drej \cup sikringsstikket til anslag.
2. Sæt påsætningsdelen med noten opad i holderen.
3. Fastgør påsætningsdelen: Drej \cup sikringsstikket til anslag ($\approx 1/2$ omdrejning).
4. Kontrollér om påsætningsdelen sidder fast i holderen.

Montering af det ekstra håndtag

1. Løsn hurtigspænderen (2) på det ekstra håndtag (3).
2. Skub det ekstra håndtag (3) på sugerøret (1) i den højde, der passer til dig. Der findes flere låsetrin.

3. Luk hurtigspænderen (2) på det ekstra håndtag (3).
4. Det ekstra håndtag (3) er nu låst.

Drift

Rengøringsmetoder

Bemærk

- Vær opmærksom på plejeanvisninger for det produkt, som du ønsker at rengøre.
- Rengøringsmiddel
 - Kontrollér farveægthed og fugtbestandighed på et ikke-synligt sted, før behandlingen udføres.
 - Alt efter forurening: 100-200 ml
 - Ved sarte tekstiler bruges mindre rengøringsmiddel
- Sprøjt rengøringsmiddel på meget forurenede steder og lad det indvirke i nogle minutter, før du suger det af. Tænd dertil for sprøjtepumpen.
- Arbejd fra lys til skygge.
- Arbejd fra det rengjorte område til det snavsede område.
- Lad det rengjorte område tørre fuldstændigt, før du betræder det eller stiller møbler på det. På denne måde undgår du tryksteder og rustpletter.
- Tag fat i apparatets bærehåndtag (10) for at ændre positionen under sugningen.

Tæppe

- Mundstykke: Vaskemundstykke til tæppe

Almindelig forurening

- Sprøjt rengøringsmiddel på og sug det af i samme arbejdsgang.
- Sug igen uden at sprøjte for at reducere tørretiden.

Kraftig forurening

- Sprøjt rengøringsmiddel på ved slukket sugeturbine, og lad det indvirke i nogle minutter.
- Efterfølgende rengøres området som ved normal forurening.

Møbelstof

- Mundstykke: Vaskemundstykke til møbelstof

Bemærk

- Ved sarte tekstiler: Lavere dosis rengøringsmiddel

Fyldning af ferskvandstank

Bemærk

- Kapacitet ferskvandstank: 9 l
- Vandtemperatur: ≤50 °C
- Fyld maks. ferskvandstanken op til mærkeringen **MAX**
- Alt efter forurening kan du bruge 100 til 200 ml af et rengøringsmiddel til tæpper og møbelstof (31)
- Brug spildevandstanken (18) for at fylde ferskvandstanken (12).

Tænd og sluk

Betingelser

- Produktet er klar til drift.
- Låget af spildevandstanken (17) er påsat korrekt. Ellers kan apparatet ikke suge med fuld styrke.

Bemærk

- Vær ved sugning opmærksom på, at spildevandstanken ikke løber over.
- Sugeturbinen og sprøjtepumpen har forskellige tænd-/sluk-kontakter.

Tænd

1. Fjern strømtilslutningen (29) helt fra holderen (28).
2. Sæt stikket i en egnet stikkontakt.
3. Sæt tænd/sluk-kontakten (14/15) i position "I" (TÆNDT).

Sluk

1. Sæt tænd/sluk-kontakten (14/15) i position "0" (SLUKKET).
2. Træk stikket ud af stikkontakten, hvis du lader apparatet være uden opsyn eller er færdig med arbejdet.

Tømning af spildevandstank

Bemærk

- Du kan tage spildevandstanken (18) ud af apparatet som en spand ved hjælp af håndtaget.
- Hæld spildevandet i et egnet afløb.

Tømning af ferskvandstank

Bemærk

- Du kan ikke tømme ferskvandet direkte.

Fremgangsmåde

1. Tænd for sugeturbinen (15).
2. Hold sugerøret (1) uden mundstykke ned i ferskvandstanken (Vandtank).

3. Sug vandet fra ferskvandstanken (Vandtank).
Tag fugemundstykket (26) til eventuelle rester.

Transport

Anvisninger til transport af apparatet:

- Sluk for apparatet, og tag tilslutningsstikket ud af stikkontakten. Kontrollér at alle bevægelige dele står fuldstændigt stille.
- Bær apparatet i håndtaget (10).
- Sugelanglen (9) og sugerøret (1) kan opbevares i holderen (11).
- Påsætningsdele kan opbevares i tilbehørsholderen (13).

Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

⚠ ADVARSEL! Elektrisk stød! Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Beskyt dig selv ved vedligeholdelses- og rengøringsarbejder. Sluk for apparatet og træk tilslutningsstikket ud af stikkontakten.

Vedligeholdelses- og servicearbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores servicecenter. Anvend kun originale reservedele.

Rengøring

Bemærk

- Fare for skader. Sprøjt aldrig vand på apparatet.
- Fare for skader. Kemiske substanser kan angribe apparatets plastdele. Brug ingen aggressive rengørings- eller opløsningsmidler.
- Kontrollér apparatet før hver brug for tydelige mangler, f.eks. en defekt nettilslutningsledning, og foretag den nødvendige reparation eller udskiftning.

Fremgangsmåde

1. Tøm ferskvandstanken (12) og spildevandstanken (18).
2. Rengør ferskvandstanken (12) og spildevandstanken (18) med en fugtig klud.

Skylning af apparat

Bemærk

- Skyl apparatet grundigt efter hver brug.

- Skyl uden rengøringsmiddel og kun med rent postevand.
- Skyl alle dele som er blevet brugt.

Fremgangsmåde

1. Fyld ca. 2 l postevand i ferskvandstanken (12).
2. Tænd for sprøjtepumpen.
3. Hold mundstykket over et afløb.
4. Tryk på sprøjtehåndtaget (5) indtil der ikke flyder mere vand ud.
5. Sluk for sprøjtepumpen.

Rengøring af si til ferskvand

1. ↻ Drej siet til ferskvandstanken (30) ud af ferskvandstanken (12).
2. Skyl siet til ferskvandstanken (30) med rent vand.
3. ↻ Drej siet til ferskvandstanken (30) ind i gevindet af ferskvandstanken (12).

Vedligeholdelse

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

Opbevaring

Opbevar altid apparatet og tilbehøret:

- rent
- tørt
- støvbeskyttet
- frostsikkert
- uden for børns rækkevidde

Betingelser

- *Tømning af spildevandstank, s. 142*
- *Tømning af ferskvandstank, s. 142*
- *Skylning af apparat, s. 142*
- *Rengøring af si til ferskvand, s. 143*

Forberedelse af apparatet til opbevaring

1. Vikl tilslutningsledningen (29) op på holderen (28).
2. Læg sugeslangen (9), sugerøret (1) og mundstykket i monteret tilstand i holderne (11).
3. Sæt de resterende mundstykker i tilbehørholderne (13).

Bortskaffelse/miljøbeskyttelse

Apparatet, tilbehøret og emballagen skal afleveres til miljøvenlig genanvendelse.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Symbolet med den overstregede affalds-spand på hjul betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes som usorteret husholdningsaffald ved udløbet af dets levetid.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr:

Forbrugere er juridisk forpligtet til at sende elektriske og elektroniske enheder til miljøvenlig genanvendelse ved slutningen af produktens levetid. På denne måde garanteres en miljø- og ressourcebesparende genanvendelse.

Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

Bortskaffelse af rengøringsmiddelflasken

- Produktrester skal bortskaffes iht. affaldsdirektivet 2008/98/EF samt de nationale og regionale bestemmelser. Der kan ikke angives noget affaldskodenummer i henhold til European Waste Catalogue (AVV) for dette produkt, da det kun er den tilsigtede brug af forbrugeren, der tillader en tildeling. Affaldskodenummeret skal fastlægges inden for EU i samråd med renovationselskabet.
- Uforurenede emballage kan genbruges.
- Emballage, der ikke kan rengøres, skal bortskaffes på samme måde som produktet.

Service

Garanti

Kære kunde,
på dette produkt får du 5 års garanti fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved produktet har du lovmæssige rettigheder over for sælgeren af produktet. Disse lovmæssige rettigheder bliver ikke indskrænket af garantien, som uddybes efterfølgende.

Garantibetingelser

Garantifristen begynder med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon omhyggeligt. Dette bilag bruges til at dokumentere købet. Hvis der inden for fem år fra købsdato af dette produkt opstår materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet - efter vores valg - repareret omkostningsfrit eller erstattet. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat samt købsbeviset (kassebon) forlægges inden for fristen på fem år, og at det kort beskrives, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

Hvis fejlen dækkes af vores garanti, modtager du et repareret eller et nyt produkt. Reparationen eller et nyt produkt er ikke begyndelsen på en ny garantiperiode.

Garantiperiode og lovmæssige reklamationer

Garantiperioden bliver ikke forlænget pga. garantiydelser. Dette gælder også for skiftede eller reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, som allerede eksisterer ved købet, skal meddeles til producenten straks efter udpakningen. Reparationer, der foretages, efter at garantiperioden er udløbet, laves mod betaling.

Garantidækning

Dette apparat blev produceret efter strenge kvalitetskrav og nøje kontrolleret før udleveringen.

Garantiydelser gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Denne garanti dækker ikke dele af produktet, der er udsat for normal slitage og derfor kan betragtes som sliddele eller for beskadigelse af skrøbelige dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er beskadiget, ikke blev anvendt korrekt eller ikke blev vedligeholdt. For at sikre en korrekt brug af produktet skal alle anvisninger i betjeningsvejledning nøje overholdes. Anvendelser og handlinger, der frarådes i betjeningsvejledningen eller som der advares imod, skal ubetinget undgås.

Produktet er udelukkende beregnet til den private og ikke til den erhvervsmæssige brug. Ved misbrug og uopsigtsmæssig brug, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede serviceafdeling, udløber garantien.

Bearbejdning af reklamationer

For at sikre en hurtig behandling af din anmodning skal du følge følgende instruktioner:

- Hav kassebonen og varenummeret (f.eks. IAN 506430_2507) parat som købsbevis ved alle forespørgsler.
- Varenummeret kan aflæses på typeskiltet på produktet, en indgravering på produktet, omslaget af din vejledning (nederst til venstre) eller på klistermærket på bagsiden eller bunden af produktet.
- Kontakt først nedenstående service-center via **telefon** eller brug vores **kontaktformular**, som du finder på *parkside-diy.com* under kategorien **Service**, hvis der er funktionsfejl eller andre mangler.
- Et defekt produkt kan sammen med købsbeviset og beskrivelsen af fejlen, og hvornår den er opstået, efter samråd med vores service-center sendes omkostningsfrit til den adresse, som du får oplyst. For at undgå problemer med modtagelsen og yderligere omkostninger er det vigtigt, at du kun bruger den adresse, som du har fået oplyst. Sørg for, at forsendelsen er betalt, ikke er for omfangsrig og ikke sker per ekspres eller andre særlige former for forsendelse. Send apparatet inkl. alt tilbehør, som fulgte med ved købet, og sørg for tilstrækkelig og sikker transportemballage.



På *parkside-diy.com* kan du se og downloade denne manual og mange andre manualer. Med denne QR-kode kommer du direkte til *parkside-diy.com*. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen via søgefunktionen. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 506430_2507 kan du åbne din betjeningsvejledning.

Reparationsservice

Kontakt vores service-center i tilfælde af reparationer, som **ikke er omfattet af garantien**. Service-centeret giver dig gerne et tilbud.

- Vi kan kun bearbejde apparater, hvor forsendelsen er betalt, og som er pakket forsvarligt.

Bemærk: Send dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til den nævnte adresse af vores service-center.

- Vi tager ikke imod apparater, uden at forsendelsen er betalt, eller som er sendt som volumenpakker, ekspres-pakker eller andre særlige leveringer.
- Vi bortskaffer dine indsendte, defekte apparater gratis.

Service-Center



Service Danmark
Tel.: 80 254583
Kontaktformular på
parksidediy.com
IAN 506430_2507

Importør

Bemærk at den følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først ovennævnte service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
TYSKLAND
www.grizzlytools.de

Reserve dele og tilbehør

Reserve dele og tilbehør kan fås på www.grizzlytools.shop. Hvis der opstår problemer i forbindelse med bestillingen, bedes du kontakte vores online-shop. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte: *Service-Center*, s. 145

Pos.nr.	1	Betegnelse	Best.nr.
1	16	Sugerør	91120211
3	15	D-greb	91120210
6	14	Håndtag	91120209
9	13	Sugeslange (2,5 m)	91120208
10	1	Bærehåndtag	91120200
16	12	2 × Hjul	91120207
17	2	Låg (vandtank)	91120201
18	3	Spildevandstank	91120202
19	5	2 × Styrehjul	91120203
22	19, 19.1	Vaskemundstykke til tæppe	91120214
25	18, 18.1	Vaskemundstykke til møbelstof	91120213
26	17	Fugemundstykke	91120212
28	11	Holder (Nettilslutningsledning)	91120206
31	20	Tæppe- og møbelrensere (100 ml)	30990030

¹ Eksploderet tegning, s. 149

Oversættelse af den originale EU-overensstemmelseserklæringen

Produkt: **Tekstilrenser**

Model: **PPWS 10 A2**

Serienummer: 000001-039000

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

For at sikre overensstemmelse er følgende harmoniserede standarder og nationale standarder og forskrifter blevet anvendt:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019
+A15:2021+A16:2023 • EN 60335-2-68:2012
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar:

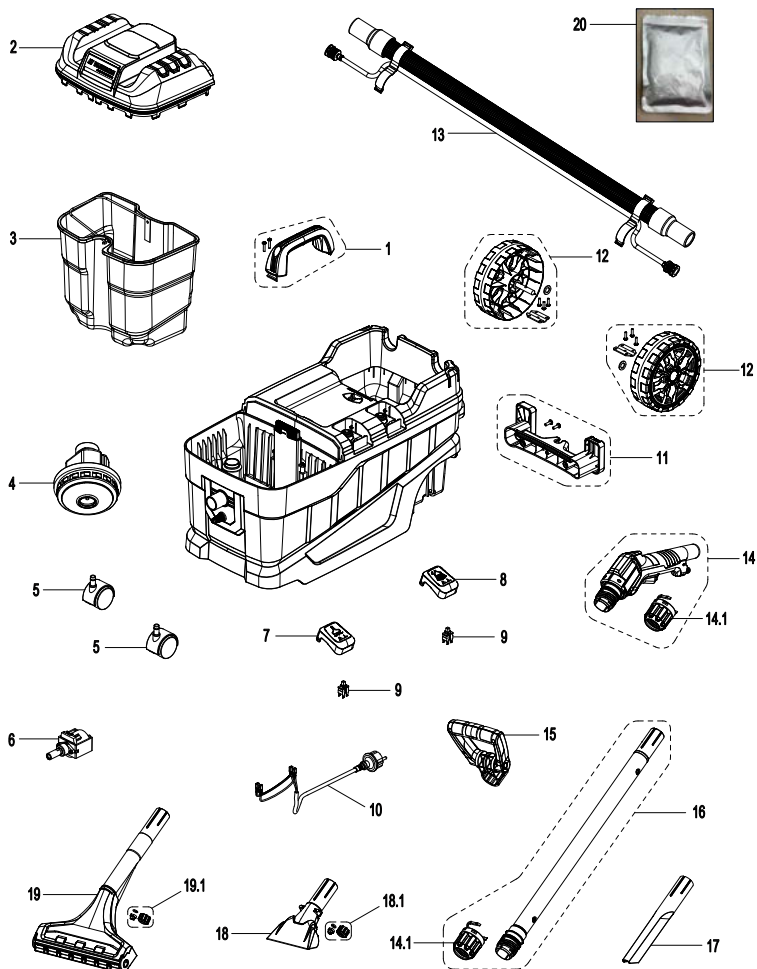


Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
TYSKLAND
28.12.2025

Christian Frank
Repræsentant for dokumentation

Explosionszeichnung • Exploded view • Vue éclatée • Vista esplosa • Vista explosionada • Explosietekening • Eksploderet tegning • Robbantott ábra
 • Widok rozłożony • Rozłożený pohľad • Rozložený pohľad

PPWS 10 A2



informativ • informative • informatif • informatief • informativo • informatív • informacyjny • informační
 • informatívny



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen • Last Information • Ver-
sion des informations • Versione delle informazio-
ni • Estado de las informaciones • Stand van de
informatie • Tilstand af information • Információk
állása • Stan informacji • Stav informací • Stav in-
formácií: 11/2025

Ident.-No.: 75041190112025-8



IAN 506430_2507

